

Ka'ansajo'ob p'aatanto'on

Herencias ancestrales

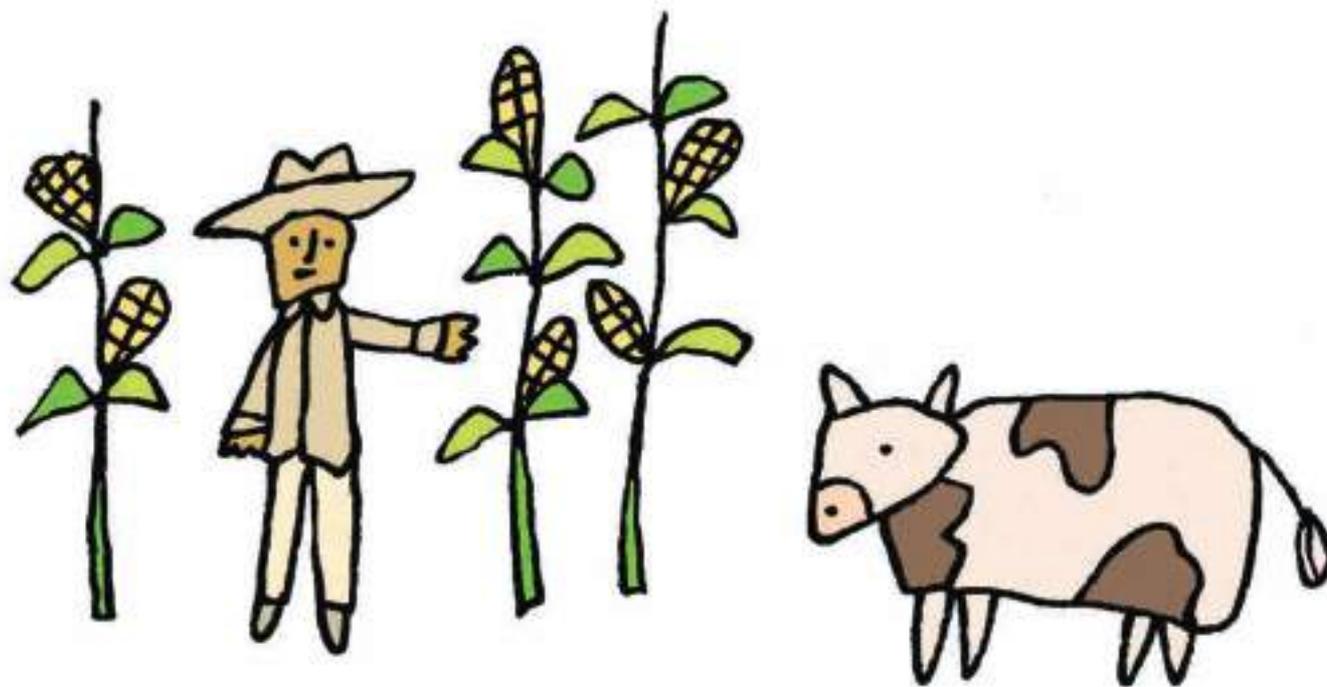
Lengua maya
Estado de Quintana Roo





Ka'ansajo'ob p'aatanto'on

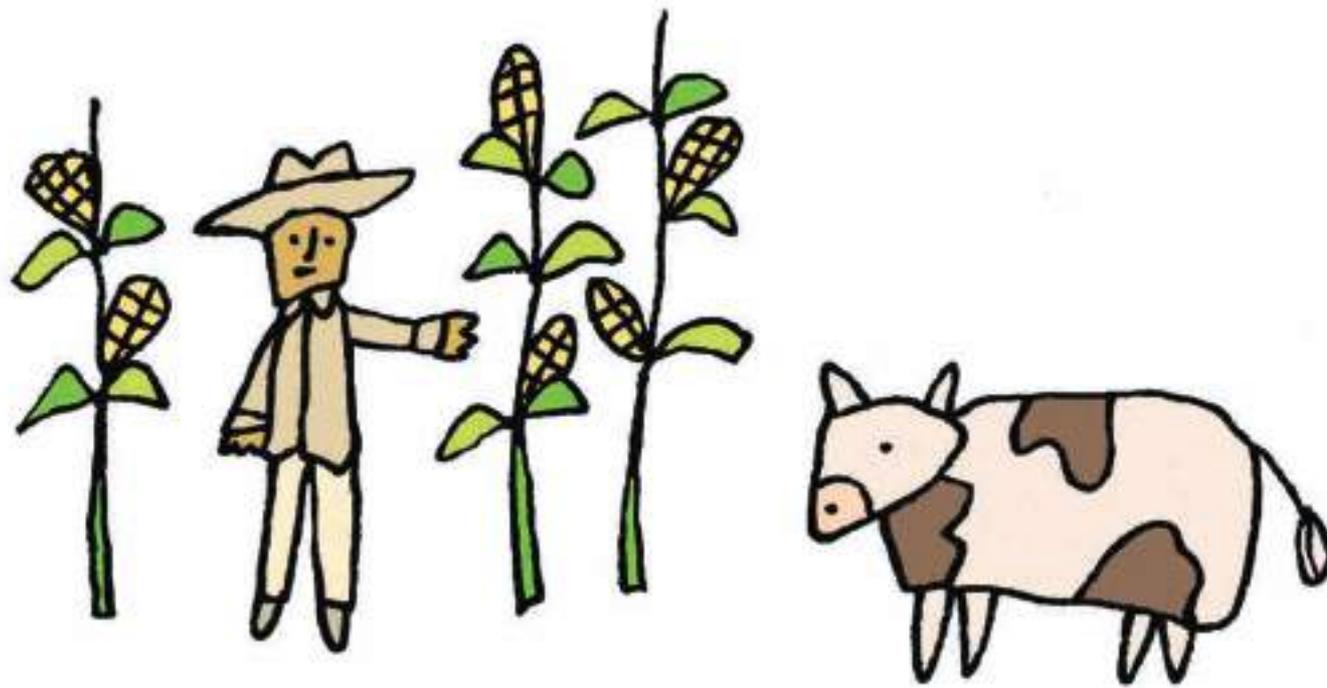
Herencias ancestrales





Ka'ansajo'ob p'aatanto'on

Herencias ancestrales





Artículo 2º. constitucional

A. Esta constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la autodeterminación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

Ka'a jaatsul ts'íib ti' A'almat'aan

A. Le A'almat'aana' ku k'aoltik yéetel ku k'uleltik u juntats' óolal máasewal kaajo'ob yéetel pet kaajo'ob u multumutil yéetel, u jok'sajal, ti' u junajil kuxtal u tia'al.

IV. Kanantik yéetel nojba'alkunsik u t'aano'ob, k'aolalilo'ob yéetel tu láakal ba'alilo'ob ka u wáakunaj u miatsil yéetel ch'i'ibalil.





Edición

Dirección de Apoyos Educativos

Coordinación editorial

Eugenio Vargas Muñoz

Marcela del Olmo Ruiz

**Dirección de Educación Indígena
del estado de Quintana Roo**

Maximiliano Perera Cruz

Compilación y revisión de los textos en lengua maya

Asesoría técnica

Froilán Sánchez Castillo

Traducción

Pedro Pablo Chuc Pech

Fernando Wicab Tamay

Capturistas

Julio Cesar Rivero Camargo

Jorge Arturo Balam Caamal

Coordinación General

Mónica González Dillon

Coordinación de Ilustradores

Fabricio Vanden Broeck

Coordinación de Arte

Mireya Guerrero Cercós

Edición

Efrén Calleja Macedo

Diseño

Gabriel Pineda

Miguel Ángel Rivera

Corrección

Bertha Laura Beverido

Jesús Eduardo García

Nayeri Gwennhael Huesca

Mary Carmen Reyes

Ilustración

Julián Cicero

D.R. © Secretaría de Educación Pública

Argentina No. 28

Col. Centro C.P. 06029

México, D.F.

ISBN Volumen: 978-607-7879-56-5

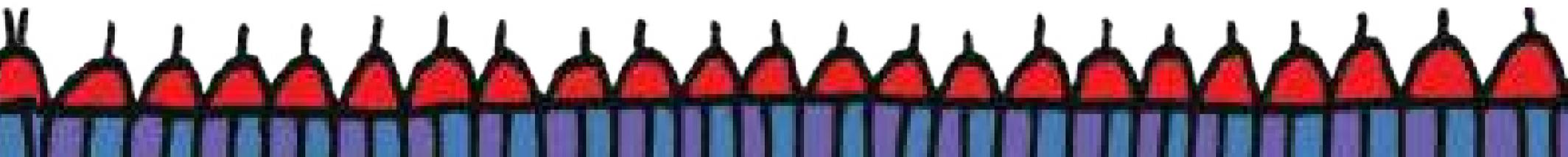
ISBN Colección: 978-607-7879-07-7

Primera edición, 2010

Primera reimpresión, 2013

Impreso en México

Distribución gratuita / Prohibida su venta.





Presentación

El lenguaje es la morada del ser y la casa donde habita el hombre.

Martin Heidegger (1889-1976)

Las palabras son la morada donde habita el ser humano. A través de ellas se transmiten los conocimientos: las enseñanzas de los abuelos, los nombres de todo lo que nos rodea, nuestras expresiones de afecto, las maneras de llamar a los juegos, los nombres de los alimentos. Estamos hechos de palabras y hacemos cosas con palabras. Cada una de ellas tiene su música, suena de manera especial y particular en el idioma que hablamos. En México tenemos más de 65 lenguas originarias, tal y como lo podrás constatar al leer esta colección.

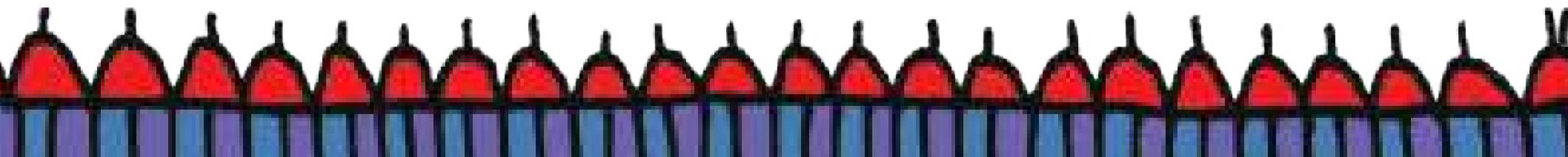
Cada sonido (palabra) tiene su propia escritura, tonalidad y cadencia. En este libro se encuentran distintas formas de nombrar la realidad y los sentimientos. También conocerás sonidos que parecen similares pero tienen un significado distinto o pequeñas variaciones para identificar objetos.

La presente colección es una obra comunitaria: en ella participaron maestros, alumnos y demás miembros de la comunidad. Cada aportación —historias, chistes, anécdotas, poemas, refranes, adivinanzas y muchas otras— representa la particular forma de ver, existir y describir la vida de cada pueblo o cultura, nuestra diversidad, la manera de decir: somos muchos y somos diferentes, pero compartimos una identidad que nos hace a todos mexicanos.

Esta colección sirve como aliciente para que los alumnos, maestros y hablantes de las lenguas originarias de nuestro país sigan promoviendo su lectura y escritura, la historia y la vida de cada pueblo. Con ello se promoverá, a la vez, el uso y desarrollo de la oralidad. Aunque no existe una garantía absoluta para la trascendencia de las lenguas, el uso verbal y la escritura son indispensables para su preservación y desarrollo.

Mtra. Rosalinda Morales Garza

Directora General de Educación Indígena





E'esajil

*Le t'aano ' obo' u yotoch tu'ux kuxa'an lu'umkab wiinik
Martín Heidegger (1889-1976)*

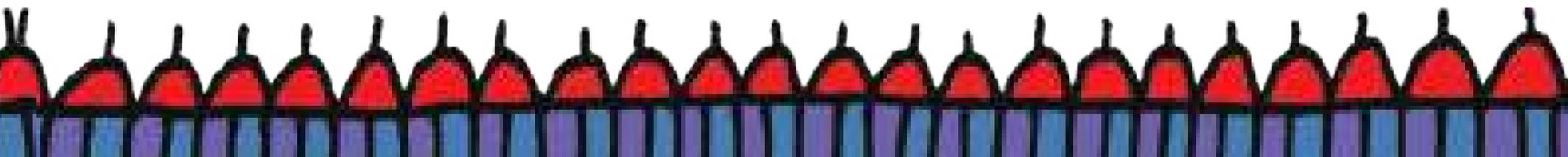
Le t'aanobo' u yotoch tu'ux kuxa'an lu'umkab Inc.. Tu yéetelo'ob ku máan tak ichil kambahl: u ka'ansaj noolo'ob, u k'aaba tu láakal ba'al yan naats' ti' to'on, k-a'alik yabilal, bix ts'aik u k'aaba báaxalo'ob, wa u k'aaba janalo'ob. Yéetel t'aano'on, yéetel xan t'aano'ob k-beetik ba'alo'ob. Tu laj jujunp'élil yan u paaxil, ku juum tu beel chen ti' le t'aan k-beetiko'. Tu noj kaajil México yanto'on 65 jejelas t'aano'ob wayilo'obe', je'el bix yan a kanik ken a xookej le muuch'balil: u neek'il t'aano'ob.

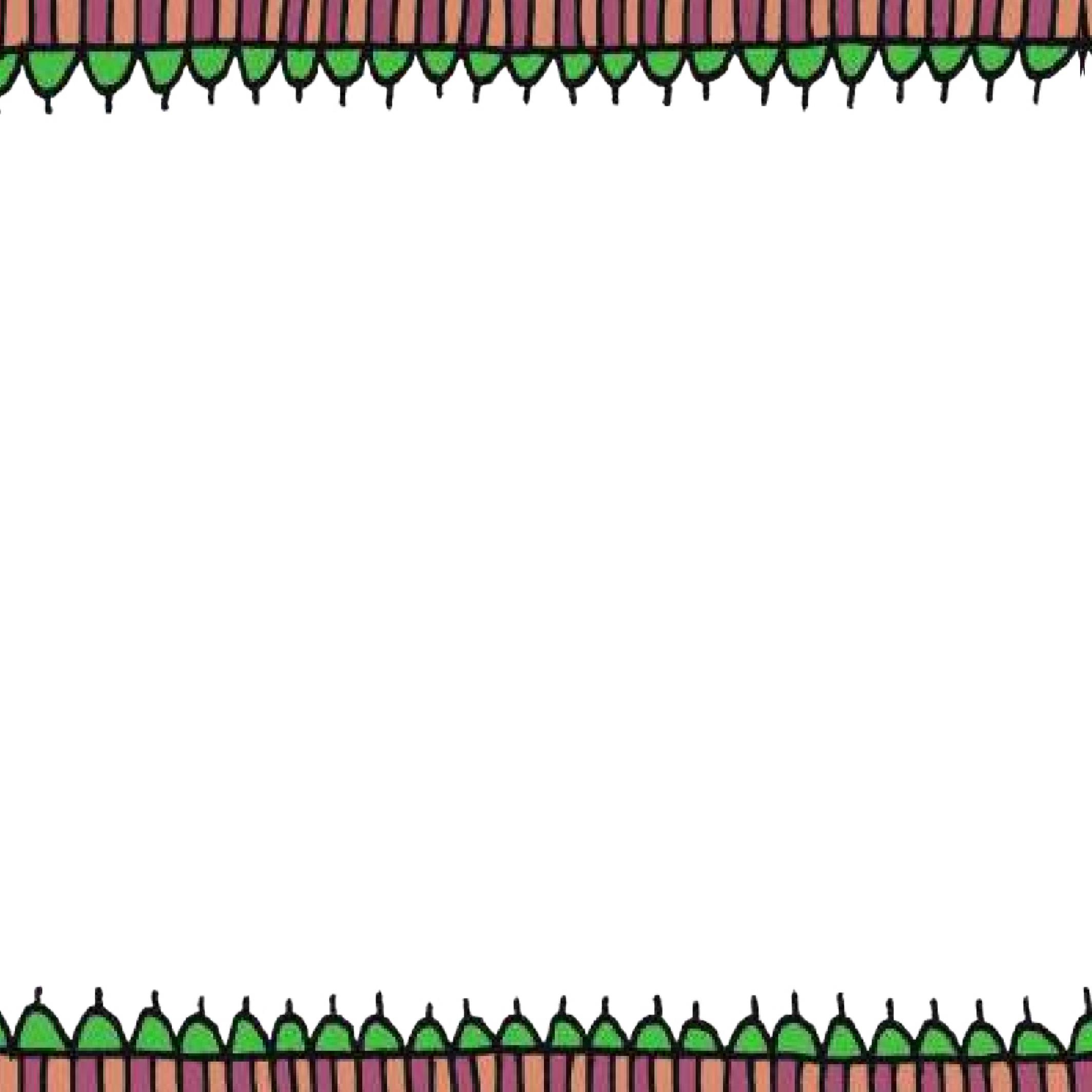
Jujunp'élil juum yan u tsíibil, u juum, u péek. Te áanaltea' yan a xokik ya'abkach tukulo'ob yok'ol ba'alo'ob, yok'ol yabilal. Yan xan a k'ajoltik jumo'ob beey a wo'ol NET u jumo'ob, chen ba'ale' yanal baax u k'aat u ts'aj k'ajolñtej, wa chichan jejelas jumo'ob ti'al a kanik a k'ajoltej u k'aaba' baalo'ob.

Le múuch' tsíiba' junp'eél múuch' meyaj: múuch meyajta'ab tumen ajka'ansajo'ob, xookpaalal yéetel u láak' winiko'ob ti' le kajtalolo'obo'. Jejelas tsíib tsikabalo'ob, che'ejt'aano'ob, ba'alo'ob ucha'an, k'aay t'ano'ob, ka'ansajt'aaho'ob, ha'ato'ob, yéetel ya'abkach u láak'o'ob ts'íibo'obe'ku ye'esiko'ob bix u wiliko'ob le kúuxtal wey yook'ol kaabe' yéetel ku ya'aliko'ob bix u kúuxtal miatsil wa kaaj, le jejelas miatsilo'obo', ku ya'aliko'ob: ya'abo'on, jejela so'on, che ba'axe' múul chíikpasik junp'éeel e'esajil, tin laklilo'on Mexicano'on.

Le múuch' tsíiba' u ti'al ajsik túukul yo'olal xookpaalal, ajka'ansajo'ob yéetel tu láakal máako'ob ku yabilko'ob naaya t'aan wey tu lu'umil mēxicoe' ma' u ch'éenel u e'esiko'ob u t'aanil ye'etel u xookil, u tsíibalil bix u síijil ye'etel u ku'uxtal jejelas kajo'ob. Yéetel lela' k-antikba'o'on ti'al u t'aanal ye'etel u ch'íijil le maaya t'aano'. Kex ma' in wojelo'on wa u ya'abtal máax xookik le múuch' meyajá' tukultike' le t'aan yéetel le tsíib ich maayao' jach máan k'a'abet yo'olal ma' u tu'ubul yo'olal u k'ajolta'al.

Mtra. Rosalinda Morales Garza
Directora General de Educación Indígena







Índice

MI COMUNIDAD

Medidas tradicionales
El carnaval
Tallado de madera
Cómo se hace la albarrada
Cómo hacer un pozo
El tricitaxi
El tabaquismo
La vejez
Invernaderos
Migración
Las casas
Actividades económicas diferentes
Cenote
Herencias ancestrales
Los huracanes en la península
José Jacinto Uc de los Santos Canek

RELATOS

Vendedor de leña
El hombre perdido
La gallina
El zorro y el pájaro

Tsol

15	IN KAJTALIL	15
15	P'iiso'ob Suuka'antak	15
16	Pos Ta'anil	17
18	Póol Che'	19
20	Bix U Beeta'al Koot	21
22	Bix U Po'otol Ch'e'en	23
24	Óoxbalak' T'inchá' Ook	25
26	Ts'u'uts' Chamal	27
28	U Ch'ijil Máak	29
30	Paak'al Yáanal Naaj	31
32	K'ex Kaajil	33
34	Naajo'ob	35
36	Jejeláas Meyajo'ob	37
38	Ts'ono'ot	39
40	Ka'ansajo'ob P'aatanto'on	41
42	Chak lik'alo'ob Ch'aakat Yucatán	43
46	Jacinto Canek	47
48	+SIK BALO'OB	49
48	J-Kon Si'	49
52	Juntúul Saataj Wíinik	53
54	X-Káax	55
56	Ooch Yéetel Ch'iich'	57



La cola de la iguana	58	U Neej Juntúul Juuj	59
Cuentos antiguos	60	Uuchben Tsiikbal	61
La gallina y el sapo	62	X-Kaax Yeetel Muuch	63
BEBIDAS Y ALIMENTOS	64	UK'UL YÉETAL JANALO'OB	65
El sakáa	64	Saka'	65
Tomate tamulado y revuelto con pepita molida		Sikil P'aak	67
Toksel	66		
	68	Xtóokseel	69
JUEGOS	70	BÁXALO'OB	71
La chácara	70	Síit' Báaxal	71
Papalote	72	Xik'nal Ju'un	73
Muul túunich	74	Muul Tuunich	75
La honda	78	Yúuntuun	79
NATURALEZA	80	SIJNAL	81
Frutos silvestres comestibles	80	Yich K'áaxil Che'ob Janabil	81
El maíz y el frijol	82	Ixi'im Yeetel Bu'ul	83
La cría del ganado	84	U Tséenta'al Wakxo'ob	85
Plantas que hacen daño	86	Jejeláas K'ak'as Xíiwo'ob	87
Animales en peligro de extinción	90	U Ch'éejel Ba'alche'ob	91
Las serpientes	94	Kaano'ob	95
Las clases de hormigas	96	Síiniko'ob	97
El cultivo del henequén	98	Kiij	99
El chicle	100	Síikte'	101

Maderas preciosas	104	U Kanáanta'al Che'ob	105
El pavo de monte	108	K'aay Kuuts	109
Narración sobre el tepezcuintle	110	U Tsikbalil Jaaleb	111
POESÍA	112	K'AA Y T'AANIL	113
Los pensamientos de mi madre	112	U Tuukulo'ob In Na'	113
Llega la primavera	116	Yáaxk'iin	117
Nuestra diferencia	118	K-Jela'anil	118
Mi pueblo	119	In Kaajal	119
La escuela	120	U Naajil Xook	120
Mi trabajo	121	In Meyaj	121
HISTORIA	122	K'AJLAY TSIKBAL	123
Significado de nombres de pueblos mayas de la península	122	Ba'an U K'at Ya'al U K'aba' Le Kajo'obo'	123
Pet Pach	126	Peet Paach	127
Historia de Valladolid	128	U Tsikbalil Saki'	129
Campeche	132	Campeche	133
Lázaro Cárdenas	136	Lázaro Cárdenas	137
Calkini	138	Calkini	139
Izamal	142	U Tsikbalil Izamal	143
Calakmul	144	Ka'alak'múul	145
Mérida	148	Jo'	149
Felipe Carrillo Puerto	152	Felipe Carrillo Puerto	153
Champotón	154	Champotón	155
Cozumel	158	Cozumel	159





Medidas tradicionales

Las medidas tradicionales que se usaban en la antigüedad y las que se usan hasta ahora son, entre otras: la cuarta, la brazada, la madera y la legua.

La cuarta se usa para medir cosas menores a un metro, la brazada se usa para medir cosas mayores que un metro, la madera se usa para medir terrenos o monte, para esto la medida debe tener cinco metros porque al poner cuatro medidas de madera se habrá medido un mecate.

La legua se usa para medir distancias más largas. Cada legua tiene cuatro kilómetros de distancia y cada kilómetro tiene mil metros. A la gente de mayor edad se le hace más fácil usar la legua que el kilómetro.

Existe otra medida tradicional que es el almúd, normalmente mide tres kilos y medio y se utiliza para pesar cereales como maíz, ibes, frijol y otros. Todas estas medidas se siguen utilizando porque es lo más común para la gente.

Alfredo Cab Puc

P'iiso'ob suuka'antak

U jejeláas p'iiso'ob ku k'a'abéetchajal ti' wíinike' letie' je'e bix: le náabo', sáap, wala'ache' yéetel lúub.

Le náabo' ku k'a'abéetchajal u tia'al p'íisil ba'alo'ob ma' sen chowaktaki', le sáapo' ku k'a'abéetchajal u tia'al u p'i'isil ba'alo'ob u p'iit chowaktakij, le wala'che'o ku k'a'abéetchajal ti' koolnáal utia'al u p'íisik u k'áax tuméen beyo' ku se'etaj u p'iis, lela' ku tsáabal jo'op'éel náabti', ku ts'o'okole' ku kaxta'al junp'éel che' ku p'isik jo'op'éel u p'iisil.

Le luubo' ku k'a'abéetchajal utia'al u p'i'isil beejo'ob tuméen lela' ya'ab u p'iisil. Junp'éel luube' ku p'isik kanp'éel u p'iisil mil meetroso'ob.

Yan uláak' p'iiso'ob je'e bix le muuto', lela' yan oxp'éel yéetel táanchumuk u wuuts', lela' ku k'a'abéetchajal utia'al u p'iisil je' bix: ixim, iib, bu'ul yéetel uláak' ba'alo'ob.

Junp'éel muute' yaan kan wuuts' ti'.
Tuláakal le p'iiso'ob ku ya'alal tak walkila' laili' ku k'a'abéet kunsale'.

Alfredo Cab Puc

El carnaval

La celebración del carnaval es una de las fiestas más populares. Se celebra en los países con tradición cristiana. Por lo general, se celebra durante tres días a los que se designa el nombre de carnestolendas, y son los tres días anteriores al miércoles de ceniza, que es el día en que comienza la cuaresma en el calendario cristiano.

En el poblado de Presumida se celebra el carnaval, solamente que no se realiza en los días asignados. Cuando llega el día, las autoridades del pueblo se reúnen para tomar acuerdos sobre cómo celebrarlo.

De esta manera, se le informa a la gente para que participe y así elegir al rey y a la reina del carnaval. A ellos se les entrega el mando del pueblo.

Este festejo proviene de Europa y hace muchos años que se ha venido realizando. En nuestro estado fueron los españoles quienes lo iniciaron.

Manuela Sabido Quintero





Pos Ta'anil

Tu kaajil Presumidae' ku báaxta'al le pos ta'anilo', chen tun ba'ale ma' jach tu k'iinil ku meenta'ali', ken k'uchuk u k'iinil ku much'kuba' u jo'olpóopilo'ob le kaajo' ku mokt'aantiko'ob bix kun yúuchul le pos ta'anilo'.

Bey túuno' ku jo'osiko'ob u tsíikbalil ti'al u yoojelta'al tumen kaaj, yo'olal u yéeya'al máaxo'ob kéen u meentubaob u Tepalilo'ob u cha'anil le pos ta'anilo'", tuméen ku tsikbata'ale' ti' leti'ob kun k'u'ubbil le kaaj ti' le k'iino'ob táan u yúuchul le cha'ano'oba'.

U cha'anil le pos ta'anilo' ti' u taal táantaxel kaajilo'obe', tuméen ku ya'alik le úuchben j-ts'íibo'obo' yaan kex 2 000 ja'abo'ob káajak u beeta'al chen tun ba'ale' ma' juntakáalili' u meenta'ali', lela' te' u taal tu lu'umil Europae. Way lu'ume' taasa'ab tuméen le sak wíiniko'obo.

Le u cha'anil le pos ta'anilo' junp'éel cha'an jach k'ajóolta'an, jach ku ch'ajóolta'al tumen le kaajo'obo'.

Manuela Sabido Quintero





Tallado de madera

El tallado de madera es una actividad que también aporta un ingreso a quien lo realiza. El tallado de madera no es algo difícil, ya que existen personas que sólo necesitan un cuchillo y un lápiz para hacer bonitos animales de un simple trozo de madera, que generalmente es de cedro.

El secreto es trabajar la madera inmediatamente después de cortarla. Primero se tiene que dibujar, en papel, la figura que se va a tallar, en segundo lugar, se copia en la madera, y en tercero, se comienza a quitar la madera sobrante con el cuchillo.

Finalmente, se deja secar en el sol y luego se pinta. Un artesano de Huaymax nos mencionó que las figuras que hace en madera, como los loros, cuestan \$50.00 u \$80.00 pesos, pero un tigre de tamaño natural puede llegar a costar \$600.00. Esta actividad sirve para tener un poco de dinero y además se puede practicar sin dificultad.

Como has leído, para el tallado de madera sólo se necesita un cuchillo, un lápiz y un poco de creatividad. ¡Te invitamos a hacerlo!

Sebastián Balam Un





Póol che'

U póola'al le che'o' junp'éeel meyaj ku p'atik junp'íit taak'in ti' máax béetik. U póola'al le che'o' ma' junp'éeel ba'al talami', tumen yaan máako'obe' chen k'a'abetti' junp'éeel xóotob máaskab yéetel junts'íit ch'ilib-ts'íib ka' páatak u jo'osiko'ob ba'alche'ob ti' junxóot' che', yaan k'iine' leti' le k'uche'o'. Ka páatak u jóok'ol ma'alobil le meyajó' k'a'abet áak' le che' tun póola'alo'.

Yáax táanile' k'a'abet u ts'íibta'al ti' junp'éeel ju'un le ba'alche' ken u póolbilo'. Ken ts'o'okok túune' ku ts'íibta'al te' che'o'. Yéetel túun le xóotob máaskabo' ku káajal u póola'al.

Ku ts'o'okole' ku bo'onol, ku jayk'íinta'al xan: juntúul máak tu kaajil Huaymaxe' u ya'alike' juntúul póolbi x-t'u'ut'e' ku tojoltik tak lajuntu ka'k'áal yaane'e' kank'áal yéetel le póolche'a' ku náajalta'al junp'íit táak'in.

Bey ts'o'ok a xokika', ti'al u póola'al le che'o' chen k'a'abet junp'íit na'at ti'al ka' máak'a'anti'.

Sebastián Balam Un





Cómo se hace la albarrada

Desde hace muchos años, el hombre se dio a la tarea de cercar sus predios y campos de cultivo para protegerlos de los animales ajenos. Ahora bien, para poder hacer el cercado de albarrada, se necesita primero juntar una buena cantidad de piedras de varios tamaños. Para realizar la albarrada se requiere tener conocimiento porque es necesario que las piedras se coloquen bien, no solamente es poner piedra sobre piedra, tiene su técnica: es ver que se entrelacen por medio de piedras grandes y pequeñas llamadas cuñas.

Los tipos de albarradas que comúnmente se realizan hasta la actualidad son dos: la rústica y la llamada de vista. Para la primera hay que ver que encajen bien las piedras, la segunda lleva más tiempo y trabajo, ya que se requiere escoger el material pétreo. Hay que labrar las piedras para que tengan una buena presentación: se pone el lado más plano en la parte que da a la calle y lo que queda por dentro del predio es la parte no labrada, salvo que sea de doble vista se labran las dos caras.

Hay otros tipos de albarradas que se hacen no muy a menudo: el denominado doble o trinchera, y hay personas que utilizan el cercado con piedra o madera para cuidar a sus animales. En el primero, hacen la albarrada de manera rústica, el segundo consiste en poner maderas largas una sobre otra, es a la que llaman kot che.

Lázaro Esquivel May





Bix u beeta'al koot

Ka'ach úuche' tuláakal máak ku k'alik u lu'um yéetel koot.
Ku kotik tu'ux ku kajtal yo'olal ma' u yookol k'éek'eno'obi'
yéetel u jejeláas ba'alche'ob.

Ti'al u páajtal u beetal kooté' k'a'abet u much'kinta'al
ya'abkach tuunich, nuuktak, mejentak.

Ti'al ka' jóok'ok jach ma'alobile' k'a'abet u ts'aabal u
chuunkotil nuuktak, póola'antak yo'osal u k'axikuba ma'alob
yéetel k'a'abet u ch'i'ik tuunichtaa'al u mejen yáam.

Tuláakal u lu'umil Quintana Rooe', Campeche yéetel Yucatané'
ku meenta'al kooti'.

Ti' mejen kaajo'obe chen koot likil u k'a'alal táankbaló'obi', ti'
nukuch kaajo'obe' pak'i koot ku meenta'ali'.

Le kooto' k'a'abet, yaan wa jayp'éel u jela'anil u beeta'al koot:
yáax junp'éele chen k'áak'al koot, u láak' junp'éele ku beetal
yéetel póolbil tuunich ku ts'aabal u ch'i'ik tuunichil.

Yaan u láak' bix u meenta'al le kooto' chen ba'ale ma'atech u
meyajta'al, u k'aaba'e', ka'ayáal koot yéetel koot che'.

Bejla'a' yaan jejeláas u nu'ukulil ti'al u k'alik u báak'paach
yotoch máak, wa tu'ux ku paak'al.

Lázaro Esquivel May







Bix u po'otol ch'e'en

Ti' tuláakal chan kaaje' suuka'an a wilik máako'ob tun ch'a'ajabo'ob ti' ch'e'en. Ch'e'ene' tu chúumuk u k'iwikil kaaj ku po'otol yo'olal beyo' ti' tuláakal máak ku k'a'anantal, ku ya'alal túune u che'en kaaj, tuméen mixmáak yuumil, utia'al tuláakal le kaajnáalilo'obo'.

Le tu'ux mina'an u ch'e'enilo, ken káajsa'ak u kaajkunta'ale', táanil ku kaxta'al juntúul nojoch máak yoojel u kaxte ja' tu yáanal lu'um, yo'olal u ye'esik tu'ux k'a'abet u po'otol le ch'e'eno'.

Le úuchben máako'obo' yoojelo'obe' yook'ol bu'utuun k'a'abet u meeta'al ch'e'en tuméen beyo' kex ka' séen k'áaxak ja'e' ma' tu búut'ul. Ch'e'ene' talam u po'otol, chen máax yoojle' ku chukpajal yóol ti'al u joole', tuméen yaan k'iine' jach took' u tuunichil, le óolale' le nojoch máak ku t'a'anal u kaxte ja'o' k'a'abet u payalchi'itik ka séeb jóok'ok u ja'il, ma' u séen taamtal.

Waay lu'ume' ya'ab ch'e'eno'ob yaani'. Yaane' mix taami', u jeele' k'as taam, u ts'o'okile' jach taam. U ja'ilo'obe' ya'ane' jach ki', ba'axe' u laak'e ch'a'aj u ts'o'oke ch'o'och'. Ku ya'ala'al xane' tu'ux bin ka wilik yaan junkúul béeke' yaan sajkabi', tu'ux yaan sajkabe' ma' jach talam u bin pootbil ch'eeni'.

Cirilo Tamay Chuc

El tricitaxi

El triciclo es un medio de transporte ecológico que salió al mercado en los años setenta, con la idea de ayudar al transporte de carga y a otras de menor peso.

A través del tiempo, la gente descubrió los usos que le puede dar a esos tricitaxis. En los pueblos en desarrollo, se emplea como medio de transporte y tiene aceptación por lo económico de sus servicios.

Adelaido Koyok Ku



Óoxbalak' t'inchá' ook

Óoxbalak' t'íincha' ooke leti' u nu'ukul u meyaj yuum Juan. Sáansamal ken píik'ke' ku ch'aik u óoxbalak' t'íincha' ooke', ku jóok'ol yila'al máax ken u bis j-máan, xíixinbal, yiknal j-ts'aak, cha'an, wa máax ken u bis tu meyaj. Jach jats'uts yila'al bix tsoololil u bin óoxbalak' t'íincha' ook tun púutko'ob máak. Tin kaajale' ken sáasake' tun biin paalal xook, máax ku yookol u weenel, wa ma' séeb líik' ka k'uchuk xooke' ken jóok'ok tu najile ku ch'a'ik óoxbalak' t'íincha' ooke' ti'al u séeb k'uuchul.

Óoxbalak' t'íincha' ooke' káaj u k'uchul te' kaajo'oba' tu ja'abil 1970, táanile' k'a'abetchaj ti'al u bisa'al kuuch, ti'al u bin m'áak si', ch'a'a nal, kaj ts'o'oke tak ti'al u bisa'al máak.

Ti' le k'iino'oba' ya'abkach kajtalo'ob ku k'a'abetchajalti'ob yéetel ku púutiko'ob máak. Le meyaja ma'alob yila'al tuméen ma'atech u beetiko'ob buuts'. Le máaxo'ob ku meyaj yéetelo' t'a'ajo'ob, mina'an k'oja'anilti'ob tuméen jach ku k'ilkabo'ob. Kaj chúun u meyajil óoxbalak' t'íincha' ooke chen wa tu'ux ku yila'al: Ticul, Tekax, bejla'e' ts'o'ok u séen ya'abtal.

Adelaido Koyok Ku

El tabaquismo

Enfermedad producida por consumir tabaco en exceso y que afecta principalmente a los pulmones.

Fumar tabaco daña la salud y puede producir adicción. A esto se le conoce como tabaquismo y es una de las principales causas de muerte a nivel mundial. El tabaco se ha consumido durante muchos años, pero sus efectos nocivos se conocieron recientemente.

Actualmente, se ha demostrado que el tabaquismo causa daño en el aparato respiratorio. Produce bronquitis, que es la inflamación de los bronquios, por lo que la mayoría de los fumadores tose, sobre todo en las mañanas. Además, favorece el desarrollo de enfisema y cáncer pulmonar, que son dos enfermedades muy graves. También propicia otras enfermedades en el aparato circulatorio, como la boca, la laringe, la faringe, el estómago, la vejiga, la próstata y el útero.

Dejar de fumar es algo difícil, pero un paso importante es aceptar que hace daño al cuerpo. Cada persona debe tomar medidas para prevenir alteraciones en el funcionamiento de su cuerpo. Entre estas medidas se encuentran la alimentación adecuada, los hábitos de higiene, el descanso y evitar consumir sustancias que dañen el cuerpo.

Margarito González Kantún



Ts'u'uts' chamal

Le séenkech ts'u'uts' chamalo' ku taasik k'oja'anil ti' tu wíinkilil máak, tu'ux ku yáax ts'áik k'oja'anil ti' máake' te' sak óolo' tuméen te' xan ku bin le buuts'o'.

U ts'u'uts'a'al ya'ab chamale' ma' ma'alob ti'al le toj óolalo', tuméen ku sutik junp'éeel k'oja'anil ti' le máax ku jach ts'u'uts'o'. Yéetele' k'ajóolta'an xane' le ts'u'uts' chamalo' junp'éeel k'oja'anil tu yo'olale' ya'ab kíimil ku yúuchul.

Le ts'u'uts' chamalo' úuch jo'op'ok u taal u beeta'al tuméen ya'ab wíiniko'ob, chen ba'axe' ma' jach úuch oojéelta'ak ba'ax séenkech yaayaj k'oja'anilo'ob ku taasik ti' u wíinkilil máaki'. Ichil le k'iino'oba' ts'o'ok u ye'esa'ale', le ts'u'uts' chamalo' ku k'oja'ankúunsik sak óolo'. Le k'oja'anila' ku beetik u chu'upul le sak óolo' le beetik ku tsa'aya le se'en wa le saasa' kaalo'. Tun taal u sáastal wa ja'atskab k'iin ku jach yúuchulti' máak. Bey xan ku tsayik k'oja'anilo'ob je'ebix le chuupilo'obo' yéetel le si'is wíinkililo', Ku tsayik xan tu sak óol wíinik le k'aak'as k'oja'anil ku ya'ala'al ts'unuso', junp'éeel k'oja'anil je' u kíinsik máake'. Le béetike' jach najmal u p'atik máak le ts'u'uts' chamalo', yo'olal ma' u k'oja'antal le wíinkilalo', ka' yaanak le toj óolalilo', ti'al ka' yaanak junp'éeel ma'alob kuxtalil ti' tu láakal máak, ti'al lela', jach k'a'abet junp'éeel ma'alob jaanal, u kanáantik u wíinkilil máak, yéetel xan ma' u táakpajal máak ti' mix junp'éeel ba'alo'ob ku ts'áik k'oja'anil, je'ebix le ts'u'uts' chamalo'.

Margarito González Kantún

La vejez

Todo lo que nace, crece, se desarrolla y se reproduce, muere, por ejemplo, el ser humano, veamos cómo ocurre.

La piel se arruga. Esto se acelera si las personas tienen el hábito de fumar o realizan su trabajo siempre expuestos al sol. Sus movimientos son lentos y olvidan algunas cosas con frecuencia. Esto ocurre a edad temprana si tienen el hábito de tomar bebidas alcohólicas o se ha golpeado la cabeza en alguna ocasión.

Pierde el sentido del oído, de la vista y del gusto. Esto por lo general le ocurre a edad temprana si es un fumador.

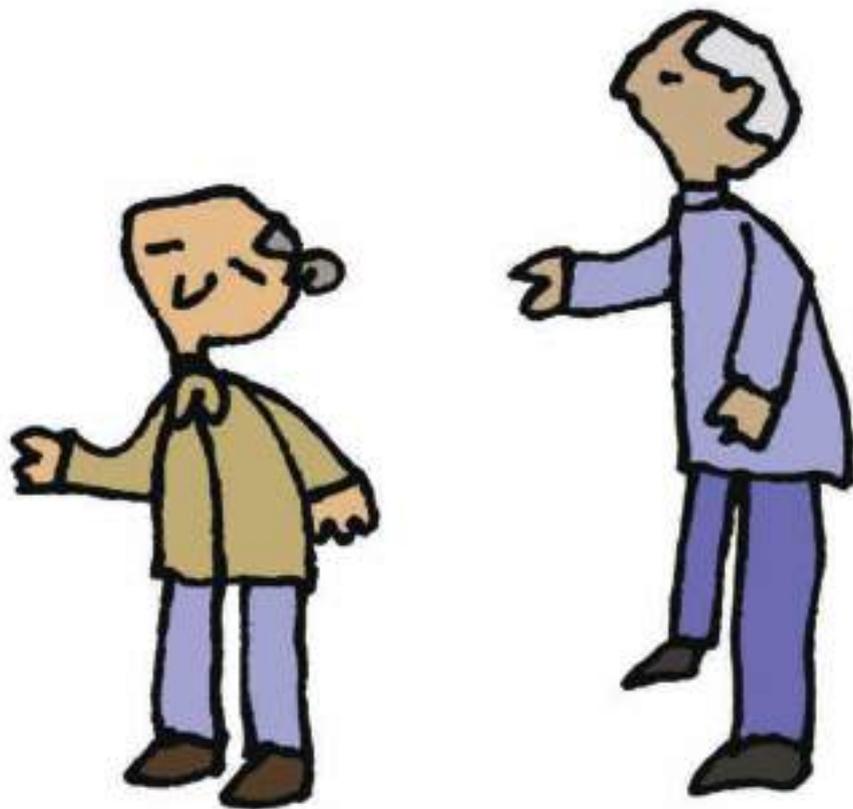
La frecuencia cardíaca se vuelve lenta. Ocurre porque frecuentemente ingieren bebidas alcohólicas y fuman. La circulación de la sangre se vuelve lenta debido a que las venas se endurecen. Cuando esto ocurre, la sangre gira por el cuerpo lentamente y propicia enfermedades del corazón, colesterol y otros.

Los tendones se encogen, los tejidos musculares se endurecen, adelgaza el cuerpo, la espina dorsal se empieza a doblar. Esto si la persona es muy gorda o ha sufrido muchos accidentes.

Se mueve muy lento, se le olvidan las cosas, sus órganos funcionan irregularmente, lo que propicia que padezca muchas enfermedades.

Claudio Mukul





U ch'ijil máak

Tuláakal ba'al kuxa'ane', ku síijil, ku nojochtaal, ts'o'okol xane' ku ch'íijil, ichil lelo'oba' ti'an wíiniki', ko'one'ex ilik bix u yúuchul.

U yoot'ele' ku motsikuba, lela' ku séeb úuchul ti' máak ya'ab u ts'u'uts wa ya'ab u meya' chen k'iin.

Séeb u tu'ubuu yiik' yéetel ku xáantal xan u péek. Lela' ku yúuchul ti' wa ya'ab u káaltal yéetel wa u k'olmaj u jo'ol.

Ku kóoktal, ku luk'ul sáasilti', ku p'áatal ma' ki' u janali'. Ku yúuchul ti' máak ya'ab u ts'u'uts' chamal.

U puksik'ale' xáan u túuxtik k'i'ik' tuláakal u wíinkilil, ku p'áatal xaan u péeksikuba. Le je'ela' tuméen ya'ab u káaltal yéetel wa ya'ab u ts'u'uts' chamal.

Ku xaantal u suut u k'íik'el, Lela' ku yúuchul ken chichak u beel tu'ux ku bine' k'i'iko', ku p'áatal xaan u bin, le óosale' ya'ab máaax ku tsa'ayal u k'ojaa'anilti'.

U xiich'ele' ku motsikuba, u bak'ele' ku chichtal, ku káajal u p'óojol. Le jeela' wa' ya'ab loob ucha'anti'i' yéetele' wa jach polok.

Ku xáantal u máan, séeb u tu'ubul yiik' yéetel ya'abkach u láak' ba'alo'ob ku mu'uyajtik wa ku yúuchulti'.



Claudio Mukul

Invernaderos

El invernadero es un espacio con el microclima apropiado para el óptimo desarrollo de una plantación específica. Partiendo del estudio técnico de ambientación climática, deben obtenerse de él la temperatura, humedad relativa y ventilación apropiadas que permitan alcanzar alta productividad a bajo costo, en menos tiempo, sin daño ambiental, protegiéndose de las lluvias, el granizo, las heladas, los insectos o los excesos de viento que pudieran perjudicar al cultivo.

Es muy común que se improvisen invernaderos, razón por la cual en algunos países existe una composición muy heterogénea de productividad por planta o por metro cuadrado y de utilización de agroquímicos.

En algunos lugares pueden encontrarse productores de tomate que obtienen entre seis y 12 kilos por planta y a poca distancia de ellos otro que producen entre 13 y 22 kilos por planta, pero también otros que sólo producen entre dos y cinco kilos por planta, sembrando las mismas semillas.

Los invernaderos pueden construirse de madera, caña, gradúa, mixtos o metálicos, y cumplen la función de crear un microclima perfectamente controlable que permite mantener la temperatura y humedad relativas más apropiadas para el proceso fotosintético de un cultivo específico, reduciendo los riesgos y los costos globales, aprovechando mejor los espacios, incrementando la productividad y mejorando la calidad de los productos.

La recomendación es la de hacer, para cada caso, un estudio previo de ambientación climática que permita obtener buenos resultados tanto en el campo económico como en el aspecto ambiental y de la salud humana.

Adelaido Koyok Ku





Paak'al yáanal naaj

Ti' le k'iino'oba tun bin u kaaxta'al bix je' u beeta'al meyajo'ob ka'ach úuche' ma' tu béeytal u máak'a'anta'al tuméen talamo'ob. U beeta'al nukuch naajo'ob ti'al u meyajta'al paak'alo'ob ti'al jaantbile', te' k'iino'oba je' u béeytale', je' u páajtale'.

Junp'éel tumben meyaj ku beeta'al tu lu'umil Yucatán, Campeche yéetel Quintana Rooe' lete' u paak'al yáanal nukuch naajo', ti' le k'iino'oba' le kuuchilo'ob je'ela' u k'aaba' ich españolet' "invernadero" tu'ux ku paak'al p'aak, iik yéetel ya'ab che'ob.

Le paak'al yáanal naajo' ku beeta'al ti'al u kuxkinta'al paak'alo'ob ku Kaláanta'al yo'olal kex séen k'áaxak ja'e' ma' tu k'astal, ma' tu yookol u yik'el, mix tun k'iimil. Le u kúuchil le paak'ala' ku beeta'al yéetel u xookil bix k'a'ana'an u kuxtal ti'al xan ka' u séeb tsáa u yich. Le p'aak'al ku beeta'al beeya' chen junkúule' jach ya'ab u yich ku ts'áik.

Ku ya'alik u xookile' le kaak'al bin beeya' wa mixtan u yicháankile' je'ex ts'o'ok a'alika', u k'áat ya'ale' ma' bin paatal beetanil u kúuchili', tuméen ka' bin kuxak junkúul paak'al t'a'aje', ka ichanchake' k'a'ana'an u salta'al, síis ichil yéetel u pakta'al tumen u jul k'iin.

Ku ya'alik le xooko', le u beeta'al le kúuchila' ma' k'a'abet juntakáalili'i', tuméen k'a'ana'an u jach ila'al bix u péek ik' yéetel bix u k'áaxal ja' ken k'uchuk u k'iinal.

Ti'al ka' jóok'ok ma'alobile' k'a'ana'an u ch'a'anu'ukta'al bix u ja'il, u lu'umil bey xan bix u meentik iik'.

Le paak'al yáanal naaja' leti' u jaajil ti' le k'iino'oba, chen ba'ale jach ko'ojtak u tojol u meyajta'al.

Adelaido Koyok Ku

Migración

Término que designa los cambios de residencia más o menos permanentes, debidos, por lo común, a factores económicos, laborales, sociológicos o políticos. Debe distinguirse la emigración de la inmigración. La emigración mira el fenómeno desde el país que abandona la persona para establecerse en otro diferente, y la inmigración lo contempla desde la perspectiva del país de acogida.

Desde la mitad del siglo XIX, el derecho a emigrar ha sido considerado como algo que deriva de la propia concepción del hombre como ser racional y libre. Y así aparece consagrado en la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, en la Carta Social Europea y en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. Las constituciones y leyes nacionales reconocen el derecho de los ciudadanos a salir del territorio y consideran emigrantes a quienes fundamentan o justifican su desplazamiento con razones laborales o profesionales.

Sin embargo, examinada la cuestión desde el punto de vista del país de acogida, los derechos de los inmigrantes no son en realidad los mismos que los derechos de los nacionales, dada la existencia de normas restrictivas en materia de inmigración en numerosos Estados.

En determinados países occidentales resultan emblemáticas las leyes de inmigración resultantes de los conflictos laborales que conlleva la masiva afluencia de trabajadores de otros países, y también por una forma sesgada de entender los problemas de orden público, que degenera en auténticas situaciones de gueto, racismo o xenofobia asumidas por algunos sectores sociales.

Hay una enorme proliferación de legislaciones, tratados y convenios internacionales, tanto bilaterales como multilaterales, que regulan aspectos laborales, familiares, educativos, asistenciales y otros sobre esta materia.

María Jesús Rejón



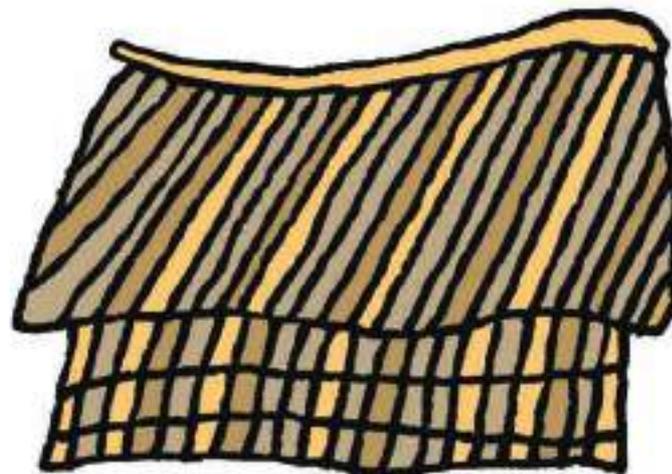


K'ex kaajil

Te' lu'umo'oba' jejeláas meyajo'ob ku meentiko'ob u paalal le mayao'obo', je'ex: koolnáalo'ob, meyaj mayako'ob, meyaj pak'o'ob, too'ok chuko'ob, jsi'ob, chuuy'no'ob mool soojol, kiinsaj k'éek'eno'ob yéetel u jelo'ob, lelo'oba' letio'ob le ma' xoknajo'ob miix junp'iito'. Le chan xoknajo'obo' ku meentiko'ob meyajo'ob je'ex: aantaj ti kúuchil meyaj, aantaj ts'ak yaaj, ka'ansaj xooko'ob, koonolo'ob, chen ba'ale' tu láakal u lu'umil Mexicoe' óotsil, le óolale' u bo'ota'al le jejeláas meyajo'obo' mix jach ma'alobi', le beetik tuune' le paalalo'ob tankelentako'obo' kaj u jok'lo'ob ti'al u bino'ob meyaj tantanxel lu'umil, tu'ux ku taal le ka'anal sakwi'inko'ob xiimbalo' je'ex Tulum, Koba', Kuzamil Cancún yéetel u jéel kajo'ob yano'ob u jaal k'abnáab, lela' leti' meent u yojetiko'obe' yaan te' xamano' u lak' mek'tankajilo'ob, tu'ux ku kajtal le ka'anal sak wi'inko'ob, ch'óojtak u yiicho'obo', te' tuno' ma'alob u bóotal máak, bey úuchik u káajal u bin wa jaytúul xiibo'ob meyaji', yaane' uts' u bin ti', yaan xane' ma'. Bejlake' jach ya'ab u bino'ob, xiibo'ob yeetel xch'upo'ob, ken u tuukulto'ob u bino'obe', tak mina'an u toojol ti'obe', ku p'axko'ob ti'al u bóotiko'ob le máax kun áantiko'ob maan tuláak' tséelilo'. Ku tsikbaltiko'obe' te'lo' k'ana'an u kaxtiko'ob ka'p'éel wa óoxp'éel meyaj, yóosal u yaantal junp'iit ya'ax taak'in u tuuxto'ob ti' u laak'o'ob waye', le je'ela' kextak junp'iite' ken k'éexek waye' ya'ab, tuméen jump'éel u tak'ino'obe' keetel yéetel lajún te' to'ono'. Yéetel le tak'in ku tuuxtiko'oba ku meentko'ob nukuch kíichkelen najo'ob, ku ma'aloob janlo'ob, ku ma'alobtal u kuuxtalo'ob. Tuláakal le ba'al je'ela' ma' jach k'ana'ani', tuméen le mejen palalo'ob tan ch'ijlilo'obo' ku p'atalo'ob mina'an u yuumo'ob, miix máak tsolik u núuk ti'ob, yan k'iinej mixtáan u yu'ubik u tsolnúuk u na'ob, ku meentiko'ob je'e ba'ax u k'ato'obe'.
Yaan tatatsilo'ob kéen suunako'obe' ku taasko'ob jejeláas suukanilo'ob, jela'an u tuukulo'ob yéetel u chikulal u kuxtalo'ob. Yaan k'iin xane' kéen xiko'obe' mix táan u ka'a suuto'ob, ku tu'ubsiko'ob tuláakal u laak'o'ob, tuméen jach ma'alob u kuxtalo'ob, mantats' kalano'ob wa ke'ex ku konko'ob ts'aako'ob ku meentik k'as ti wi'nik.



María Jesús Rejón



Las casas

En nuestra región existe una variedad de casas muy tradicionales, cómodas, sencillas y que se adaptan al clima tropical que tenemos en el estado. Desde tiempos inmemorables el hombre ha tratado de protegerse de las inclemencias del tiempo.

Todo inicia cuando el hombre sale de las cavernas y se dispone a construir su vivienda de acuerdo a sus necesidades. Descubre la cal, que es un material muy importante para la construcción. Se supone que las primeras casas eran palapas con techos de huano, maderas y bejucos que cortaban en los montes cercanos.

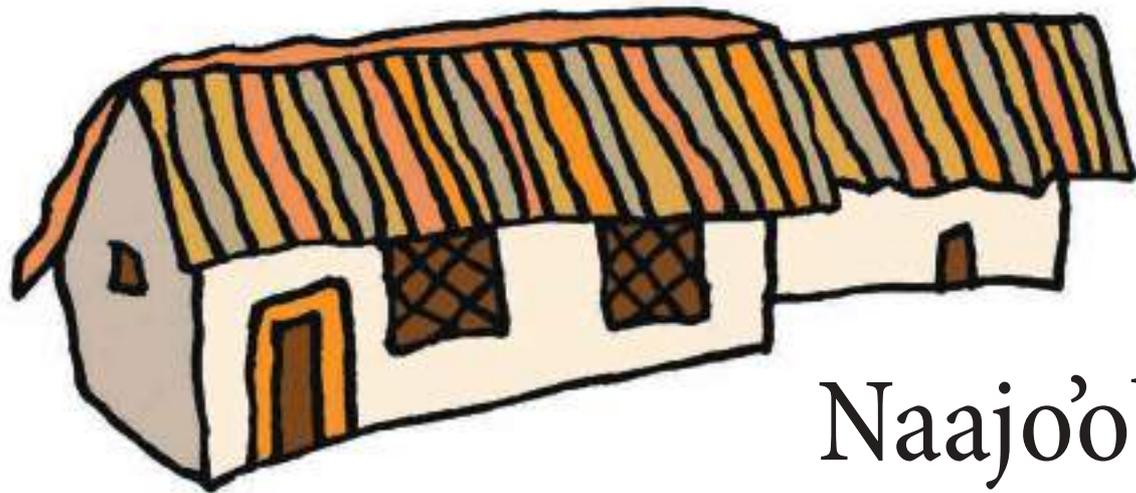
La casa de barro consiste en una construcción de forma ovalada que se va tejiendo con maderas delgadas, luego se prepara una mezcla de tierra roja con zacate especial para estos trabajos y con una técnica sencilla se va amoldando a los bajareques hasta formar finamente las paredes o muros de lo que será la vivienda. Posteriormente, se puede lechar con cal para que tenga mejor apariencia.

Vivienda de báajpek: se levanta en forma normal, pero con la diferencia de que es más compacta, los muros se levantan con una mezcla de sascab y cal, que le da una resistencia duradera. Casa de mampostería: las paredes se construyen con piedra, sascab y cal y se va levantando primero un cimiento, luego los muros con piedras según el tamaño que se requiera. Posteriormente, se le colocan al techo unas vigas de madera, encima de éstas se coloca una capa de piedras junto con una mezcla de cemento, cal y sascab. Finalmente, se echa una capa más de la mezcla y se deja liso. Las paredes también se rebocan para darle un acabado más fino. Estas casas pueden tener piso de cemento o de tierra solamente.



Armando Gutiérrez López





Naajo'ob

Le tu'ux kajano'ona' yaan naajo'ob jach jats'utstako'obi', jach ma'alobti'e ooxowilo', ti'e k'iino'ob ts'o'ok u máano'obo' le jach úuchben máako'ob ku kanantikubáob ti' k'iin yéetel ti' cháak.

Le kaj jóok' le máako'ob te' ichil le sajkabo', ka' tu meentaj u yotocho'ob, je'ebix k'a'abetilti'obe', yáax tu kano'ob u tóoko'ob u ta'anil ti'al u meentiko'ob le naajo', tu kaxto'ob u che'il yéetel u yaak'ij ti'al u k'axiko'ob, le yáax naaj tu beeto'obo' tu pak'lu'umto'ob, ku bin u ji'it'il yéetel chuyche' ku lu'usal u sóol, ku ts'o'okol u chuyche'eta'ale' ku xa'ak'ta'al luuk' yéetel su'uke', ts'o'okole' ku ch'inluuk'ta'al yo'osal u machikuba, tuméen laj tsáay le luuk'o', ku ts'o'okole' ku ts'aabal che'ob yéetel xa'an, ts'o'ok'ole' ku meenta'al xan u x-mak'ak'il u jool.

Yaan xan x-bajpéek. Le naaj je'ela' ku beeta'al ch'in luuk'il ta'an ku xa'ak'ta'al yéetel sajkab, ts'o'okole' ku ch'inluk'ta'al je'ex le yáax naajo'.

Pak'inaaj. Le je'ela ku páana'al u lu'umil tu'ux kun beetbi, kantíits ts'o'okole' ku bu'ut'ul yéetel tuunich, ku meenta'al u luuk'i ta'an, sajkab yéetel sementoo, ku ts'o'okole' ku li'sa'al u pak'il yéetel tuunich, ku ts'aabal u ch'íikil ma'alob, ts'o'okole' ku ts'aabal xan u yóok'ol, ku ta'asal u che'il, ts'o'okole' ku bin u ja'ayal tuunich yóok'ol yéetel luuk'. Ti'al u jach ts'o'oksa'ale' ku ja'ayaj junyáal chen luuk'i', ku ji'ibi yóosal u jalbal. U pak'ilo'obe' ku ch'ikil, ku maybankúunsa'al xan, le naaj je'ela' je' u béeytal u taxkunsa'al ichile' yéetel lu'um, wa yéetel luuk' xan.

Armando Gutiérrez López



Actividades económicas diferentes

Nuestro medio y las diferentes regiones y estados son habitados por gente y diferentes sociedades que buscan distintas formas de vivir.

En tierras de nuestro estado de Quintana Roo, en los pueblos pequeños y grandes, así como en sus montañas de grandes extensiones, se extrae la resina del zapote, la madera preciosa, se trabaja el maíz y la crianza de animales como ganado, cerdo, gallina y pavos, entre otros.

En Yucatán siempre se trabajan las mismas cosas y especies, pero la diferencia es que en este estado se cultiva el henequén. La diferencia entre estos dos estados y Campeche, es que en éste se fabrican sombreros para vender en muchos pueblos.

A fin de cuentas en estos tres estados, tanto con sus animales de crianza, como con los útiles de trabajo para el campo, se trabaja igual, sólo hay una actividad que deja mucho más provecho: la pesca de peces, caracoles, tortugas y todos estos productos son marinos, así como la visita de los extranjeros que llegan a los pueblos, ruinas y puertos. Ellos traen dólares para sufragar sus gastos para pasear, comer y descansar. Dejan buenas entradas económicas para que nuestra península eleve su bienestar.

Anónimo



Jejeláas meyajo'ob

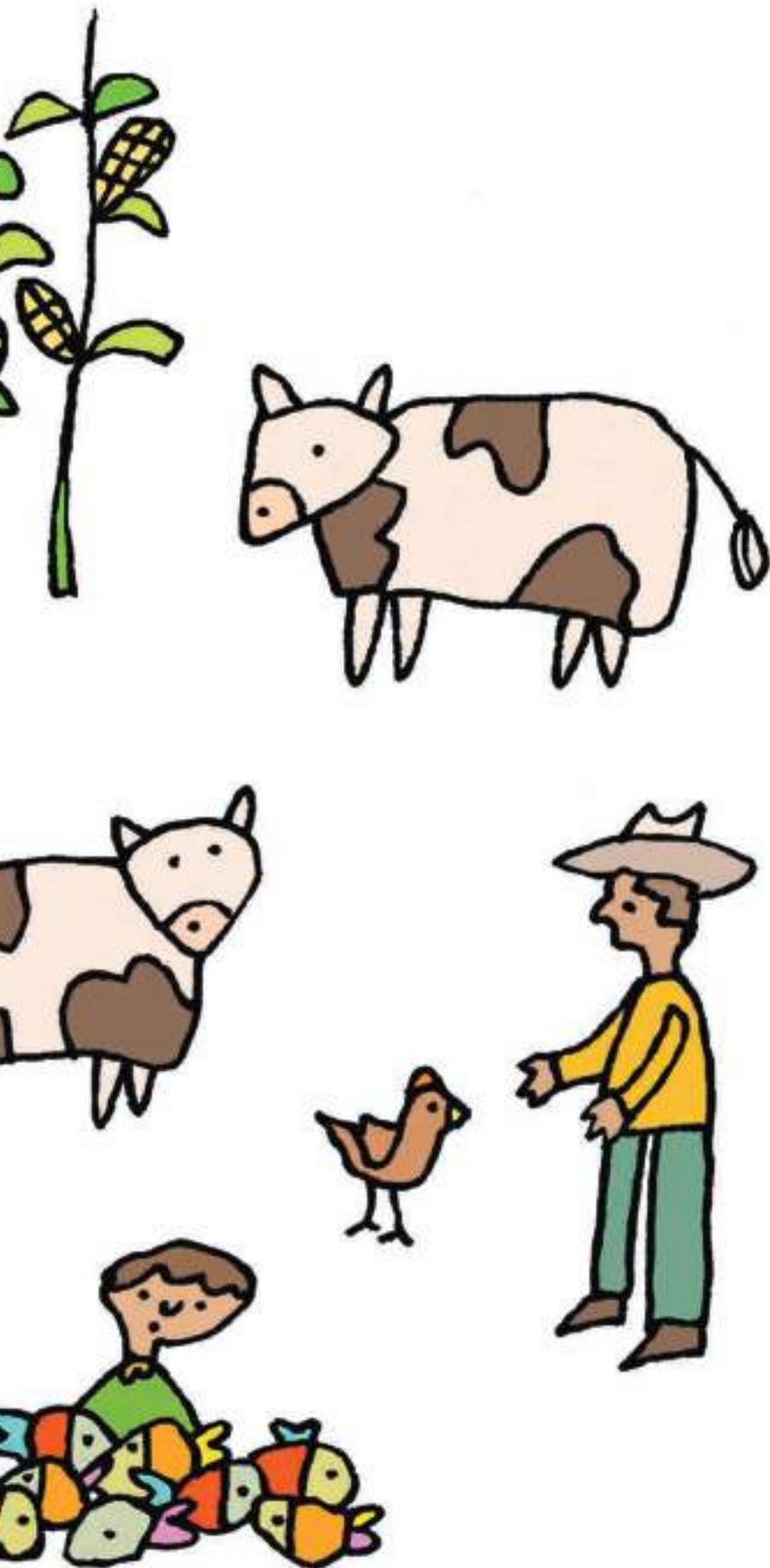
Way ba'alikile' ya'abkach mejen kaajo'ob tu'ux ku kajtal wíiniko'ob ku meyajo'ob jejeláas ti'al u kaxtik u kuxtalo'ob. Tu lu'umil Quintana Rooe' te' mejen kaajo'ob tu'ux yaan nukuch k'aaxo' ku meyajta'al u yiits le ya'o', bey xan ku ch'a'akalu le jats'uts che'obo', ku pa'ak'al ixim, ku beetik yaalak'o'ob xan je'ebix: waakax, k'éek'en, kaax, úulum yéetel u láak' aalak'o'ob.

Tu lu'umil Yucatane' layli' ku meyajta'al tuláakal le ba'alo'ob je'ebix le aalak'o'ob xano', chen u jela'anile ku meyajta'al kiiji' tuméen ma'alob le lu'umti'o'.

Tu jela'anil meyaj ku beeta'al Campech ti' Quintana Roo yéetel Yucatane' lete' jejeláas p'óoko'ob jach yaan tak ti'al konbilo'. Kex wa yaan u jela'anil bix yúuchul meyaj ti' le ooxxéet' lu'uma' ya'abe'e' layli' leti'e' je'ebix le aalak'o'ob. Chen ba'ale' yaan uláak' meyaj ku taakbesikuba ichil le ts'o'ok a'alika' leti'e' le chuk kayo', ts'o'okole' jach ma'alobtak ichil tu óoxp'éelilo'ob. Beey xan u jubil le k'aabnáabo' u áakil le nukuch ja'obo'. Tak xan u taal le j-táantaxe lu'umilo'ob u xíinbate le kaajo'oba' ku taasko'ob u taak'in u p'ato'ob xan le ken bo'olnako'ob tu'ux ku máano'ob xíinbal'.

Tuláakal le meyajo'oba' ku p'atiko'ob ma'alob taak'in ti le k-lu'um ti'al u ma'alob kuxtal u j-kajnáalilo'ob le óoxméek'tan lu'umia'.

Anónimo





Cenote

Cenote: Depósito de agua que se encuentra en los estados mexicanos de Yucatán, Campeche y Quintana Roo, generalmente de alguna profundidad.

La mayor parte de la península de Yucatán está construida sobre rocas calizas. Existen corrientes de agua superficial, aunque casi todas son subterráneas debido a que el agua de lluvia se filtra y forma cenotes, agujeros circulares formados por el hundimiento de los techos de las grutas que ponen al descubierto las aguas subterráneas.

Los cenotes situados en estas regiones constituían la fuente principal de agua de los mayas. Estos depósitos naturales de agua, alimentados por corrientes subterráneas, tienen su origen en el descubrimiento de la bóveda de una caverna. El tamaño de los cenotes varía desde aberturas pequeñas hasta enormes, entre los principales cenotes citamos el de Chichén Itzá, Zaci', Dzitnup en Yucatán, Tulum, Azul, Sacalaca y Lal Kaj en Quintana Roo.

María Concepción Martín Jiménez





Ts'ono'ot

Tu lu'umil mayabe' ya'ab ts'ono'oto'ob yaani'. Le ts'ono'oto'obo' yaan jach k'ajóola'an men wíiniko'ob táantaxel lu'umil u taalo'ob je'ex:

U ts'ono'otil Chichén Itza'e', Zakí, Dz'itnuup (x-K'ee'k'en), Azul de Bacalar yéetel u laak'o'ob.

Le je'elo'oba jach ku k'uchul cha'antbilo'ob yéetel ichíintbil u ja'il tuméen ya'abkach máako'ob.

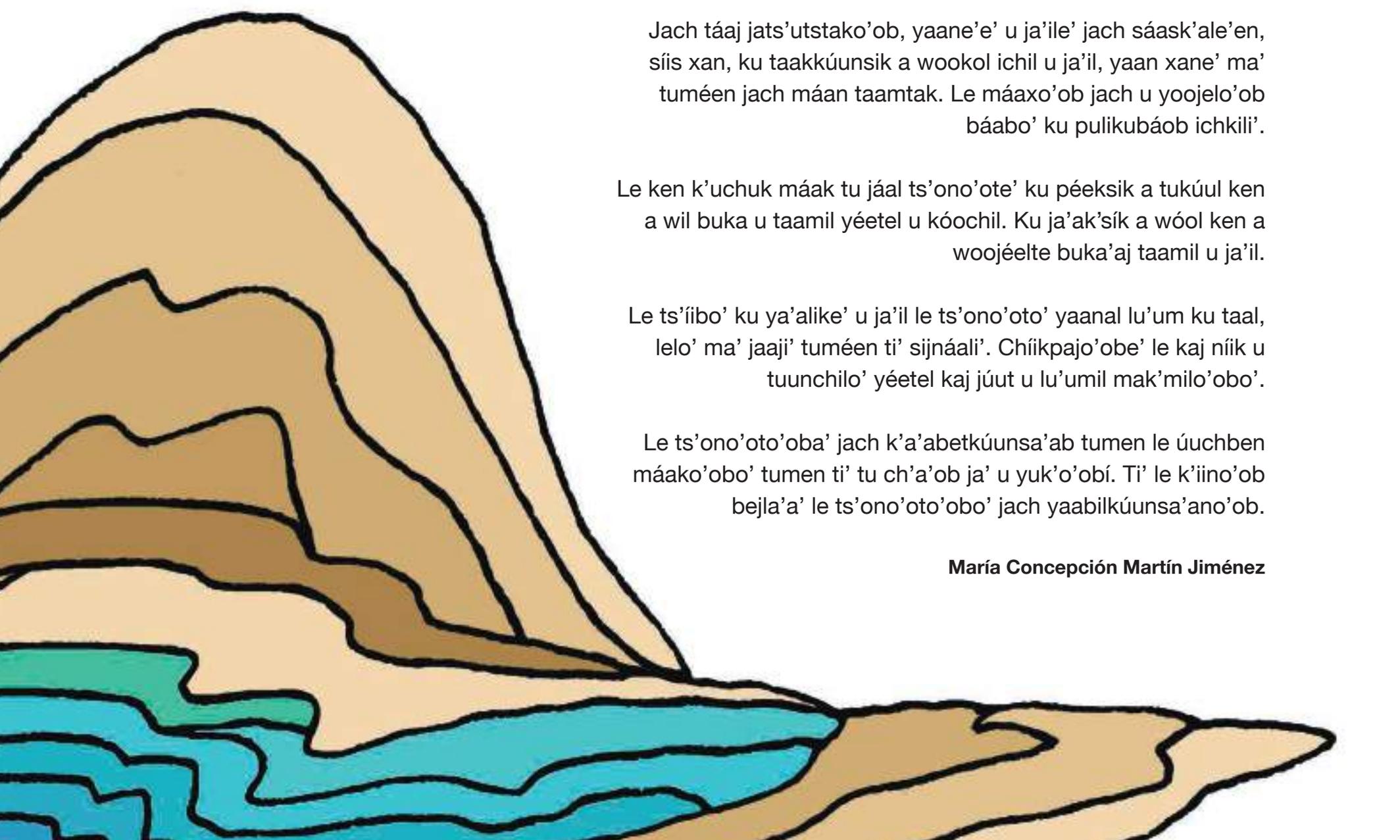
Jach táaj jats'utstako'ob, yaane'e' u ja'ile' jach sáask'ale'en, síis xan, ku taakkúunsik a wookol ichil u ja'il, yaan xane' ma' tuméen jach máan taamtak. Le máaxo'ob jach u yoojelo'ob báabo' ku pulikubáob ichkili'.

Le ken k'uchuk máak tu jáal ts'ono'ote' ku péeksik a tukúul ken a wil buka u taamil yéetel u kóochil. Ku ja'ak'sík a wóol ken a woojéelte buka'aj taamil u ja'il.

Le ts'íibo' ku ya'alike' u ja'il le ts'ono'oto' yaanal lu'um ku taal, lelo' ma' jaaji' tuméen ti' sijnáali'. Chíikpajo'obe' le kaj níik u tuunchilo' yéetel kaj júut u lu'umil mak'milo'obo'.

Le ts'ono'oto'oba' jach k'a'abetkúunsa'ab tumen le úuchben máako'obo' tumen ti' tu ch'a'ob ja' u yuk'o'obí. Ti' le k'iino'ob bejla'a' le ts'ono'oto'obo' jach yaabilkúunsa'ano'ob.

María Concepción Martín Jiménez



Herencias ancestrales

Nuestros antepasados mayas nos legaron saberes regionales que hasta la fecha se observan, como las fases de la luna. Para poder realizar muchas actividades es necesario poner en práctica los conocimientos o saberes sobre las fases de la luna. Por ejemplo para hacer el corte de madera y huano, la cosecha de maíz, así como también la castración de animales y la injertación de plantas.

Anónimo



Ka'ansajo'ob P'aatanto'on



Le úuchben k-ch'i'ilankabil kuxlajo'ob tu lu'umil Quintana Rooe', tu'ux ku t'a'anal maayae', ya'abkach ka'ansajo'ob tu p'ato'obto'on ti'al k'a'ajsiko'ob tak te' k'iino'ob yaaniko'ona' je'ex:

U ka'ansajil u kuxtal wíinik yo'olal le ujo'.

Ku ya'alik le nukuch máako'obo' le ken yijchaja'ak le ujo' je' u páajtal u meyajta'al le ch'ak che'o' tuméen ma' bin tun séeb la'abal. U k'iinil xan u yúuchul waats' wa jooch.

Bey xan wa chumuk yij uje' je' u béeytal u k'ubche'il le paak'a'lo'obo, bey xan ku xo'ot'ol u je'ob le ba'alche'obo' tumen ma' tu séen jóok'ol u k'i'ik'el yo'osal xan u séeb buybak'tik u xootilo'.

Ti'al tuláakal meyajje' tak úuche' tak bejla'e' ku bisikuba máak ti' bix yaanik uj.

Anónimo

Los huracanes en la península

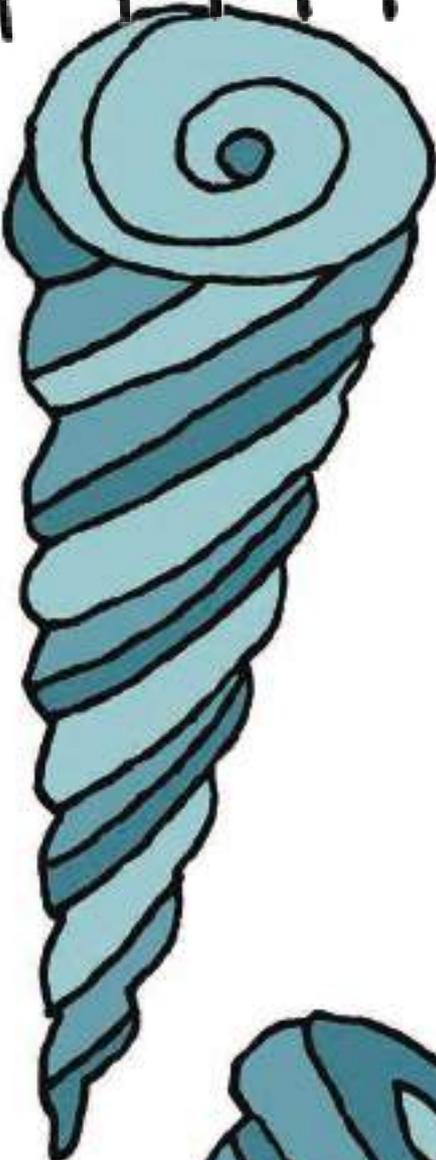
En nuestra península existen ocho zonas que son cunas de huracanes y cada una puede tener varias regiones de confluencia, una de ellas se encuentra en la región oriente del mar caribe y sus huracanes aparecen desde julio hasta octubre. Estos huracanes cruzan la península de Yucatán y el Golfo de México, donde en ocasiones golpean las costas de Veracruz y Tamaulipas, así como la costa de los Estados Unidos.

Las regiones donde se ubica el nacimiento de los huracanes no son estables, ya que esto obedece a la posición de los sitios de máximo calentamiento marítimo, que a su vez están influenciados por las corrientes frías o cálidas que fluyen en los océanos. Cuando una masa de aire asciende, la rotación de la tierra la hace girar como un remolino al revés. A éstas se les llama ciclones y desempeñan un papel muy importante en mover nubes cargadas de lluvia sobre el terreno. Para tener una idea aproximada del tamaño y la fuerza que puede alcanzar un huracán recordemos que los grandes llegan a tener de 100 a 500 kilómetros de diámetro.

Entre los huracanes que han azotado la península de Yucatán, podemos mencionar los siguientes: Janet, el 27 de septiembre de 1955, Gilberto, el 14 de septiembre de 1988, Opal y Roxana del 4 al 14 de octubre de 1995, Mitch, el 25 de septiembre de 1998, e Isidoro, el 22 de septiembre de 2002.

La noche del 27 de septiembre de 1955, Janet, uno de los huracanes más nefastos que recuerda la historia local, entró implacable sobre Chetumal, azotando las costas del territorio y sembrando la destrucción a su paso. La gente corrió a refugiarse en aquellos edificios suficientemente fuertes y estables, como la escuela Belisario Domínguez, el hospital Morelos, el hotel Los Cocos y el sector Naval Militar. Todas estas construcciones estaban en el cerro. Muchos se quedaron en sus casas, aseguraron puertas y ventanas, e hicieron barricadas con los muebles y se aprovisionaron de alimentos, agua y velas.





Chak iik'alo'ob ch'aakat Yucatán

Weey yóok'ol kaabe' yaan tu'ux ku síijil nukuch chak iik'alo'ob. Junp'éel tu'uxe' leti'e yaan tu k'áabnáabi Caribeo', te'ela u j-chak iik'alo'obile' ku jóok'olo'ob tu k'iinil u wi'inalil julio tak octubre. Le chak iik'alo'oba' ku máano'ob tu lu'umil Yucatáne' ku jóok'olo'ob tak yóok'ol ja', yaank'iine' ku k'chulo'ob tak Veracruz yéetel Tamaulipas, bey xan tu chik'inil Estados Unidos.

Tu'ux ku síijlo'ob le chak iik'alo'oba' ma' junp'éelil'i', tuméen yaan ba'al u yila' le tu'ux ku jach chokotal le k'áabnáabo', ts'o'okole' ma' chen lelo', yaan xan ba'al u yila' le síis iik'o', tuméen wa j-taal choko iik'e', ku na'akale', le ken k'uchuk te' ka'analo' ku ka' su'utul. U ka' walak'paacho', wa jach nojoch u táane', lete' ku suut chak iik'alilo'.

Máax ts'o'ok yilik bix chak iik'ale' yoojel bix yaajil u yila'al u yu'ubal xan, tuméen le bey ku jach k'a'amtalo' ku lu'usik che'ob, ku pulik naajo'ob je' tak u kíimsik aalak'o'obe', ken ts'o'okke' ku p'atik máak óotsillil.

Ti' ichil buka' chak iik'alil ts'o'ok u jats'ik u petenil Yucatanó' ti' teene' k'aja'an lelo'oba': Janet 27 ti' septiembre ti' 1955, Gilberto 14 ti' septiembre ti' 1988, ti' 1 tak 21 ti' octubre ti' 1995 tu jéenjats'to'on Opal yéetel Roxana, Mitche 25 ti' septiembre ti' 1998 yéetel Isidor 22 ti' septiembre ti' 2002.

U yáalk'abil 27 ti' Septiembre tu ja'abil 1955, junwaats' nojoch chak ik'al, u k'aaba' Janete', tu jéenp'uchtaj Chetumal yéetel u báak'paach, tu beetaj ya'abkach loob, ya'ab ba'alo'ob tu lúubsaj yéetel tu jarachta u bisej, ya'abkach máak bin u ta'akuba'ob ti' nukuch naajo'ob beeta'an yéetel tuunich, je'ebix u kúuchil le ts'aaj xook "Belisario Domínguez", u naajil u ts'a'akal k'oja'ano'ob "Morelos", tu'ux ku k'chul máako'ob ku taalo'ob xíinbal "Los Cocos" yéetel tu'ux ku yaantal u j-waachilo'ob yo' k'áabnáab.

Tuláakal le je'elo'oba' te' yaano'ob ka'anakabe'.

Ya'ab máako'obe' j-p'áato'ob tu yotocho'ob, tu k'axo'ob che'ob tu jool yotocho'ob, tu tóojche'eto'ob yéetel u nu'ukul tu'ux ku kutalo'ob yéetel



Hacia la una de la madrugada, Janet azotó Chetumal directamente, con vientos huracanados de 250 kilómetros por hora. El mar se retiró varios kilómetros, y súbitamente revivió la calma y aparecieron las estrellas en un cielo oscuro y silencioso. La gente salió asombrada de sus refugios. Era el ojo o centro del huracán donde reinaba la calma absoluta y no duró mucho tiempo. Tan inesperadamente como había cesado, el viento volvió a soplar con fuerza inaudita, acompañado de violentas ráfagas de lluvia y un estruendo ensordecedor. Aquellos que habían abandonado sus refugios fueron arrastrados por el viento o perecieron ahogados cuando el mar regresó a la costa bramando y en grandes oleajes, subiendo el agua de la bahía a siete metros sobre su nivel habitual, inundando todo. Janet cobró un total de muertos superior al que alcanzaron conjuntamente los huracanes de 1916, 1942, 1967 y 1974. Entre el 28 de septiembre y el 16 de octubre los cadáveres sumaron 87, de los cuales 38 eran adultos y 49 niños, de éstos 15 no fueron identificados.

Durante las primeras horas de la mañana del día 14 de septiembre de 1988, el huracán Gilberto alcanzó la costa caribeña de México y azotó los estados de Quintana Roo y Yucatán. Los días 15 y 16 fueron los estados septentrionales de Tamaulipas y Nuevo León los que recibieron el embate. A su paso, Gilberto fue sembrando destrucción. Fuertes vientos y lluvias torrenciales provocaron grandes inundaciones.

Natael Can y Chablé





tu'ux ku janalo'ob, tu yokso'ob xan ya'abkach ba'al u jaanto'ob yéetel ja' u yuk'o'ob.

Tu chúumuk áak'abe' Janete' tun jéejenjats'tik Chetumal yéetel u muuk' u yiik'alil j-k'uch tak 250 km/h.

Le k'aabnáabo' tu kóoluba te' jul ja'o', ku ts'o'okole' kaj taal junp'éel jets'el óolal, chikpaj eek'o'ob te' ka'ano' kex ma' éejoch'e'eni' ya'abach máako'ob jak'a'an yóolo'obe kaj jóok'o'ob. lej k'áat beeyo' leti'e u chúumuk wa u yich le chak iik'alo' te kaajo', ba'ale ma' xáanchaji', chen kaj ila'abe' tu mas k'a'antal le iik'o' yéetel xan u ja'il, le máaxo'ob jok'a'ano'ob tu'ux u ta'akmuba'obo' bisa'abo'ob tumen le k'áabnáabo', tumen le ja' náachchajo' ka' suutnaji'.

Le uchak u ka' suut le ja'o' mas ka'amchaji, k'uch tak óoxsáap u ka'analil u juul le ja'o. Bey túuno tu bulaj ya'abkach naajo'ob, tu kíimsaj ya'abkach máako'ob, mas ya'abchaj máak u kíimse ket le u chak ik'alo'obil 1916, 1942, 1967 yéetel 1974. Tu k'iinil 28 ti' septiembree' taK 16 ti' octubre, k'uch u xo'okol 87 kimeno'ob, ti' ichilo'obe' yaan 38 nukuch máako'ob yéetel 49 paalalo'ob.

Ti' u sáastal tu k'iinil 14 ti' Septiembre ti' 1988, le chak iik'al Gilberto k'uch tu jaal ja' ti u petenil Yucatán, lela' tu jats'aj u lu'umil Q. Roo yéetel Yucatán tu k'iinilo'ob 15 yéetel 16, k'uch u jats' tak Tamaulipas yéetel Nuevo León.

Tu'ux máane Gilbertoo' ya'ab ba'axo'ob tu k'askúunsaj, k'a'amk'ach iik' yéetel u ja'il tu bulo'ob ya'abkach tu'ux.

Natael Can y Chablé



José Jacinto Uc de los Santos Canek

Unas versiones señalan que fue aprendiz de tahonero nacido en el pueblo de Tixbulul, Lerma. Otras ubican su nacimiento en el barrio de San Román, de la hoy ciudad de Campeche. Fue hijo de unos indios mayas asignados al servicio de los religiosos de la ciudad de las murallas, Campeche, quienes aprovechando su excepcional inteligencia y dinamismo se hicieron cargo de su educación.

Un fraile de la orden de San Francisco le enseñó teología, latín, gramática, moral e historia. Al recibir el religioso la orden de continuar su apostolado en Mérida, llevó consigo al joven indio campechano. Algunos biógrafos afirman que por su carácter violento fue expulsado del convento franciscano de Mérida y que eso le inspiró un sordo rencor contra los castizos.

A partir de su expulsión del seno religioso, su presencia se hizo manifiesta en ferias y fiestas populares, donde con su verbo fácil y el dominio absoluto del idioma materno, así como de la historia de sus antepasados, se convirtió en el caudillo que el sojuzgado pueblo maya necesitaba.

Los españoles, por su parte, no podían permitir que se propagara esa rebelión que amenazaba sus intereses. Enterado el gobernador de Yucatán, el brigadier José Crespo y Hornato, ordenó a las tropas de Sotuta restablecer el orden. En el enfrentamiento murieron 600 rebeldes y 40 soldados. Sisteil fue arrasada e incendiada. El 7 de diciembre de 1761 Canek fue conducido a Mérida como prisionero, y el 9, don Cristóbal Calderón llegó con 112 prisioneros, y por ese hecho fue nombrado sargento mayor en la plaza de Campeche. Jacinto Uc Canek fue sentenciado “a ser roto vivo, atenaceado, quemado su cuerpo y esparcidas sus cenizas por el aire”. Su cuerpo destrozado estuvo expuesto en la plaza principal de Mérida, después fue arrojado a la hoguera.

Anónimo

Jacinto Canek

José Jacinto Uc de los Santos Canek beey u jaajil u k'aaba'o'.
Caneke' ma' ojela'an tu'ux síijnáali, yaane' ku ya'aliko'obe tu
káajil Tixbulul (Lerma) u láako'obe tu noj káajil Campeche.
U taataobe' máasewalo'ob meyanajo'ob yiknal j-k'iino'ob.
Leti'ob túune' tu yilo'obe' Caneke' jach séeba'an u kanbal, jach
péeka'an u yóol, lebeetik túune kaansa'ab u xookil Yum k'uj ti',
u laak' t'aan, u xookil yéetel u ts'íibta'al junp'éel t'aan.
Kaansa'abti' xan utsil ba'alo'ob yéetel úuchben tsikbalo'ob.
Le kaj k'éexe j-k'iin tu kaajil jo'o' tu bisaj xan Canek tu paach.
Le j-ts'íib máako'obo' u ya'aliko'obe Caneke' jo'obsa'ab tu
naajil le j-k'iino'obo' tuméen jach ba'atel yóol ma' xan tun
yu'ubik t'aan.

Leti' tu yaajóolta kaj káaj u ka'ansik u p'il u yich u yeet
kaajnalilo'ob yo'oosal u ch'éenel u paalitsilta'alo'ob.
Kaj ila'ab tuméen le ts'uulo'ob ken t'aanak Jacinto Caneke'
ku chíinjo'olta'al ba'ax ku ya'alike' kaj túuxta'ab ch'ukbil ti'al
kíinsbil. Bey túuna' tu u'ukp'éel k'iin kaj chu'uki, tu bolon k'iine
kaj kíinsa'abi'.

Yo'osal u pa'ak'al sajakil ti' u yéet máasewalile' Caneke' k'a'ax
u yook yéetel u k'ab, kuxa'ane' kaj kóola'ab tuméen kantúul
tsíimino'obe' kaj ko'oko'otsa'ab u wíinkilil, ku ts'o'okole' kaj
tóoka'abi. U ta'anile' tu chúumuk kaajil Jo' k'i'ik'i'ita'abi.
U yéet kajnáalilo'obe' tu yilo'ob ba'ax meenta'ab ti' Canek. Bey
túun úuchik u sa'atal u kuxtal Caneko'.

Anónimo



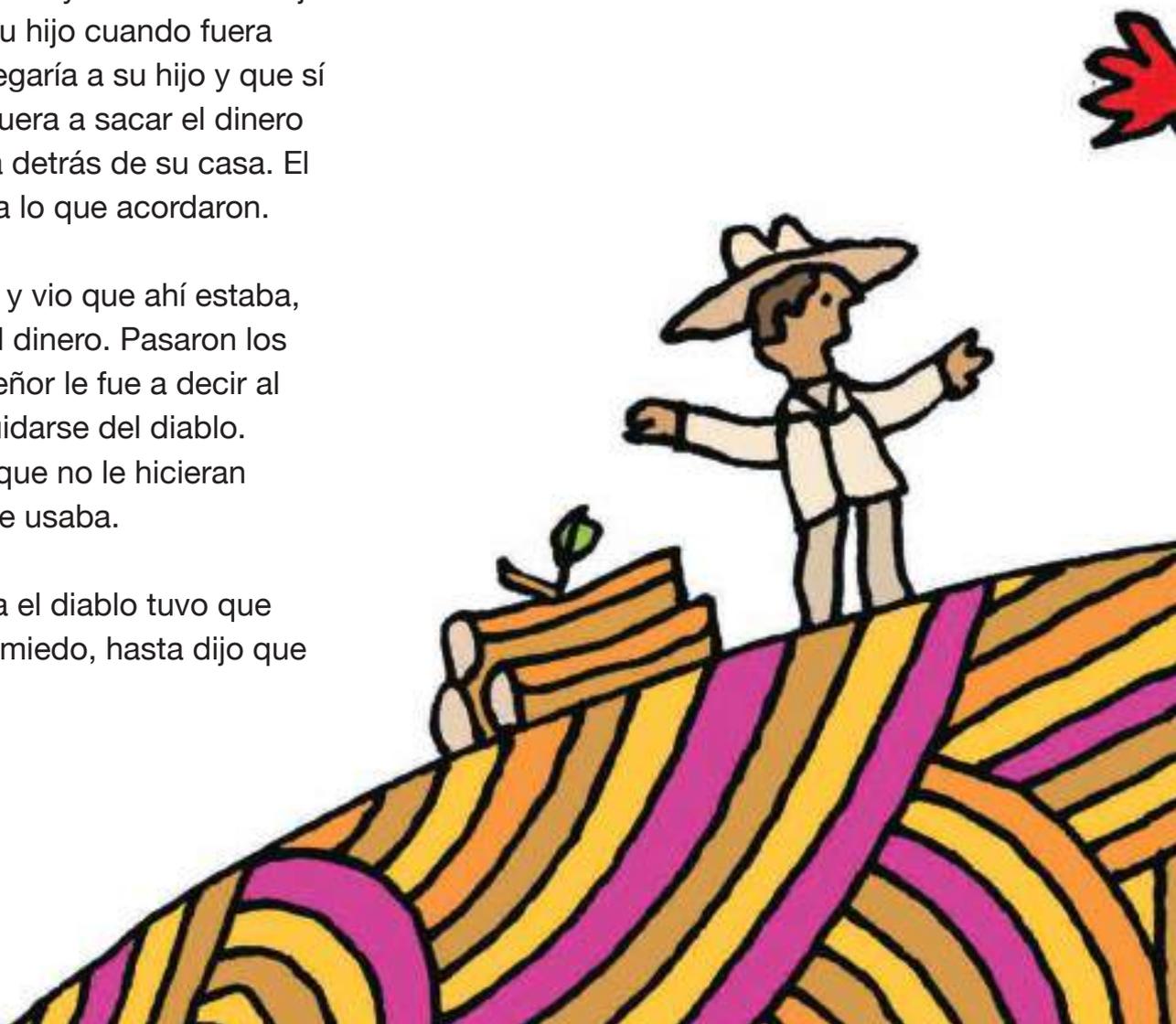
Vendedor de leña

Había una vez un señor que vivía en un pueblito con su esposa y su hijo. Este señor era muy pobre, no tenía dinero, su trabajo era vender leña. A diario iba al monte a cortar leña, después la cargaba para llevarla al pueblo. Con el dinero de la leña compraba lo que necesitaba, eso era a diario, sólo que este señor se fastidió de la vida que llevaba y decidió pedirle dinero al diablo.

Y así, cuando iba a leñar vio un hormiguero y se paró sobre él para invocar al diablo. Le pedía dinero y le decía que le entregaba su vida con tal de que le diera mucho dinero. Se cree que como cinco veces habló al diablo y éste escuchó que le estaba hablando un señor. Su ropa era muy hermosa. Le dijo que le daría el dinero, si le entregaba a su hijo cuando fuera mayor de edad. El señor dijo que sí entregaría a su hijo y que sí agarraba el dinero. El diablo le dijo que fuera a sacar el dinero debajo de una piedra grande que estaba detrás de su casa. El diablo se fue, pero le dijo que no olvidara lo que acordaron.

El hombre fue rápidamente por el dinero y vio que ahí estaba, sólo que no le dijo a nadie quién le dió el dinero. Pasaron los años, el niño fue creciendo, por eso el señor le fue a decir al padre que le enseñara a su hijo cómo cuidarse del diablo. El padre le dio la bendición al niño para que no le hicieran nada, también bendijo sus cosas y lo que usaba.

Cuando el hombre vio que ya mero venía el diablo tuvo que decírselo a su hijo. Pero el niño no tenía miedo, hasta dijo que sí se iba con el diablo.



J-kon si'

Junp'éeel k'iine' yaan juntúul máak kajakbal ti'
junp'éeel chan kaaj yéetel u yatan yéetel xan
juntúul chan paal. Le máaka' jach óostil, mina'an
táak'in ti', u meyajé' chen j-kon si'.

Sáansamale ku bin k'áaxe' ku ch'akik si',
ts'o'okole' ku kuchike' ku bisik te' ich kaajo'.

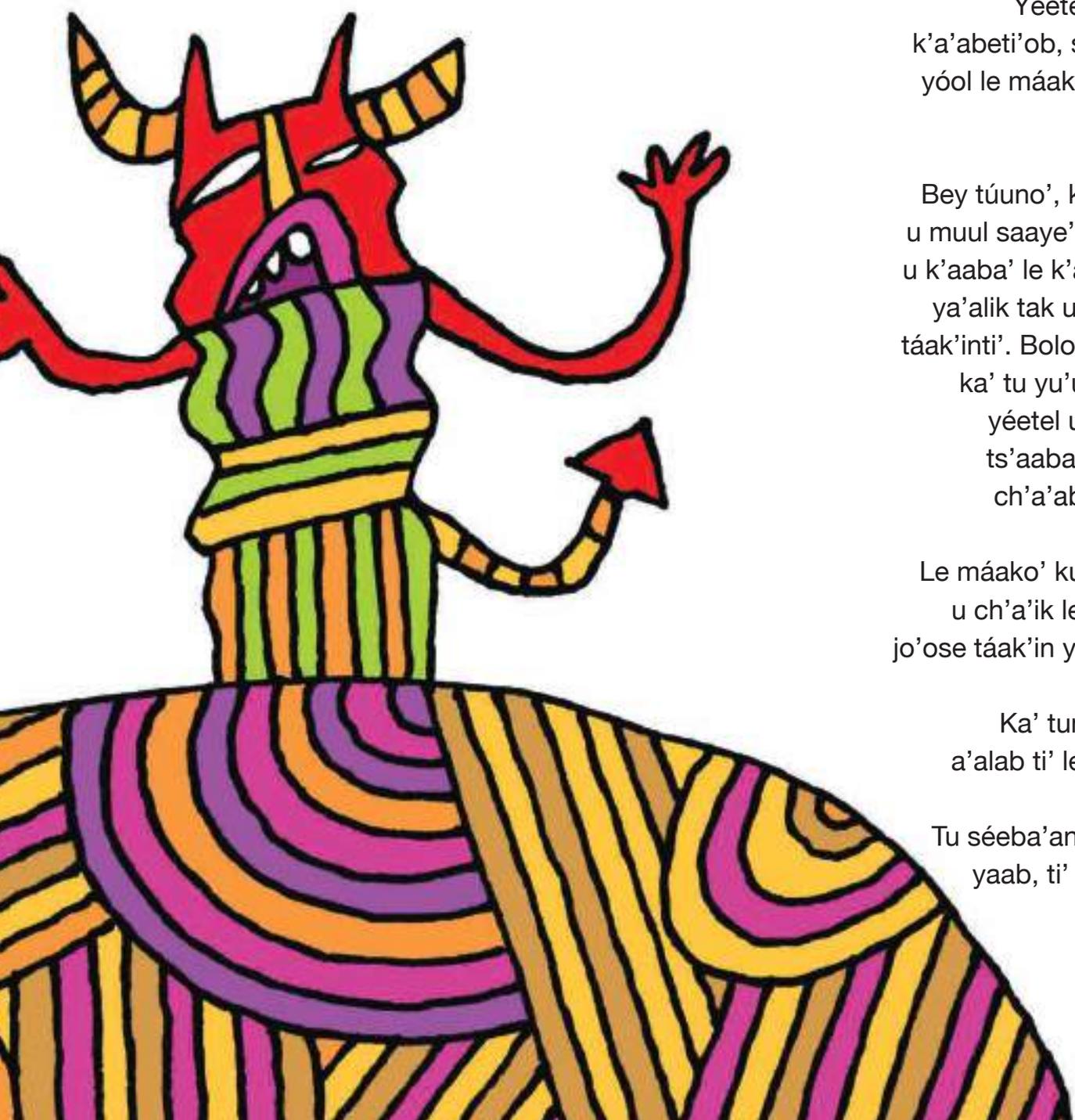
Yéetel u tojol le koonola' ku manik ba'ax
k'a'abeti'ob, sáansamal bey, chen ba'axe náak u
yóol le máaka' ka' tu tuukultaje' u k'áatik táak'in
ti' u k'aasil ba'al.

Bey túuno', ken xi'ik te' j-si'o', le ken yil junp'éeel
u muul saaye' ku bin wa'atal chúumuke' ku t'anik
u k'aaba' le k'aasilba'alo', ku k'áatik taak'in ti', ku
ya'alik tak u konikubati' yo'osal u yaantal ya'ab
táak'inti'. Bolon u téenel tu t'aanaj u k'aasilba'alo'
ka' tu yu'ubaj u t'a'anal tuméen juntúul máak
yéetel u nook' jach jats'uts, a'alabti'e' je' u
ts'aabal le taak'inti'o', chen ba'axe' yaan u
ch'a'abal u paalilo'ob ken u chuk jo'olajun
ja'abti'o'.

Le máako' ku ya'alaj je' u ts'áik le paalo' yo'osal
u ch'a'ik le taak'ino. A'alab ti' túune' ka xi'ik u
jo'ose táak'in yáanal junp'éeel nuxi' tuunich yaan tu
paach u naajilo'.

Ka' tun bin le k'aasilba'alo', chéen ba'ale'
a'alab ti' le máako' ma' u tu'ubulti' le ba'ax tu
mokt'aanto'obo'.

Tu séeba'anile' bin u yil le táak'ine', ka tu yilaje'
yaab, ti' yani'i, chéen ba'ale' mix ti' máak tu
ya'alaj máax e'esti'.





Y llegó el día, se llevaron al niño. El diablo tenía muchos animales y le dijo al niño que los iba a cuidar a diario, que era su trabajo. Le dijo que criara las gallinas pero el diablo las mató a todas. También le entregó cochinos y los mató a todos. Le dio un caballo para que montara y se cayó. Cuando el diablo se acercó para comerse al niño, sintió que lo estaban quemando. El diablo se fastidió porque no podía comerse al niño y lo corrió. Le dijo al niño que no regresara y que le dijera a su papá que olvidara el trato que habían hecho.

Y así, el niño regresó a su casa con sus cosas y con la ropa que le había bendecido el padre. Su papá lo recibió contento porque nada le hizo el diablo.

Elsi Chablé Ché



Ts'o'ok u máan k'iine'le paale' tun táankelental,
le o'osale' bin u taata ya'alti' yuum k'iine' ka'
ka'ansa'ak le j-xi'ipalo' bix je' u kanáantikuba ti'u
k'aasilba'ale'. Le yuum k'iino' ka' tu payalchi'itaj
le paalo' yo'osal ma' u beeta'al mixba'alti', bey
xan ti' tu láakal u nu'ukulo'obil u meyaj yéetel
ba'alo'obti'.

Ka' tu yilaj jach ta'aytak u suut le k'aasilba'alo' ka'
yaanchaj u ya'alikti' le paalo' ba'ax unaj úuchul, le
paal túuno' ka' tu ya'alaje' ma' saajaki', je' u bin
yéetel le k'aasilba'alo'.

Ku k'uchul le k'iino' kaj bisa'ab le paalo'. U
k'aasilba'alo' ya'ab u yaalako'obe', ka' tu ya'alaj
te' paalo' yaan u laj tséentik sáansamal, tumen
lete' meyaj ken u beeto', wa ta cha'aj u yúuchul
wa ba'ax ti' in waalak'o'obo' kin jaantikech.

Ts'a'ab u tséente kaaxo'ob, k'éeno'ob. Le u
k'aasilba'alo' chen yo'osal u jaantik le paalo' ka'
tu láaj kíinsaj le aalak'o'obo', ka' tun tu ts'áaj
juntúul tsíimin u nat'e' kaj lúub yeetel, ka' tun
náats' le k'asiba'al u jaantej paalo', ka tu yu'ube'
tun tóoka'al.

Náak u yóol le k'aasilba'al ma' páajchaj u jaantik
le paalo' ka' tu tojoch'intaj.

Ka tu ya'alaj ti' le paalo' ma' u suut, ka' xan tu
ya'alajti' u yuume' ka' u tu'ubsej makt'aan u
beetmo'obo'.

Bey túuno' le paalo' suunaj tu naajil yéetel u
nu'ukulo'ob, yéetel u nook' payalchi'ta'an tuméen
yuum k'iin. Ki'imak u yóol u yuume' kaj k'a'am u
beel tuméen mixba'al beeta'abti' u paalil.

Elsi Chablé Ché



El hombre perdido

Había una vez un hombre perdido que fue a su milpa. Cuando llegó, escuchó que su perro ladraba y fue corriendo a verlo. Mientras iba corriendo no se dio cuenta que se estaba alejado. Decidió gritar a su perro y estaba atento de dónde escuchaba el ladrido.

Ya era tarde cuando se dio cuenta de que se había ido por otro lado. Estaba cansado de correr y se dio cuenta de que había llegado a otro lugar. Se había perdido. En eso se fue nublando el cielo y se inclinó al suelo. Así pudo encontrar su camino.

Cuando fue a su casa, platicó lo que le había sucedido en el monte y le dijeron que la iguana lo perdió.

Cuando pasé por la casa del señor, estaba matando a una enorme iguana para que no se pierda nadie.

Este cuento se hizo con el propósito de decirle a las personas que se cuiden debajo del monte.

Margarita Kú Gómez



Juntúul saataj wíinik

Juntúul wíinike' bin tu kóol, ku k'uchule' ka' tu yu'ubaje' táan u toojol u peek', ka bin áalkabil u yile, chen ichil u bine' ka' jo'op' u náachtal yáanal k'áax, ka tun tu yaawattaj u yaalak' peek', ka' tu yu'ubaj tu'ux ku toojol.

Ts'o'ok u xáantal tun beeyo', ka tu yilaje' u sa'atal, ts'o'ok tun xan u ka'anal áalkab, ka' tu yilaje' yaanal tu'ux ts'o'ok u k'uchul, saatal beelti'. Ti' lelo' ka' káaj u líik'il xan junp'éel nojoch nookoy e', ka' tu nóokch'intuba tej lu'umo. Bey úuchik u páajtal u kaxtik u beelo'.

Ts'o'okole' ka' tun bin tu naajile', ka' tu tsikbaltaj ba'ax ts'o'ok u yúuchulti' tej k'áaxo', ka' túun a'alabti' tuméen u yuume' leti'e x-ya'ax tóolok sato'.

Kaj máanen tu jool u naajile' tun kíinsiko'ob juntúul nuxi' ya'ax juuj, beey túun bino', ma'atan bin u ka' sa'atal wíinik. Le chan ts'íiba' beeta'ab yo'osal u taal tu tuukul wíiniko'obe', ka u kanantubáob yáanal k'áax.

Margarita Kú Gómez

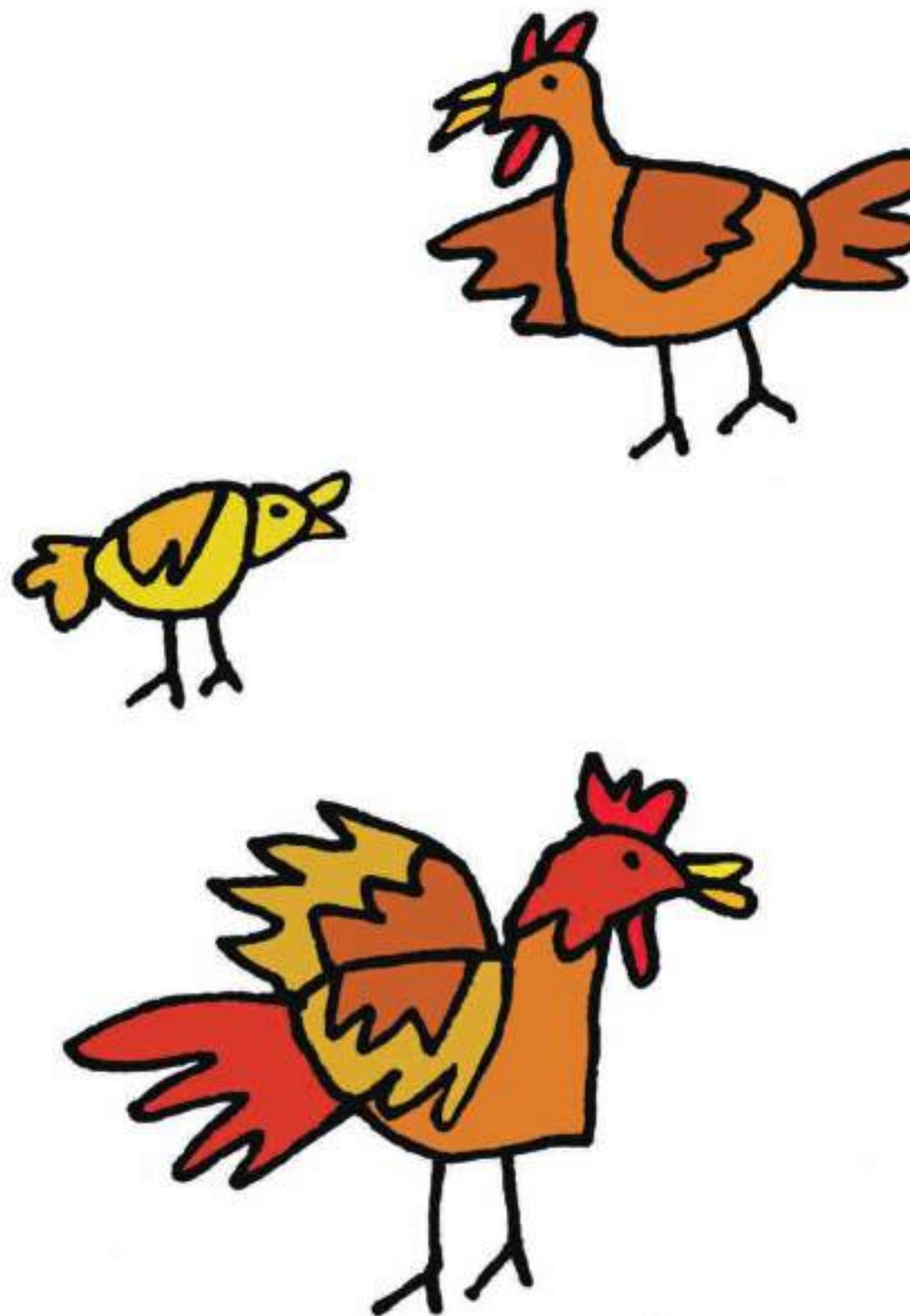
La gallina

Un día encamaron una gallina clueca por su dueña. Después de varios días brotaron sus pollitos y se puso muy contenta la mamá por ser la primera vez que tenía sus pollitos.

Era una gallina con plumas amarillas. La mayoría de sus hijos eran del mismo color, pero grande fue su sorpresa al ver que entre ellos había un pollito negro, enseguida pensó que no era de ella. Entonces al verlo diferente de sus hermanos, pensó que se lo habían cambiado y se puso a llorar tristemente. Un día se le acercó un gallo y le preguntó por qué estaba llorando y le respondió: “Estoy llorando porque uno de mis hijitos es negrito, todos los demás son amarillos, yo quería que todos salieran amarillos, amarillos”.

El gallo al escuchar cómo se lamentaba la gallina por el color de su hijo, le dio un consejo y le dijo: “No lo pienses, de todas formas es tu hijo. Lo que debes hacer es quererlo”. Al escuchar las palabras de consuelo, ella se puso contenta. Entonces salió corriendo y fue a encamarse con sus pollitos, así empezó a querer al hijo negro como a los demás.

Guadalupe Uc Mendoza



X-káax

Junp'éel k'iine'ka' tu pajkúunta u x-káax juntúul máake', jach ki'imakchaj yóol le x-kaaxo' tuméen yáaxil u tóop'sik u mejenilo'ob.

U k'u'uk'umele' k'ank'an, ba'axe' kaj tóopo'obe',
ku yilike' juntúule' boox u k'uuk'umel,
junjaatso'obe' k'ank'antako'ob je'ex leti'e.
Ka' tu paktaj juntúul booxo' ka' tu tuukulte' ma' u
ti'ili'.

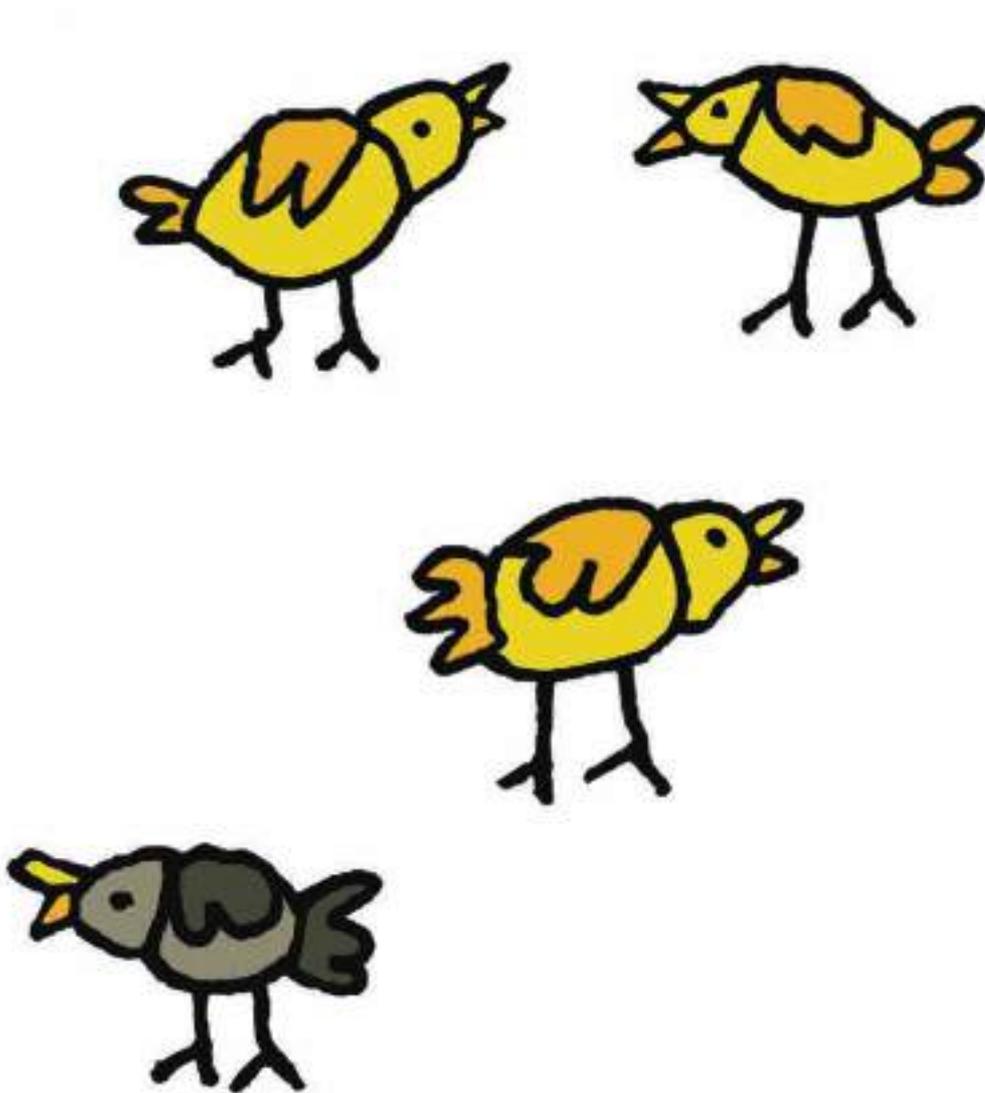
Le beetike' le ka' tu yilajo' ka' jo'op' u yook'ol,
bey u yóole' k'e'exti'.

Chen junpéel k'iin tun yook'ole' kaj naats'
juntúul j-t'eel yiknale', ka' tu k'áatajti'e' ba'ax ku
yook'oltik. Ka' tu núukaje':

— Tin wook'ol tuméen in mejnile' k'ank'antako'ob
ba'axe' juntúul boox, teene' in k'aat kaache ka' laj
jóok'oko'ob k'ank'an-
Le j-t'eelo' ka' tu yu'ubaj ba'ax a'ala'abti' tuméen
le x-kaaxo' ka' tu ya'alaj beya':

— Ma' chen tuukultik tumen laj a mejenil, ba'ax
k'a'ana'an a beetike' a yaakuntik tu láakal-
Le ka' tu yu'ubaj ba'ax a'ala'abti' tuméen le
j-t'eelo' kaj ki'imakchaj u yóole' jóok' yáalkabe'
kaj bin u júuk u mejenilo', ka' tu yaakúunsaj le
juntúul chan booxo'.

Guadalupe Uc Mendoza



El zorro y el pájaro

Una vez el zorro salió de su casa en busca de algo que comer. Al medio día, no había desayunado. En eso vio a un pajarito parado en medio de una rama, que en su pico llevaba algo para comer.

El zorro se sentó debajo del árbol, mirando fijamente al pajarito y le dijo: “Pajarito qué bonito brillan tus plumas, nunca he visto algo tan bonito como tú, por eso me gustaría que cantaras, así nadie dirá que tú no eres el dueño de todo lo que vive aquí”.

El pajarito se puso muy contento con las palabras tan bonitas que le dijeron y también por decirle que él era el dueño del monte. Cuando le quiso mostrar al zorro lo bonito que canta, abrió su pico y canto así: “¡Kraak!”.

El zorro tapó sus oídos y abrió muy bien la boca para recibir la carne que había soltado el pajarito al abrir su pico.

La mordió, la masticó suavemente y la saboreó. Después la tragó y le dijo al pajarito: “Que Dios te lo pague pajarito, está muy rico el desayuno que me diste”.

Se fue el zorro lamiéndose el bigote, mientras el pajarito se quedó pensando.

Anónimo



Ooch yéetel ch'iich'

Chen junp'éel k'iine' juntúul ooche' jóok' tu yotoche' kaj bin u kaxte ba'al u jante. Ts'o'ok u k'uchul chúumuk k'iine' ma' u kaxte ba'al u jaanti', la'e' Ka' tu yilaj juntúul chan ch'íich' t'uchukbal tu k'ab che', náachmaj juntúul ba'al ti'al u jante.

Le oocho' kaj kulaj yáanal le che'o' ka' jo'op' u cha'antik le chan chi'íich'o', la' ka' ka tu ya'alaj ti' beya:

Chan ch'íich' jach jats'uts u léembal a k'u'uk'mel, mix juntéen in wil ba'al jach uts je'enbix a nook'o'. Le o'olale' jach utstint'aane' ka' in wu'uy wa bey xan a k'aayo', beyo' mixmáak je' u ya'alike' wa ma' teech u nojchil ti' tuláakal le kaja'ano'ob way tej k'áaxa'.

Le chan ch'íich'o' jach ki'imakchaj u yool úuchik u yu'ubik le ki'ikit'aano', taakchaj u beetikubáaj u nojochil le k'aaxo', le ka' tu yóotaj u ye'es ti' le ooch buka' jats'utsil u k'aayo', ka' tu je'aj u kooje' kaj k'aaynaji.

Le oocho' tu makaj u xikine' ka' tu ma'alob je'etaj u chi' ti'al u k'amik le bak' ken u cha' u lúubul le chan ch'íich'o'. Ts'o'ok u k'amike' ka' tu jach'aj chaanchanbéelile', ka' tu ki' iki' luk'aj, ka' tu ya'alaj tun ti' le ch'iich' beya': yuum k'uj bin bo'otikteech chan ch'iich', jach máan ki' le jaanal ta síaj teena'.

Tun bin le oocho' tun cheen léets'ik u me'ex, ka'alikile' le chan ch'iich'o' p'áate' tun tuukultik ba'ax úuchti'.

Anónimo

La cola de la iguana

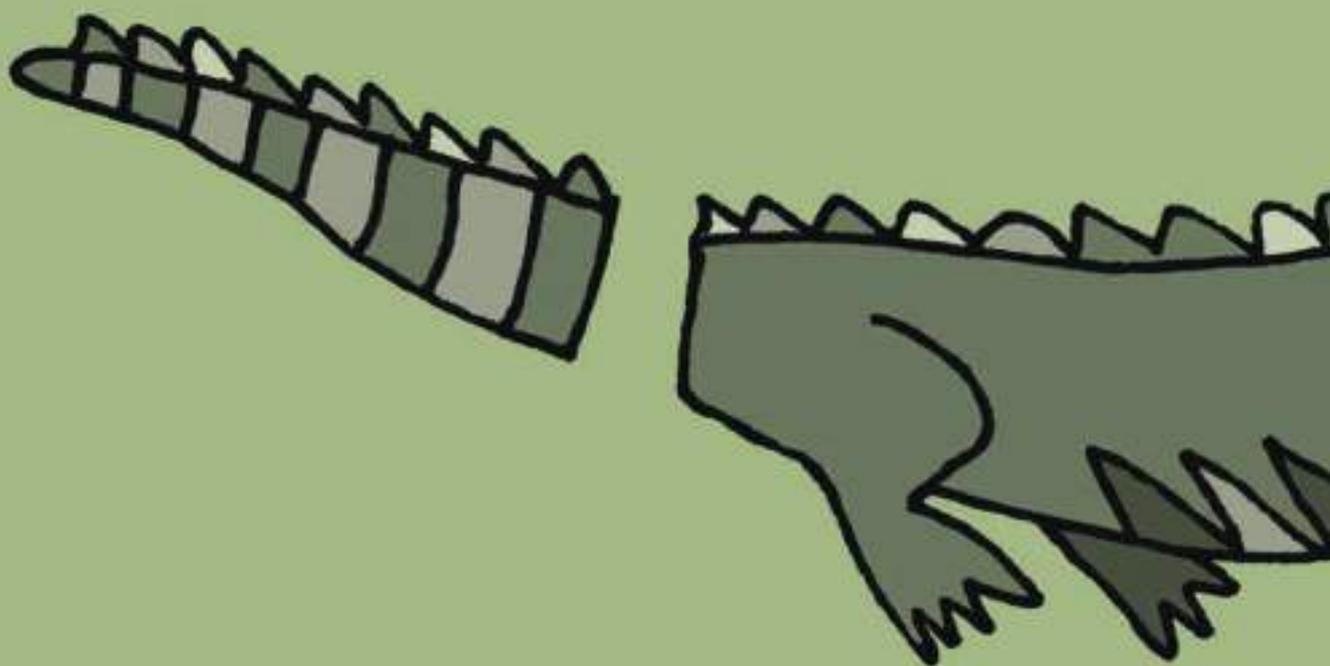
Una vez, se habían reunido varios animales, entre ellos una iguana. Todos se sentaron y empezaron a platicar. La iguana sintió que no podía sentarse, que su cola le estaba lastimando y molestando por lo que comenzó a barrer. Se encontró veinte centavos y se alegró tanto que comenzó a gritar: “Voy a decir que me corten la cola”. Fue a ver a los doctores que operan y les dijo: “¿Pueden ustedes cortarme la cola?” Los doctores contestaron: “Claro que sí” y se la cortaron.

Al día siguiente decidió salir de viaje y dejó encomendada su cola en su casa. Cuando regresó dijo: “Vine por mi cola”. “¿Creerá usted que se la comió el perro?”, le contestaron. “Entonces me llevaré al perro a cambio de mi cola”. Volvió a irse de viaje y dejó al perro encomendado en otra parte y cuando regresó de nuevo, dijo: “Vine a buscar al perro que dejé encomendado”. “¿Creerá que la niña tiró una olla sobre él y murió”, le contestaron. Entonces me llevaré la olla a cambio. De nuevo salió de viaje y dejó encomendada la olla. A su regreso, la iguanita preguntó por ella y le contestaron que una muchacha la había roto cuando lavaba nixtamal. Entonces, dijo: “Me llevaré a la muchacha a cambio”. Se volvió a ir de viaje y dejó a la muchacha. A su regreso preguntó por ella y le respondieron “¿Sabrás que se la llevó un muchacho y solo dejó su guitarra aquí”? “Si es así, me llevaré la guitarra a cambio”. Por último comenzó a cantar:

Si no fuera por mi cola,
no hubiese tenido un perro.
Si no fuese por mi perro,
no hubiera tenido una olla,
si no fuese por mi olla,
no hubiese tenido una muchacha.
si no fuera por la muchacha,
no tuviera mi guitarra.

Y luego comenzó a llorar.

Róger David Peraza y Tun

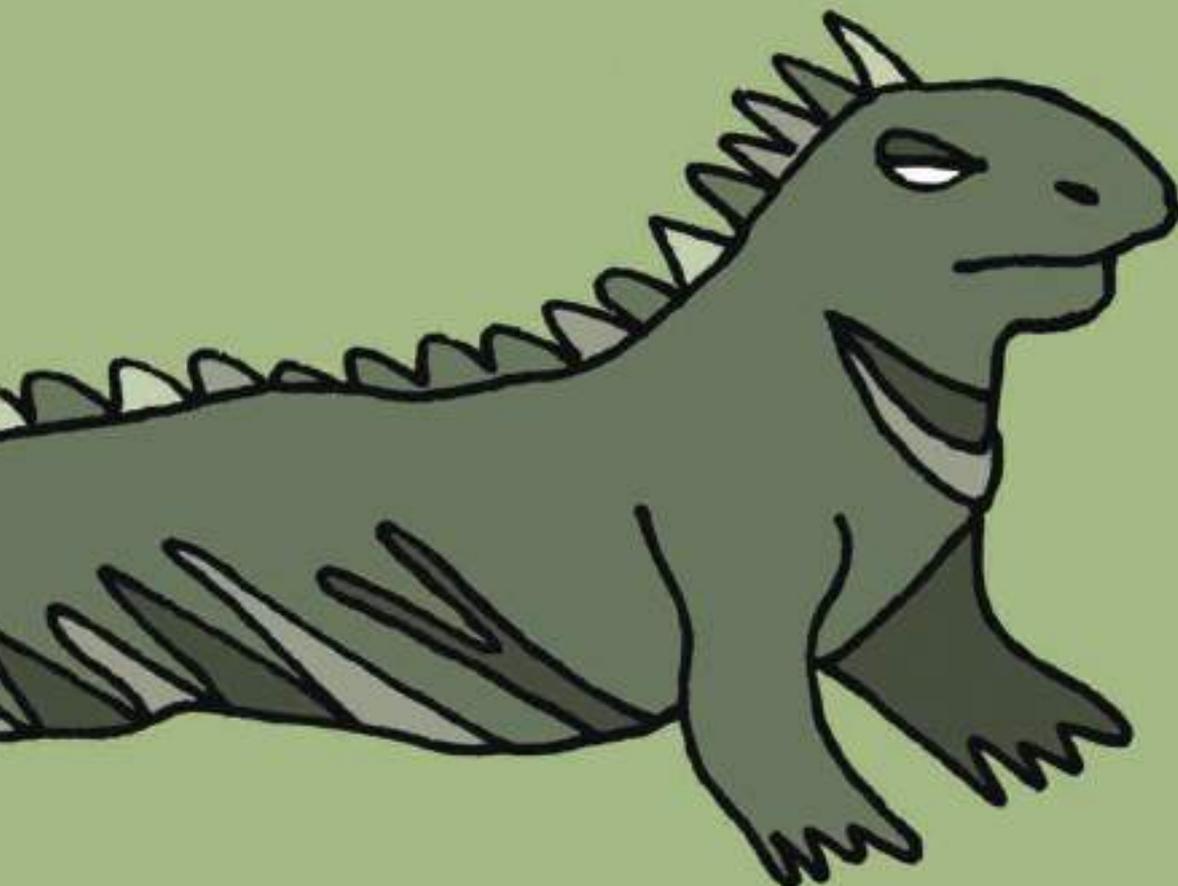


U neej juntúul juuj

Juntéenake' le ba'alche'obo' tu much'ubáob tsikbale' ka' laj kulajo'ob le juuj túune' ma' páatchaj u kutali' tuméen ku yáach'al u neej, ba'ax tu meentaje' joop' u máan míise', ka' tu kaxtaj junp'eel taak'in, ka tun jo'op' ya'alik beeya' -yaan in meentik u lu'usal in neeja'- . Tu séeba'anile' kaj bin yikna juntúul j-ts'aake' ka' tu k'áatajti' wa je' u páajtal u kulk'upta'al u neejo', kaj a'ala'abti'e, je' u páajtale'.

Tu jeel k'iine' bin ti' u láak' noj kaaje', ka' tu k'ubenta u neejo'. Ku suute' kaj bin u ch'a'e' kaj a'ala'abti'e' mina'an, tuméen janta'ab tuméen juntúul peek', ka' tu ya'alaje' -yaan u bisik le peek'o-.

Ti'al u binbal tuláak' noj kaaje', ka' tu k'ubéntaj le peek'o', ku suute' kaj bin u ch'a' le peek'o' kaj a'ala'abti' mina'an tumen ch'i'in yéetel junp'éel kuume kaj kíimi, ka' tu ya'alaje' -yaan in bisik túun le kuumo'- . Ti'al u binbal tu láak' noj kaaje', ka' tu ka' k'ubental le kuume', ku suute' kaj bin u ch'a'e', kaj a'ala'abti'e' mina'an, tuméen juntúul x-ch'úupal tun u bisik k'u'ume' ka' tu pulaj, ka' tu ya'alaje' -yan in bisik le x-ch'úupalo'. Tia'al u binbal tu láak' noj kaaje' ka' tu k'ubentaj, ku suute' kaj bin u ch'a'e, kaj a'ala'abti'e' mina'an tumen bisa'ab tuméen juntúul táankelen xi'ipal, chen ba'axe' tu p'ataj u tajbi paax, ka' tun tu ya'alaje' yaan u bisik le tajbi paaxo, ka' tun joop' u x-taran k'aay.



Wa ma' tu yo'olal in neeje'
ma' táan u yaantal in peek.'
Wa ma' tu yo'olal in peek'e',
ma' táan u yaantal in kuum
wa ma' tu yo'olal in kuume'
ma' táan u yaantal in chan x-ch'úupal
wa' ma' tu yo'olal in x-ki'ichpam x-ch'úupale'.

Ma' táan u yaantal in x-tabil paax.

Róger David Peraza y Tun

Cuentos antiguos

Hubo una vez un señor que se fue a su milpa con su perrito. Estaba trabajando, cuando escuchó un ladrido del perrito, fue corriendo a ver por qué ladraba y vio que el perro estaba dentro de un agujero y se percató de que había personas escoradas dentro del agujero. Se fue detrás del perro. Se internaron y aquel agujero no llegaba al fondo. Repentinamente, el perro dejó de ladrar. Se pararon. El señor vio a muchos señores, se asustaron al ver a otras personas que ellos conocían y estaban trabajando como lo hace la gente sobre la tierra.

Vio la casa de su mamá, donde estaba sembrando una mata de aguacate al lado.

Él hizo como que se estaba escondiendo cuando lo llamó su mamá. Le preguntó qué era lo que estaba buscando detrás de los muertos y le dijo que era necesario que entrara. El señor dijo que sí.

Al anochecer, todos quedaron dormidos, jugaron una tapa de olla con una madera y lo llamaron por su mamá. Le dijeron: “No lo vuelvas a hacer” y lo golpearon con la misma tapa de la olla para quitarle el miedo.

Anónimo





Uuchben tsiikbal

Junp'éeel k'iine' juntúul máake' bin ich u kool yéetel u chan péek', tun meyaje' ka tu yu'ubaje' tun toojol le peek'o', kaj bin áalkabil u yil ba'ax ku toojoltike' ka' tu yilaje' le peek'o' te' yaan ichil junp'éeel joole', ku jach paktike', ku yilike' beey yóole' yaan máako'ob ichil le joolo', ka jo'op' u bin tu paach le peek'o, sámchaj chen tun bino'obe' mixtáan u k'uchulo'ob tu xuul le joolo', chen ka' tu yu'ube' ch'éen u toojol le peek'o', kaj wa'alaji, ka tun tu yilej yaan ya'abkach máako'obi', ja'ak'u yóol tumen tu yilaaj wíiniko'ob u k'ajóolmaj tun meyajo'ob je'ex u meenta'al yo' lu'ume'.

Tu yilaj u yotoch u na' tu'ux pak'a'an junkúul oon tu tseelel, leti'e tun ta'akikuba, chen ba'ale' j-t'aan tuméen u na'e' kaj k'áata'abti' ba'ax ku kaxtik tu paach kimeno'ob. Chen ba'ale' leti'e' tu tuukultaje' yaan máax ilik ba'ax ku meentik.

Kaj áak'abchaje' laj weeno'ob. Tu báaxto'ob u maak kuum yéetel junxóot' che', ka' tun ka' t'a'an tuméen u na'o' kaj a'alabti'e' ma' u ka' meentik, ts'o'okole' kaj p'u'uch yéetel u máak le kuumo' yo'olal u luk'ul u saajakil.

Anónimo



La gallina y el sapo

Gallina: “¡Ay, ay! Suéltame, suéltame”.

Sapo: “¿Qué le estará pasando a la gallina, está gritando mucho. Híjole, ¡ahora lo veré! Gallinita, gallinita”.

Gallina: “Sapito, ¿eres tú?, ven acá porque tengo mucho miedo”.

Sapo: “¿Por qué tienes mucho miedo?”

Gallina: “Porque me acaban de malagarrar”.

Sapo: “Yo no entiendo nada, ¿por qué no me dices cómo pasó?”.

Gallina: “Si pudieras ver, me acaba de enrollar una enorme culebra y luego me empezó a ensalivar para poder tragarme”.

Sapo: “No me hagas reír, tú estás muy grande, pero no creas, a nosotros los sapos no nos traga la víbora, porque nos tiene mucho miedo”.

Gallina: “Platícame cómo lo hacen”.

Sapo: “Cuando vemos que nos va a tragar una víbora, mordemos un palo, cuando nos quiera tragar, el palo se le traba en la garganta y así no puede tragarnos”.

Gallina: “Ahora mismo se lo diré a mi esposo el gallo, así lo haremos cuando nos abrace y nos ensalive una víbora”.

Sapo: “Hasta luego, gallinita, sólo que no se te vaya a olvidar, aunque estemos pequeños, nos dieron inteligencia para que podamos cuidarnos”.

Hernán Velázquez, Petronilo Pool, Neydi Can y Elsy tuz Tun



X-kaax yeetel muuch

X-kaax: _ ¡Ay, ay! Cha'eni', cha'eni'.

Muuch: —Ba'ali' ku yúuchul ti' chan x-kaaxe', tun séen aawat, pa'atik in wilik.

¡Chan x-kaax, chan x-kaax!

X-kaax: Chan múuch, téech wáa, ko'oten waye', jeten sajaken.

Muuch: Ba'axten tun jach saajakech.

X-kaax: Men tun tene' táantik in jalbankunsa'ale'

Muuch: Teene' mixba'al kin na'atik, tsolten jach ba'ax le j-úuchteecho'.

X-kaax: Wa ka' wile' táantik in ba'ak'al tuméen juntúul x-nuk kaane', kaj ts'o'oke' kaj jo'op' u jolbankunsiken yéetel u lúul, yo'osal u luk'iken.

Muuch: Ma' chen meetik in che'ej, teeche' jach nojochech, ba'ale' mina'an na'at, to'one' ma'atech k-lu'uk'ul tuméen kaan saajakto'on.

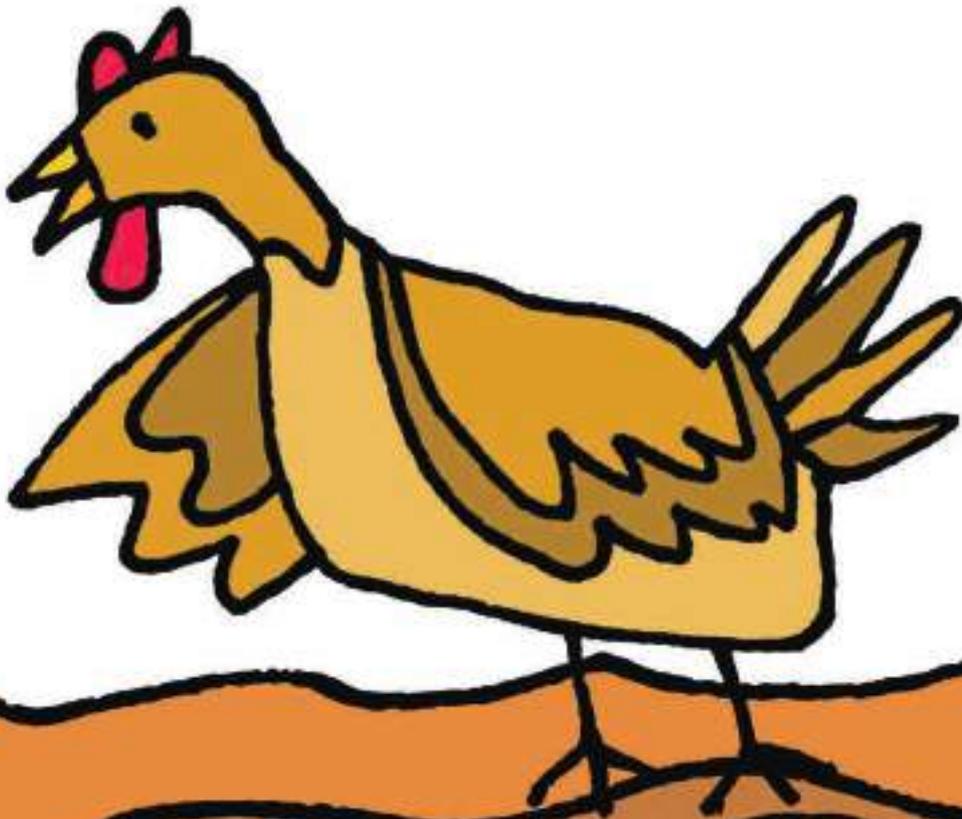
X-kaax: Tsikbalteen bix a meentike'ex.

Muuch: To'one' ken k-iil binkajo'on luk'bil tumen kaane', kak jáan náachik junp'éel chan ch'ililb yo'osal ken u luk'o'one ku k'a'alal tu jobnel u kaal, beyo' ku yaantal u ka' cha'iko'on.

X-kaax: Pa'atik in jan a'alik ti' in wíicham j-t'eel bix k'a'ana'an k-meetik ken jolbankunsako'on tuméen kaan.

Muuch: Ma'alob chan x-káax, chen ma' u tu'ubul teeche' kex chichantako'one' ts'aabto'on u tuukulil bix ken k-kanantikba.

Hernán Velázquez, Petronilo Pool, Neydi Can y Elsy tuz Tun



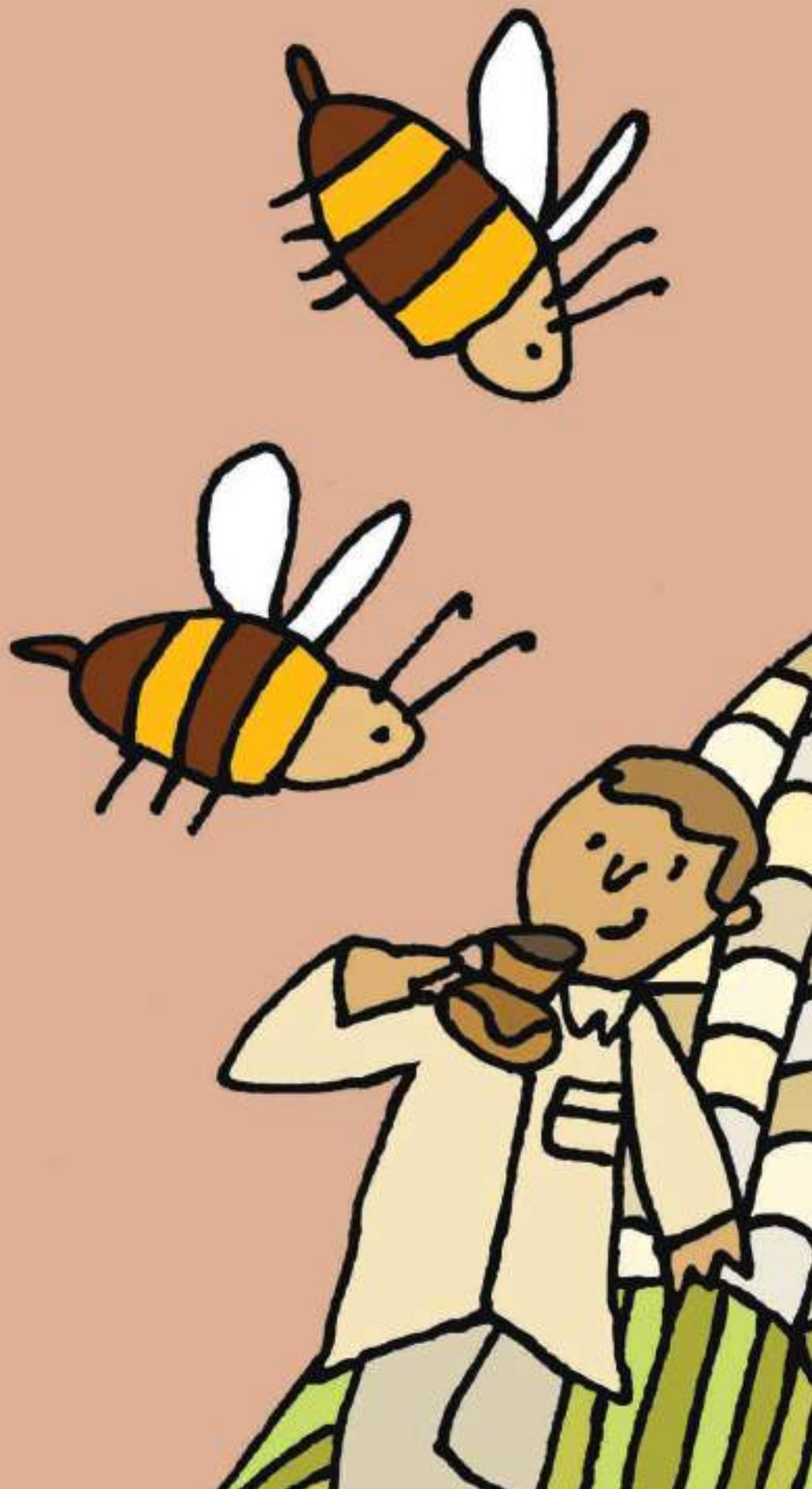
El sakáa

El sakáa es una bebida maya hecha de maíz sancochado y molido, endulzado con miel de abeja. Como bebida es muy sabrosa. Nuestros antepasados, como en la actualidad, la usaban principalmente en los ritos como el del huajicol el ch'a' chak.

También cuando iniciaban alguna labor en sus actividades productivas de las milpas:

- Para dar inicio con la medición de su milpa, para obtener buenas dádivas.
- Al inicio de la tumba para que no sufran ningún contratiempo que atrase su labor y que no encuentre culebras malas cuando efectúan este laboreo.
- Cuando realizan la quema, para que se queme bien la milpa.
- Cuando siembran, para que germine bien y no lo destruyan los animales.
- Cuando la milpa ya está en producción, para que no lo destruyan los animales.
- También se usa la masa de sakáa para darle vida a los aluxes que se encargan de cuidar las milpas.

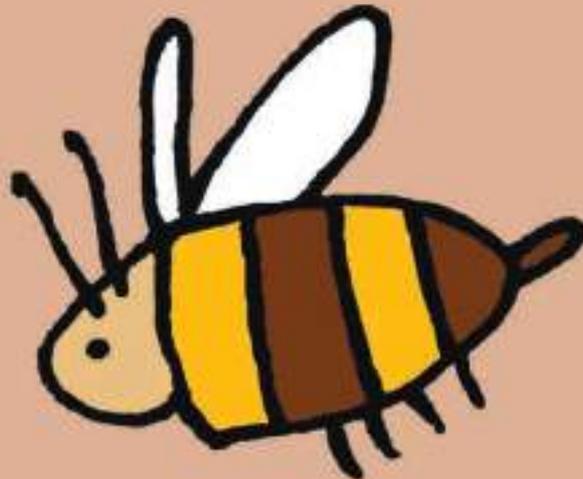
Felipe Santos Moreno



Saka'

Le saka'o' junp'éeel uk'ul suuka'an u jo'osa'al ti' yuumtsilo'ob yo'olal u k'áata'al u yáantajo'ok.

Le saka'o' ku meenta'al yéetel ixii'im, beey u meenta'ala':



Táanile' ku cha'akal yéetel chen ja' le ixii'imo', ku ts'o'okole' ku p'o'obol ma'alob, ti'al juch'bil ti' ka' wa ti' molino, ken ts'o'okoke' ku pu'uk'ul ich ja' yéetel kaab utia'al ch'ujukkínsik, jach ki' u yu'uk'ul tak te' k'iino'ob yaaniko'ona'.

Lela' ku meenta'al ya'ab u téenel ti'al u k'a'asa'al yuum k'uj wa u k'a'asa'al u yuumil k'áax tuméen ku yets'kúunsa'al wa ku bankunsa'al.

Ku k'aabetta xan ti'al u meenta'al nukuch tiich'o'ob je'ex: waajil kool, ch'a' cháak, jets lu'um yéetel u laak'o'ob.

Tuláakal le je'ela' ku meenta'al yo'olal u bin uts'il ti junp'éeel kóol, yéetel xane' ma' u yila'al k'aak'as kaano'ob ichil le k'áaxo', ken too'ka'ak xane' ka eelek ma'alob, bey xan ken pa'ak'ake' ka' jóok'ok ma'alob yo'olal u ts'áik ya'abkach ixii'im.

Felipe Santos Moreno



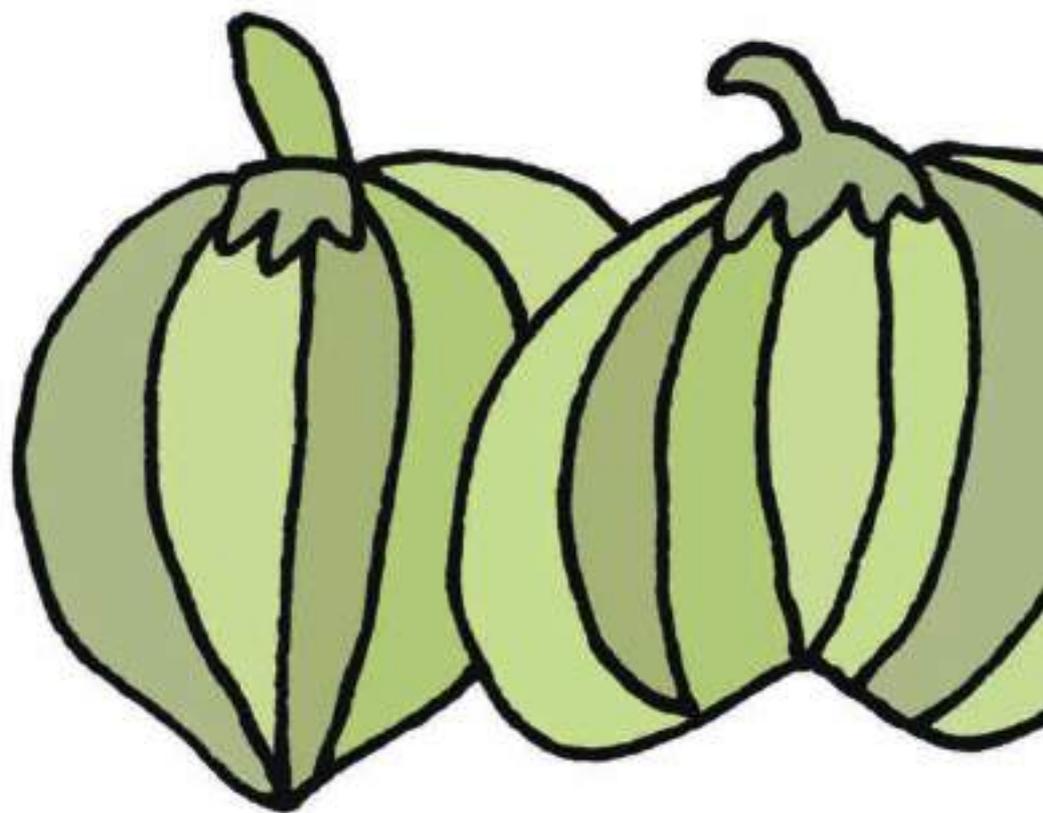
Tomate tamulado y revuelto con pepita molida

El tomate tamulado y revuelto con pepita, chile habanero y cebollina, es alimento importante y necesario para el hombre campesino.

Es por eso que en la milpa de un campesino nunca hace falta el tomate milpero y la pepita. Además, el tomate ayuda a combatir las infecciones respiratorias, porque contiene mucha vitamina.

La pepita es el alimento natural que ayuda a fortalecer el organismo adecuadamente, creándole buenas defensas por los nutrientes que contiene.

Manuela Sabido Quintero



Sikil p'aak

Tuláakal máak j-koolnale' suuka'an u pak'ik
ts'e'ets'e'ek ba'alo'ob ichil u kool, ku pak'ik
p'aak, chen ba'ale' ku ya'ala'ale' ichkoolil p'aak,
le je'ela' ya'ab u neek', su'uts', chen a pakte' bey
junp'éel nikte'e'.

Le ichkolil p'aako' ku k'ana'anchajal ichil jejeláas
janalo'ob ku meenta'al, ku tsa'ajal, ku cha'akalk,
ku meenta'al u sikil p'aakil.

Sikil p'aake' jach u yo'och koolnáal, ku ts'o'okol
xane' séeba'an janal ti' juntúul meyaj wíinik.
Le beetike' le j-koolnáalo' ku pak'ik ichkoolil
p'aak.

Ti'al u meenta'al sikilil p'aake' táanile':
Ku póok'a'al u p'aakil yéetel u yiikil, ku ts'o'okole'
ku k'u'utul, ku xa'ak'ta'al yéetel u juch'bi sikilil,
p'aybi xk'uuk' yéetel u p'iis u ta'abil, ku meenta'al
u péenkuchi, tuméen jach u núup ti'al u janta'al
sikilil p'aak.

Ku ya'alal xane' le sikil yéetel le p'aako' ya'abkach
muuk'il ku ts'áik ta wíinkilil.

Manuela Sabido Quintero

Toksel

Ingredientes:

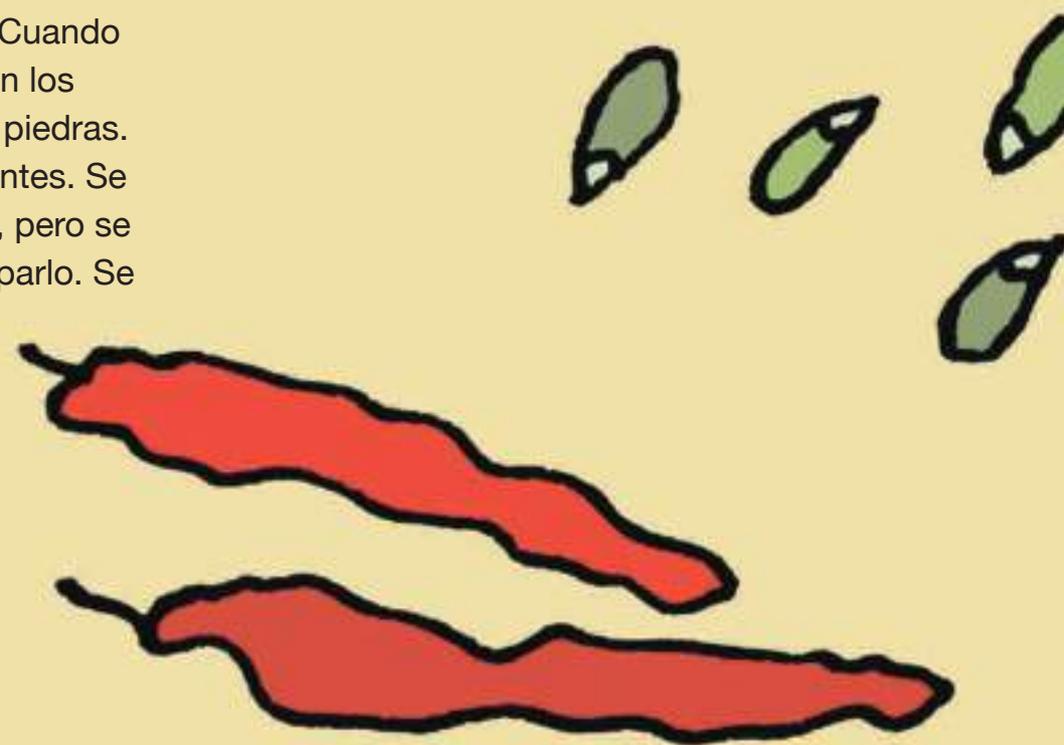
- Medio kilo de pepita (menuda)
- Un kilo de ibes tiernos
- Cinco piezas de chile chahual iik
- Un manojo de cilantro
- Un manojo de cebollina
- Sal
- Selección de seis piedras y el lek

Modo de preparación:

Se pelan los ibes y se lavan bien. Se ponen a cocinar con sal. Después se escurren en un trasto y se limpian. Se lava la pepita, se saca a secar en el sol. Cuando está bien seca, se pone en un comal para que se cocine. Cuando está doradita, se saca y se muele junto con el chile seco. Se pone la pepita en el lek junto con la cebollina, el cilantro, la sal, se lavan bien las piedras ya seleccionadas y se ponen en la lumbre. Cuando están bien calientes, se agrega la pepita ya revuelta con los ibes, el cilantro y la cebollina. Primero se le ponen tres piedras. Cuando están frías se le ponen las otras tres bien calientes. Se tapan con una servilleta para que se conserve el vapor, pero se tiene que ir moviendo para que no se queme sin destaparlo. Se sirve con tortillas calientes o tostadas en las brasas.

Nota: el lek se corta a la mitad para hacer una jícara.

Manuela Sabido Quintero



Xtóokseel

Le janalbe'en ku meenta'al yéetel iib, sikil,
x-aanjós, iik yéetel ta'ab.

U meenta'al le jaanala', táanile' ku k'éelal u
sikilil, ts'o'okole' ku ju'uch'ul yéetel u yíikil, ken
ts'o'okoke' ku p'éelele le áak' iibo' ku p'o'obol
ma'alobe', ku ts'aabal k'áak' p'iis u ta'abil.

Ken tajake' ku lu'usa'al u k'aab, ts'o'okole' ku
ts'aabal tu nu'ukulil chaakale' ku xa'ak'ta'al yéetel
sikil, x-aanjós.

Ku kaxta'al wa jayp'éel tuuniche' ku utsi
p'o'obo'ole' ku tikinkúunsa'al, ts'o'okole' ku
ts'aaba chokotal yóok'ol chúuk, le ken p'áatak
chakjope'ene' ku ts'aabal ichil le iib xa'ak'ta'ano'
ku péeksa'al, yo'olal u laj tajal chen yéetel yooxol
le t'aba'an tuunucho'. Le k'i'ilwaaja' ku janta'al
xan yéetel u k'uutbil p'aaki', ku meenta'al xan u
poolkaanil, bey túun u meenta'al x-tóokseela'.

Manuela Sabido Quintero



La chácara

Nombre: La chácara.

Origen del juego: De la región.

Época del año en que se juega: Primavera.

Creencias respecto al juego: Que no se puede pintar y jugar dentro de la casa.

Número de integrantes: Ilimitado.

Reglas:

- No se deben pisar las rayas o líneas cuando estén jugando.
- La chácara debe caer dentro del cuadro que le corresponde plantar, si se equivoca pierde.
- No debe apoyarse con los dos pies en un cuadro, ni las manos donde hay chácara.

Edad de los jugadores: Preescolar en adelante.

Habilidades y destrezas que desarrolla: Psicomotricidad gruesa, afectivo-social, lenguaje, ubicación espacio-tiempo.

Áreas de conocimiento en las que se puede aplicar: matemáticas, naturaleza, lenguaje, valores tradicionales y costumbres, sensibilidad y expresión artística, y psicomotricidad.

Margarita Kú Gómez



Síit' báaxal

U k'aba'e': síit' báaxal, ku báaxta'al ichil u kk'iinilo'ob yáax k'iin tu lu'umil mayab.

Ku ya'ala'ale' má uts u ts'íibta'al, miix u báaxta'al ich u yotoch máaki'. Je' u béeytal u báaxta'al tuméen paalale' tak nukuch máako'ob.



- Bix u báaxta'al:
 - K'a'abet u kúuchil u báaxta'al yéetel u nu'ukulil.
 - K'a'abet ma' u yáache'eta'al u boonolil.
 - U nu'ukulil ku pu'ululo' k'a'abet u lúubul ichil tu'ux ku pu'ululo'.
- Le ken síit'nak le ku báaxalo', chen yéetel junts'íit yook, wa ku yáache'et yéetel ka'ats'ítil u yooke' ku k'astal u báaxal.
- Bey xan wa ka' u ch'a u ba'axil u pul yéetel ka'ap'éel u k'abe' ma' ma'alobi.

Ba'alo'ob ku yúuchul tu wíngkilil máak yéetel le báaxala':

- Ku jóok'ol u muuk' yook máak.
- Ku kanik u bisuba yéetel u yet paalalilo'ob.
 - Ku kanik máak chan t'aan ma'alob.
- Ku kanik u kúuchil tu'ux ku yaantal máak.

Margarita Kú Gómez



Papalote

Patrón motriz por desarrollar: Correr y equilibrio.

Material: Papel de china, engrudo, varas de carrizo fuerte, hilo de cáñamo, tijeras, retazos de tela para la cola.

Cualidad física por estimular: Coordinación.

Función mental por propiciar: Atención.

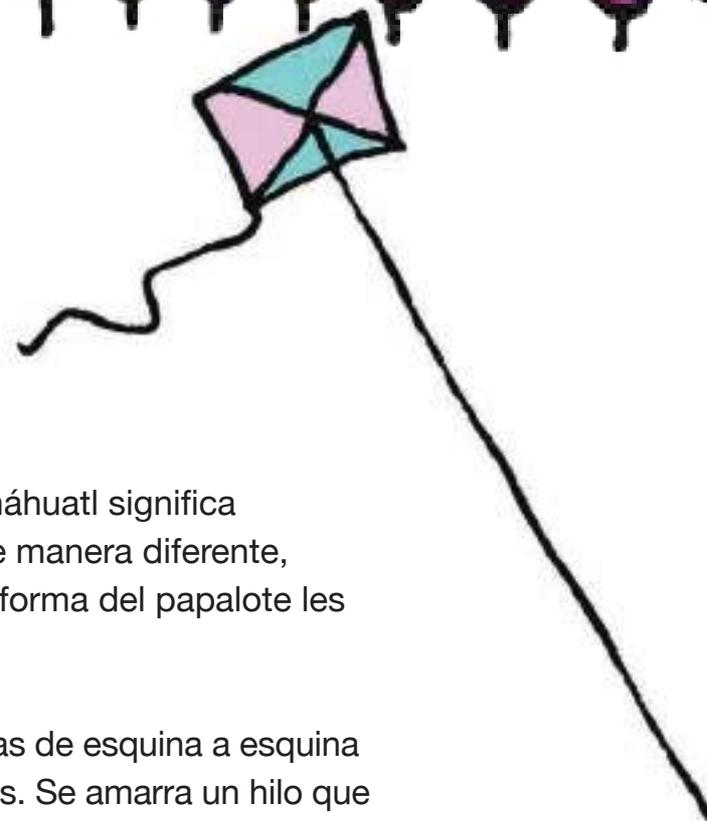
Descripción del juego: La palabra papalote viene de papalotl, que en lengua náhuatl significa mariposa. Hay muchos diseños de papalotes. En cada región se construye de manera diferente, dependiendo el material disponible y la fuerza del aire. Según los lugares y la forma del papalote les dicen: palomas, cometas, barriletes, huilas, papagayos, etcétera.

El papel de china se corta en forma cuadrada o hexagonal. Se pegan las barrillas de esquina a esquina (cruzando por el centro), procurando que queden iguales los brazos horizontales. Se amarra un hilo que rodee todo el perímetro, pasando por las puntas de las varillas. Se pone el papel debajo del armazón. Se cortan dos centímetros de pestaña, y se pega con el resistol o engrudo: se deberá tener cuidado al momento de hacerle el frenillo o tirantes, ya que de no quedar parejo, el papalote no subirá.

En la parte baja del frenillo (extremo) se le colocará la cola con pedazos de trapo viejo, y en la punta del frenillo se le amarrará el hilo que permitirá elevar nuestro papalote. Si comienza a dar volteretas al momento de intentar subirlo, se tendrá que poner más cola para conseguir el equilibrio.

Normalmente, los papalotes se confeccionan y se hacen volar durante los meses del año en que soplan vientos fuertes. Se puede jugar de manera individual o por equipo.

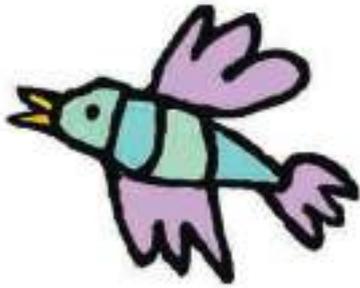
Alfredo Cab Puc





Xik'nal ju'un

Ba'ax ti' ku yántik a winkilal le báaxala': Áalkab yéetel bix mixtan a ch'éebell.



Ba'axo'ob jach k'a'abet uti'al u beetal junp'éel xik'náal ju'un: Le china ju'uno' tuméen jach jaay yéetel sáal, u júuytibil ma'ayil cha'ak utia'al u ta'ak'al, mejen ch'ilil, bek'ech k'áan, u nu'ukulil ti'al u xo'otol yéetel u xéexet'al x-lala' nook' ti'al u jo'osáal u neej.

Ba'ax ku beetik ta wíinkilil: Ku beetik a péeksik a wook, a k'abo'ob yéetel tuláakal a winkilil.

Bix u ma'alobkiínsik a tuukul: Tuméen yáaxile' yaan a tuukultik bix ken a beete yéetele' ku nayik a wóol, ts'o'okole' ma' je'emáax je' u beetike'.

Bix le baaxala': U k'aaba' le báaxala' ku ya'ala' ich espaaañole' "papalote" le t'aana' te' u táal ti' papalotl, t'aanil nahuatl, u k'áat ya'ale' "péepen".

Ya'ab u jejeláasil bix je' u beeta'ale'. Yaan tu'uxe' jela'an u beeta'al, wa yaan u nu'ukulil wa bix yaanik u muuk'il le iik'o', tuméen leti' na'aksik ka'anal, wa mina'an iik'e ma' tu na'akal.

Alfredo Cab Puc



Muul túunich

Esta acción está considerada como un juego tradicional que los niños y niñas de nuestra región de la zona maya practican para distraerse. Es importante aclarar que en este juego entra en función la habilidad y destreza de cada uno de los jugadores ya que, de acuerdo al lugar y a la región, se dan variaciones en la aplicación de los acuerdos y reglas del mismo.

Para iniciar el juego, cada participante pone su planta, esto es, aporta determinado número de piedritas. Luego se rifa el turno en que jugará cada uno. Uno por uno irán tirando todas las piedritas al aire. Al ir cayendo tratarán de recibir con el dorso de la mano la mayor cantidad posible, y al concluir la ronda, el que logre recibir más, es el que inicia el juego y así sucesivamente, de mayor a menor, para asignarle a todos el orden de participación.

El motivo general de este juego es que gana la persona que logra juntar o recoger más piedritas antes de perder o cometer falta en su participación.

Al referirnos con lo relacionado a las reglas, aclaramos que existen varias y, para su aplicación, se considera la región o el lugar donde se está jugando. Las más comunes son:

- Si las piedritas están juntas, no se podrán separar intencionalmente y luego seguir con el mismo turno porque el jugador es descalificado en ese momento. Se tira una piedrita al aire y se intenta recoger una o más piedritas sin que las demás se muevan, al momento de mover una piedrita, el jugador pierde, y gana el que logre recoger más piedritas.



Muul tuunich

(X-Chak P'oot)

Le báaxala' junp'éeel suusuk báaxal ku beetik le mejen maaya paalala', ku báaxtiko'ob ti'al u náaysik u yóolo'ob. Le báaxala' ku beetik u péeksikuba u tuukul yéetel u jalbal u péek u k'ab le máaxo'ob báaxtiko', chen ba'axe' u ya'almaj t'aanile' jejeláas bixi me keet tuláakal tu'uxi'.

Ti'al u káajsa'a le báaxala' yaan u ya'ala'al jajayp'éeel tuunich ken u ts'áob, ts'o'okole' yaan u yila'al máax kun yáax káajsik, ku péettsolkubáob, ts'o'okole' jujuntúulile' ku moliko'ob tuláakal le mejen tuunicho' ku puliko'ob ka'anal, ku jan sutik u paach u k'abe' ti'al u k'amik, le máax ken u k'am jach ya'abe' leti' ken u káajse báaxalo', le ken u k'am jach mina'ane' leti' ku bin tu ts'o'ok.

Le ken laj mo'olok le tuunicho', le máax kun molik u ya'abilo' leti' náajaltik le báaxalo'.

Bey k'a'abet u báaxta'al le báaxala':

- Ku ba'axta'al je'ebix suuka'an u ba'axtal te' tu'ux ken u báaxtbilo', chen ba'ale' le máax ku báaxalo' ken jo'op'ok u molik le mejen tuunicho' ma' najmal ku péekse yaan tu tséelo'obo', wa tu péeksaje' ku ch'enik u báaxal, u jeel ku báaxal, laj beyo' tak ken laj báaxalnako'ob, waj núup' ma' laj mo'olok le tuunicho'obo' ku ka' ku ka' chu'unul u láak' junwaats'.
- U jeel suukil u báaxta'ale' lete' ku ya'alal "chan naajo', lela' ku beeta'al yéetel junts'íit k'ab, ku



- El de la casita: lo que se hace es que con una mano se imita la forma de una casita, luego se tira una piedrita al aire y al mismo tiempo tratar de ir metiéndolas en la casita. Gana el que durante su turno pueda meter más.
- El de la barda: los dedos una mano se colocan juntos y se colocan como una barda, luego se tira una piedrita al aire y se intenta recoger una o varias piedritas, se tira detrás de la barda y el participante que acumule más será el ganador.

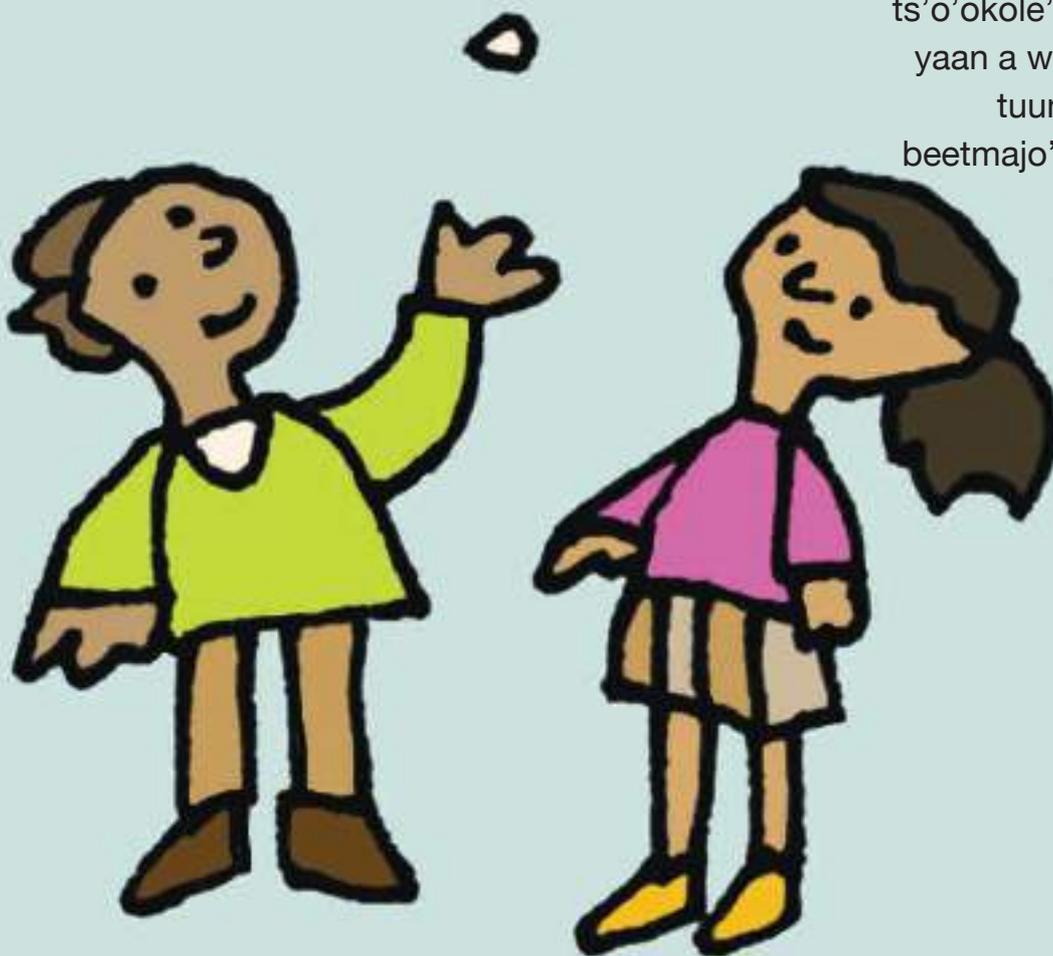
Alfredo Cab Puc



nojkiinsa'al beey chan naaje', ts'o'okole' yéetel
u láak' junts'fit u k'abo' ku pulik junp'éel chan
tuunich ka'anal, chen ichil junsúutuke' k'a'abet
u yilik u yooksik le mejen tuunich ichil le chan
naaj u meetmajo', ts'okole' ku ka' chukik le chan
tuunicho', ku náajal le máax ku yoksik jach ya'ab
tuunich ichil le chan naajo'.

- U báaxta'al le bey kooto', ka nut'ik u yaal a
k'ab ts'o'okole' ka ts'áik lu'um je'ex le kooto',
ts'o'okole' ka pulik junp'éel chan tuunich ka'anal,
yaan a wilik a jan molik junp'éel wa ya'ab mejen
tuunich ti'al a ka' pul te' tu paach le koot a
beetmajo', le máax kun pulik jach ya'abe' leti' ku
náajal.

Alfredo Cab Puc



La honda

Materiales: Un pedazo de sogá no muy delgada ni muy gruesa, como el cambray, más o menos como dos brazas.

En qué beneficia al cuerpo: Con este juego, se ejercita el movimiento del brazo y la cadera.

Cómo se hace: Se corta la sogá para sacarle dos pedazos, uno largo y otro un poco corto: En el largo se hace, en un extremo, una forma de hamaquita como para dormir, después se amarra el otro pedazo de sogá en el extremo de la hamaquita.

Para qué puede servir este juego: Sirve para poder tirar con piedra y se hace de la siguiente manera: Se le pone una piedra en la parte que tiene la forma de hamaquita y se agarra los dos extremos de la sogá, se le hace girar, y después se suelta el extremo corto, y se sujeta nada más el largo, para que la piedra salga disparada a una cierta distancia. Con esto, se puede tirar y matar a algún animal.

Alfredo Sabido Catzín





Yúuntuun

Ba'ax k'a'abéet ti'al u beeta'al junp'éel yúuntuun.
Ti'al u beeta'al le nu'ukula' k'a'abet junsáap
bek'ech suum.

Bix yáantik u winkilil máak:
Yéetel le nu'ukula' je' u meetik a péeksik a k'abe'
yéetel táanchúumuk a winkilil.

Bix u beeta'al:
Ku xo'otoj le bek'ech suumo' ku jo'osa'al
ka'axóot'ti', ku ts'o'okole', ti' junxóot'e ku beeta'al
beey junp'éel chan k'áanil weenele'e', ken
ts'o'okoke' ku k'a'axal u láak' junxóot' tu ti'itso'.

Bix u k'a'abetchajal le nu'ukula':
Le nbu'ukula' ku k'a'abetchajal ti'al u yúuchul
ch'iin yéetel tuunich, ka ts'áik junp'éel tuunich tu
yóok'ol le chan k'áano', ka machik tu ka'ati'itsil le
suumo'.

Junti'itse' k'a'abet chan kóom u láak' junti'itso'
chowak, le ken a ts'áa le tuunich te' chan k'áano'
ka piirinyúuntik yéetel a k'ab, ts'o'ok u ch'a'ik
yiik'ale' ka jáalcha'atik u ti'its le suum chan
kóomo yo'osal u bin náach le tuunicho'. Le
yúuntuuno' je' tak a kíimsik ba'alche'e'.

Alfredo Sabido Catzín

Frutos silvestres comestibles

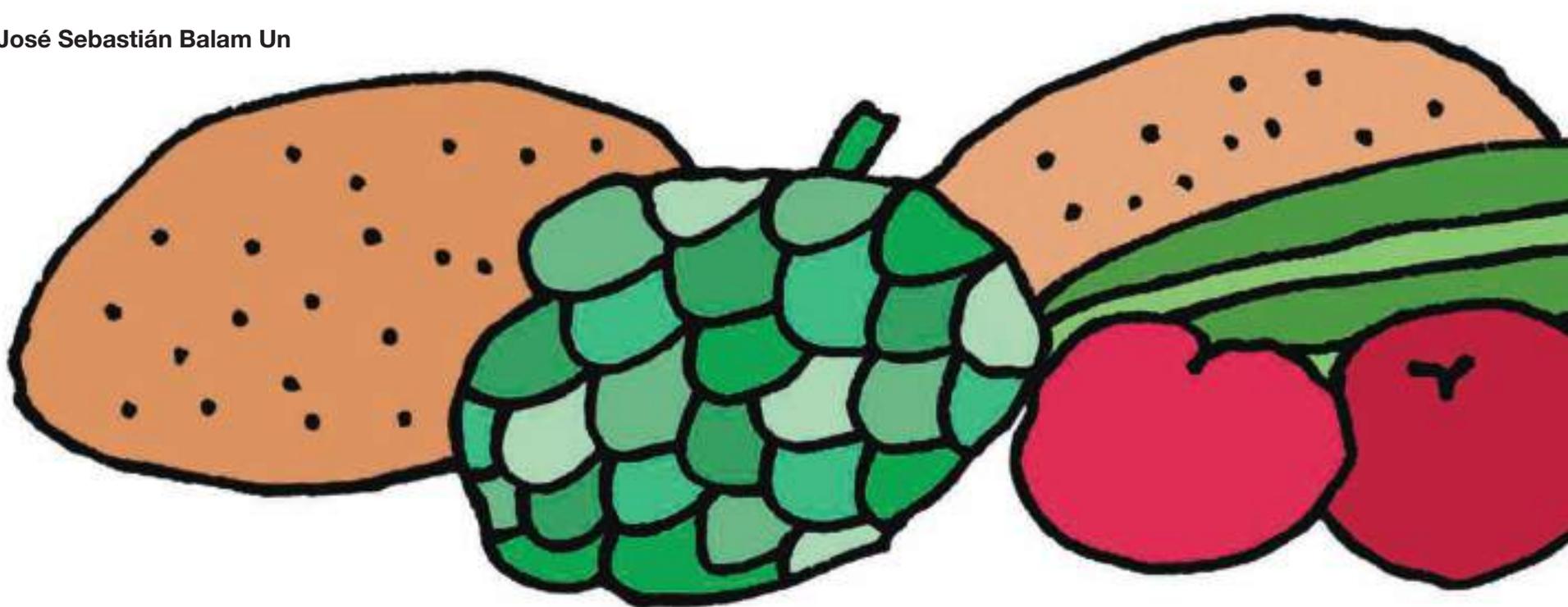
Ahora platicaremos cómo se alimentan los mayas. Ellos no sólo se alimentan de frijol, huevo, chile o tortilla, sino que también complementan su alimentación con frutos que ellos mismos recolectan en el monte.

Ellos son nance silvestre, huaya, cocoyol, el fruto del ramón, el fruto del roble, la semilla de huano, ciruela, chicozapote, piñuela, pitahaya, mamey, anona, guanábana, pepino, guayaba, guanábana roja y pequeña, caimito silvestre, árbol con espinas, variedad de ramón y nance.

Estos frutos existen por temporadas. En la actualidad algunos todavía se pueden recolectar en los bosques y otros han sido domesticados y cultivados en los patios de las casas campesinas.

Ahora que ya sabes cuáles son los frutos silvestres comestibles, ya puedes enriquecer tu alimentación para que tengas una buena salud.

José Sebastián Balam Un



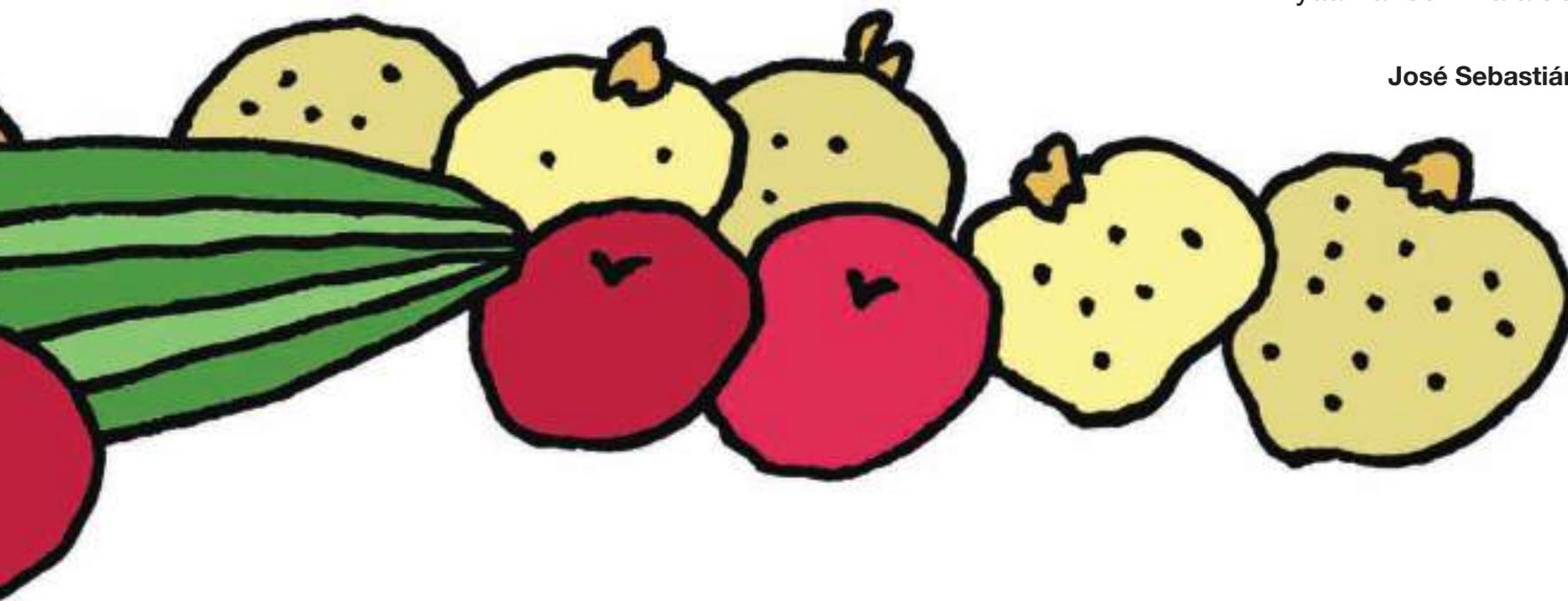
Yich k'áaxil che'ob janabil

Te'ela' ik k'áat tsikbalte' ba'ax che'ilo'ob ku janta'al u yich tumen wíinik.

Ma' chen wa bu'ul, je', iik yéetel waj ku jaanta'ali', tuméen ku tséentikuba máak tak yéetel u yíich che'ob ku yaantal k'aax. Ko'one'ex ilik máakalmáak: sakpaj, waayam, tuk', u yich óox, u yich béek, u yich xa'an, áabal, ya', ch'am, pitajaya, chakal ja'as, óop, póox, kaat, pichi', chak poox, chi'ikéej, u yich x-ts'iuche', k'atal óox, chi'.

Yaan wa jayp'éel ti' le je'elo'oba' layli' je' u béeytal u kaxta'al ichil le ka'anal k'áaxo'obo', yaan xane' ts'o'ok u chúunul u pa'ak'al tu yáankabil le naajo'obo'. Bey ts'o'ok a kájóoltik máakalmáak u yich che'ob ku jaanta'alo' je' u béeytal a ma'alo'obkúuntik a tséentikabae' yóosal u yaantaltech ma'alob toj óolali.

José Sebastián Balam Un



El maíz y el frijol

La siembra del maíz no es igual porque hay personas que siembran adelantándose a finales de abril, para que cuando caiga la lluvia, en mayo, germine. El maíz chico que cuelga dura tres meses y el maíz grande dura cuatro meses. Le dicen maíz chico porque las plantas son pequeñas y producen en menos tiempo. El maíz grande tarda más tiempo en dar, y las plantas son grandes. Cuando empieza a sazonar, los mayas lo sancochan para comer. También hacen el atole o el pozole para tomar. Cuando se seca el maíz lo utilizan para nixtamal y para hacer tortillas. El maíz tiene varios colores: blanco, amarillo y morado.

El frijol milpero se siembra igual que el maíz. Cuando germina el maíz, es igual con el frijol: pasan siete meses para que pueda sazonar, lo bajan, lo aporrean y lo limpian, después lo levantan para comer o para sembrar el próximo año. Hay personas que les gusta comerlo así de verde, en forma simple o enterrada.

Los mayas tienen muchas formas de guisarlo.

El frijol tsama' se siembra en el mes de agosto, en el tronco del maíz o le ponen varas para que suba la guía. Éste no dura mucho en sazonar, dura cuatro meses, se cosecha en noviembre y se come igual como el milpero.

Leonardo Catzín Ché





Ixi'im yeetel bu'ul

U pa'ak'al ixi'ime' ma' keeti', tumen yaan máake' ku tikinmuuk tun ts'o'okol u wináali abril yo'osal ken k'áaxak ja' ti' mayoe' ku jóok'ol ti'al ch'úuyul.

Le x-mejen nalo' yóok'ol óoxp'éel wi'inallil ku ch'úuyul, le x-nuk nalo' ichil kanp'éel wináali. Ku ya'ala'al x-mejen nalil tuméen jach kaabal u k'iinal bey xan u sak'abil, le x-nuk nalo' ku ya'ala'al ti' beyo' tuméen ka'anal u k'iinil bey xan u sak'abi, le ken jóok'ok áak' nale', le ku cha'akal jantbil, ku beeta'al xan u sa'il u uk'bil yéetel is waaj. Ken tijike' ku k'u'umta'al ti'al juuch' yo'osal u pak'achta'al u waajil tak xan ti'al k'eyem, le ixi'imo yaan kanp'éel u boonilo'ob: sak, chak, k'aank'an yéetel e'ejuub.

Le x-kolibu'ulo' keet u pa'ak'al yéetel ixi'im ichkoolo', le ken jóok'ok le ixi'imo' u yet jóok'ol, yaan u máan u'ukwiinal ka' béeychajak u t'o'okol yich, ku ts'o'okole' ku p'u'uchul yo'osal u jóok'ol u neek', ku xiixta'ale', ku li'isa'al ti'al jaantbil wa ti'al pak'bil tu láak ja'ab.

Yaan xan máake' jach ki' u jaantik beey tu yáak'ilo', yaan k'iine' chen k'abax, ku xa'ak'ta'al xan yéetel juuch'e' ku beeta'al u píibi waajil, ya'ab u jejeláasil u máak'a'anta'al jaantbil.

Le x-tsama' bu'ulo' ku pa'ak'al tu wi'inali Agosto, tu chuun sak'ab wa ku ts'áaba u ts'opche'il, lela' jach ma'atech u yúuchtal ku k'antal u yich, kan wiinalili', ichil noviembre ku yijjal.

Leonardo Catzín Ché

La cría del ganado

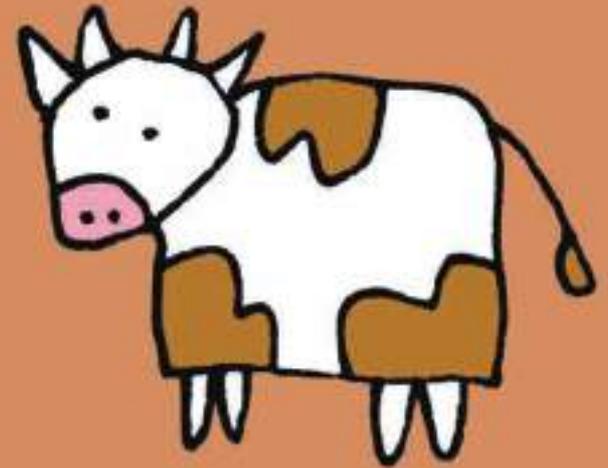
Con respecto a la raza de ganados, antes era muy degenerado, ya que sólo se criaban los ganados indios, y más adelante se conocieron otras razas como el suizo, cebú, brahmán, indo brasil, melor, etcétera. De esta manera prosperaron las ganaderías.

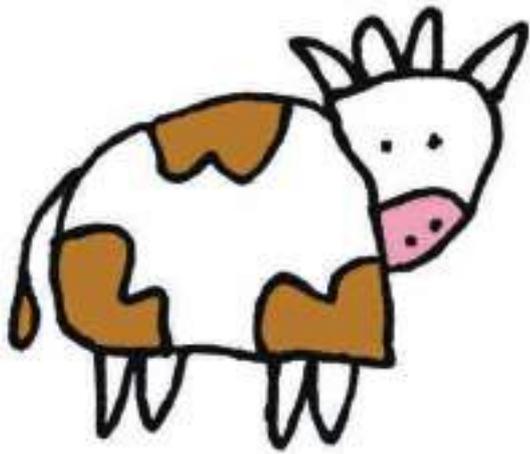
Con anterioridad, a los ganados los mantenían amarrados en un poste. Criándolos con hierba y dándoles agua para beber. Tampoco se les podían identificar las diversas enfermedades que existían, tales como dengue, septicemia, tuberculosis, abortos, etcétera. Sin lugar a dudas, el aborto tanto como el mal parto, evita que los ganados se multipliquen, sin embargo, algunos animales pueden parir hasta dos becerros (gemelos) y si en algún caso la vaca no puede sostener la alimentación de los dos becerros, lo tendrán que hacer crecer con leche bronca.

Ahora, las cosas han cambiado, los ganados ya cuentan con potreros, corral, bebederos, manga, etcétera. También llevan un control de medicamentos para combatir las enfermedades, tales como las vacunas contra dengue, los antibióticos, las vitaminas y los desparasitantes, etcétera.

Los ganados se alimentan de pastos, guinea, estrella, brizan taha, de Taiwán, etcétera.

María Obdulia Moo Poot





U Tséenta'al Wakxo'ob

Yo'osal juntakáalili' ka'ach le waakaxo'obo' ka'achile' jach p'aatal pachij le máasewáal waakaxo'obo', kaj k'ajóolta'ab uláak' jejeláas ch'i'ibalo'ob waakaxo' leti' kaj ma'alobchaj aalak'o'obo' je'ebix: le suizao', cebu', brahaman, indio brasil, nelore yéetel uláak'o'ob ch'i'ibalo'ob.

Kaach úuchile' le waakaxo'obo' chen ti' ku ka'axalo'ob chuun che' tséentbile' yéetel xiw te' ku ts'aabal ja' u yuko'obi'. Ma' xan tun béeytal u yila'al ba'ax k'o'oja'anil yaanti'ob je'ex: derriengue, septicemia, k'ak'as se'en, u yéemel u mejenilo'ob.

U yéemel u yáal le waakaxo' yéetel u taalo'ob ka'ka'tatsela'ano ku beetik mixtáan u ya'abbtalo'ob, chen ba'axe beey ku bin ma'alobo' yaan waakax ku yaantal tak k'atúul u yaal. Wa le waakax mixtán u páajtal u tséentik tu ka'atúulil u mejenilo' ku nojochkinsa'al yéetel u laak' chu'uch.

Bejla'e' tu láakal ts'o'ok u jelpajal, le waakaxo'ob yaan su'uk ti'al u tséenta'al, yaan tu'ux ku k'a'alalo'ob, tu'ux ku yuk'iko'ob ja' yéetel tu'ux ku ju'up'ulo'ob, yaan xan bix u yila'al ba'ax k'iin ku ka' ju'up'ulo'ob yo'osal ma' u tsáik k'oja'anilti'ob.

María Obdulia Moo Poot



Plantas que hacen daño

Es seguro que hay libros escritos sobre las plantas que no causan daño, pero, en comparación con los que tratan sobre plantas dañinas, son pocos. Es común encontrar libros donde se describen propiedades curativas, alimenticias o comerciales de plantas como la ruda, la chaya y el cedro, por mencionar algunas. En cambio lo que se sabe acerca de las que hacen daño, por lo general no está escrito. Entonces es necesario dar a conocer cuáles son para estar alertas y mantenerse lejos de ellas, pues las hay incluso muy venenosas, como ciertos hongos y el chechem. De esta última, se dice que se tiraban sus cáscaras a los pozos para envenenar a los enemigos durante los conflictos armados del pasado, como en la llamada “guerra de castas”.

Esta planta es muy conocida en nuestra región. Llega a alcanzar más de cinco metros de altura. Es también beneficiosa. Cuando aún funcionaba el ferrocarril en estos rumbos, muchos campesinos se beneficiaron económicamente vendiendo la madera en forma de durmientes, cuyo labrado indudablemente era de mucho cuidado, ya que con seguridad mucha gente se habría lesionado al contacto con la resina lechosa.

Ésta es la parte peligrosa, ya que al contacto con la piel causa irritación y ampollas, pero es en los ojos donde causa más daño. Según las personas que han sufrido estragos en los ojos, la única forma de alivio es lavándolos con una infusión de chile habanero y agua. En medio del dolor que se siente,



Jejeláas k'ak'as xíiwo'ob

In wa'alike' yaan ts'íibo'ob meenta'an yo'olal xíiwo'ob yéetel che'ob ku meetik k'aas, ba'axe' junp'íit ,le tun tsíibta'an yo'olal xiwo'ob ku meentik utse' lelo' ya'ab. Je'etu'uxe ku kaxta'al ts'íibilju'un tu'ux ku tso'olol bix u ts'aak, u jaanta'al wa ku ko'onol: je'ebix ruuda, chaay yéetel sedro, chen jan k'aajsbil wa jaykúuli'. Le oojelta'an ti' le ku meyaj loobo', ma'atech u ts'íibtal. Le óolal k'a'abet u ts'aabal k'ajóotbil máakalmáak yo'olal u kanantikuba máak yéetel u náachtalti', tumen yaan ku kíimsaji', je'ebix le chéechemo'. Le u ts'o'oka' ku ya'alale' u sóolo' ku súusa'ale' ku pu'ulul ich ch'e'en yo'olal u kíimsik le j-ba'ate'elo'ob úuch bino', je'ebix kaj líik' ba'atel ch'íibal maaya.

Le che' je'la' jach k'ajóolta'an weey lu'ume', ku k'uchul u ka'anatal maanal tak waxak sáap. Le che'a layli' ku meentik utse', le ka'ach ku kuchul kamion waaye', ya'ab kolnáalo'ob tu kaxtaj u taak'ino'ob le ka' tu kono'o'ob ti'al u beel treno'.

Le u yíitso' layli' ku meentik loob wa ka ookok tu yich máake', beey u tsikbaltik le máako'ob mu'uyajtmaj u meyaj loobo'. Junp'éel ts'aak ti'al u k'i'iname', p'o'obil yéetel u k'aab k'utbil iik, le ken ch'a'ajak u k'aab le iiko' beey wa u ja'ail yeeloe', ku jéets'el u séen k'i'inam. Chen ba'ale' jach uts ka' u yil juntúul j-ts'aak.

Uláak' xíiw jach táaj ku meen tik loobe' leti' le x-ik'jáabano', layli' ku piimta waye', je'ebix ti' boox lu'ume' wa áak'alche', beey xan tu'ux yaan tuunicho'ob, tu'ux tun ku jach ya'abtale' tu kúuchil tu'ux ku máan u jaanal waakax tuméen ku xu'ulsik tuláakal xíiwo'ob, ba'ale' mixtáan u beetik te' x-ik'jáabano'.



las gotas de la infusión son como gotas de agua bien helada, que alivian bastante el sufrimiento. Naturalmente es mejor acudir a algún médico en caso de ser afectado por la resina de esta planta.

Otra planta maligna es la x-k'abán, que prolifera mucho en esta región, sobre todo en tierras negras o ak'alche'. También se da en los terrenos pedregosos, pero donde abunda es en lugares donde pastan las reses que acaban con toda vegetación, menos con el x-k'abán.

Esta planta no crece mucho, apenas rebasa el metro de altura. Sus flores son pequeñas y blancas, tiene abundantes hojas cubiertas por una especie de pelusa, como la pica-pica. Cuando las hojas entran en contacto con la piel, empieza el ardor, y si se permanece en contacto más tiempo, empiezan a brotar pequeñas ampollas en la parte afectada, mismas que al romperse se convierten en llagas ardientes. Cuando se chapea o anda entre las plantas, se siente un olor penetrante y picante que irrita las fosas nasales y los ojos.

Se han dado casos de animales cuyo contacto constante con las hojas es a la altura de la frente y los ojos (como las reses han perdido la vista). Es bastante maligna que ni sus raíces son roídas por las tuzas. Cuando llueve o el rocío moja las hojas, hay que tener mucho cuidado, ya que basta salpicarse con esas gotas de agua para que la piel se irrite.

Valerio Gómez Kú





Le xiw je'ela' ma'atech u ka'anatal, chen p'el u máan junsáap,
u loole' mejentak yéetel saktak, chen ba'ax túune' ya'ab u
tsaap yaan, je'ebix x-nabche'o'. Le ken kóojok ta woot'ele' ku
káajal u yeelel ku ts'o'okole', wa ku xáantal te' tu'ux t'uuchulo'
ku káajal u p'óochol u ja'il, le ken wáak'ak u ja'ilo' ku noj
xáakal. Tu'ux piim le xíiwa' tu'ux ku páak máake' ku si'istal u ni'
yéetel u yich tuméen u páapilo'.

Yaan ba'alche'ob ku ji'ik u táan poolo'ob te' xíiwa', je'ex le
waakaxo'ob ku p'áatal tak ch'óopo'ob. Jeta'an káak'as ba'al le
x-ik'jáabano', mix u mots ku jaanta'al tuméen baj. Ken k'áaxak
ja' wa séerenoo, cheen u p'uljaile' ku xakik a wíinkelel.

Valerio Gómez Kú



Animales en peligro de extinción

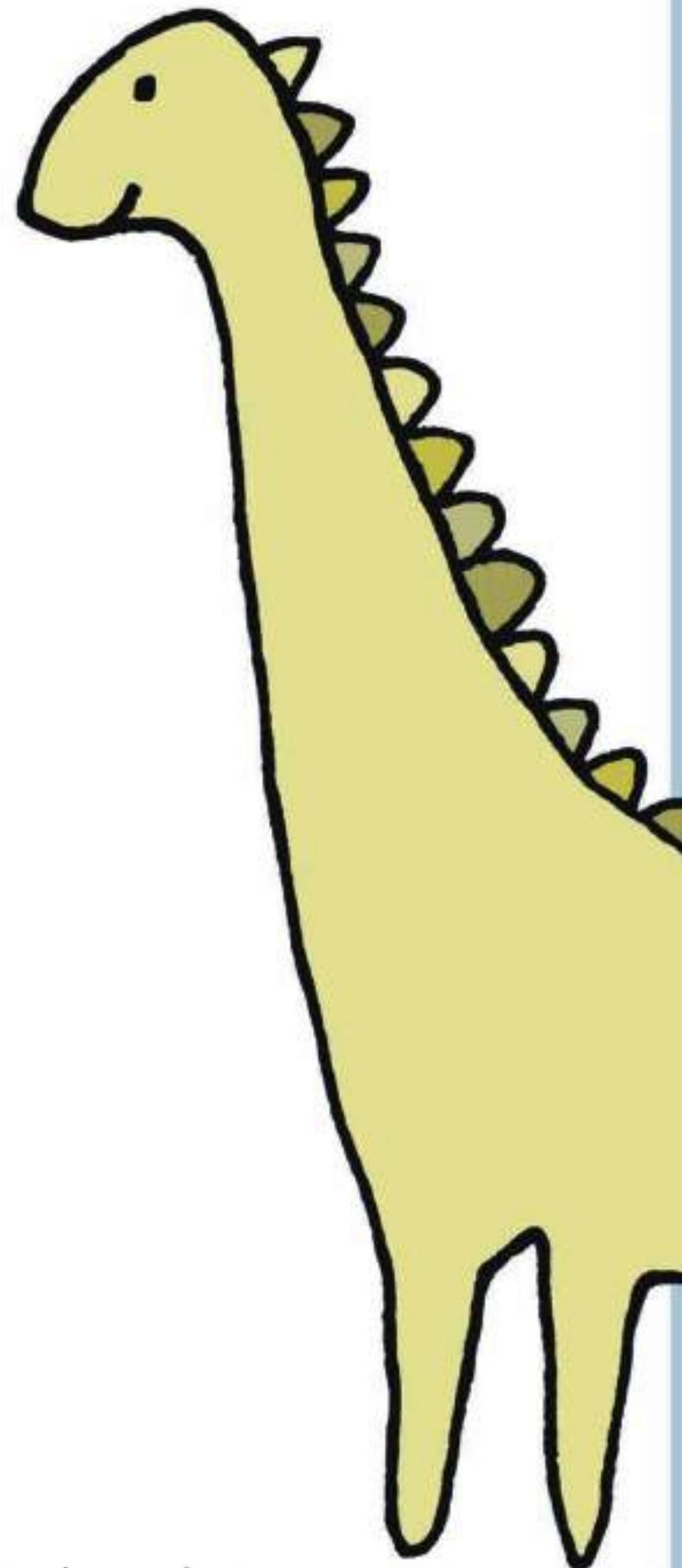
La desaparición de algunos animales en nuestro planeta ha estado ocurriendo desde hace millones de años. Tenemos primero a los dinosaurios, que por un tiempo dominaron completamente la tierra, sin embargo, las condiciones climáticas que sufrió nuestro planeta, influyeron en la desaparición de esas especies.

Hoy en día tenemos varios seres vivos que están al borde de la extinción. Esto no es ocasionado por las condiciones climáticas, más bien se debe a la acción del ser humano. Hoy en día la gente gasta los recursos forestales y de la fauna de una manera irracional, misma que ha acelerado el peligro de la extinción, por ejemplo, para abrir nuevas zonas de cultivos o para establecer pastizales para la ganadería, se arrasan miles de hectáreas de bosques y selvas. Esto va reduciendo el hábitat de muchos animales silvestres.

Otro factor que favorece la extinción de los seres vivos es la caza furtiva y la comercialización a gran escala para utilizarlos como mascotas.

Entre los animales que están en peligro de extinción tenemos al venado de cola blanca, el tepezcuintle, el jabalí, el sereque, el mono araña, etcétera. Y entre las aves están el tucán, el faisán, el cojolite, el perico, el cotorro, etcétera.

¿Qué podemos hacer ante la amenaza de la extinción de los seres vivos?



U ch'éejel ba'alche'ob

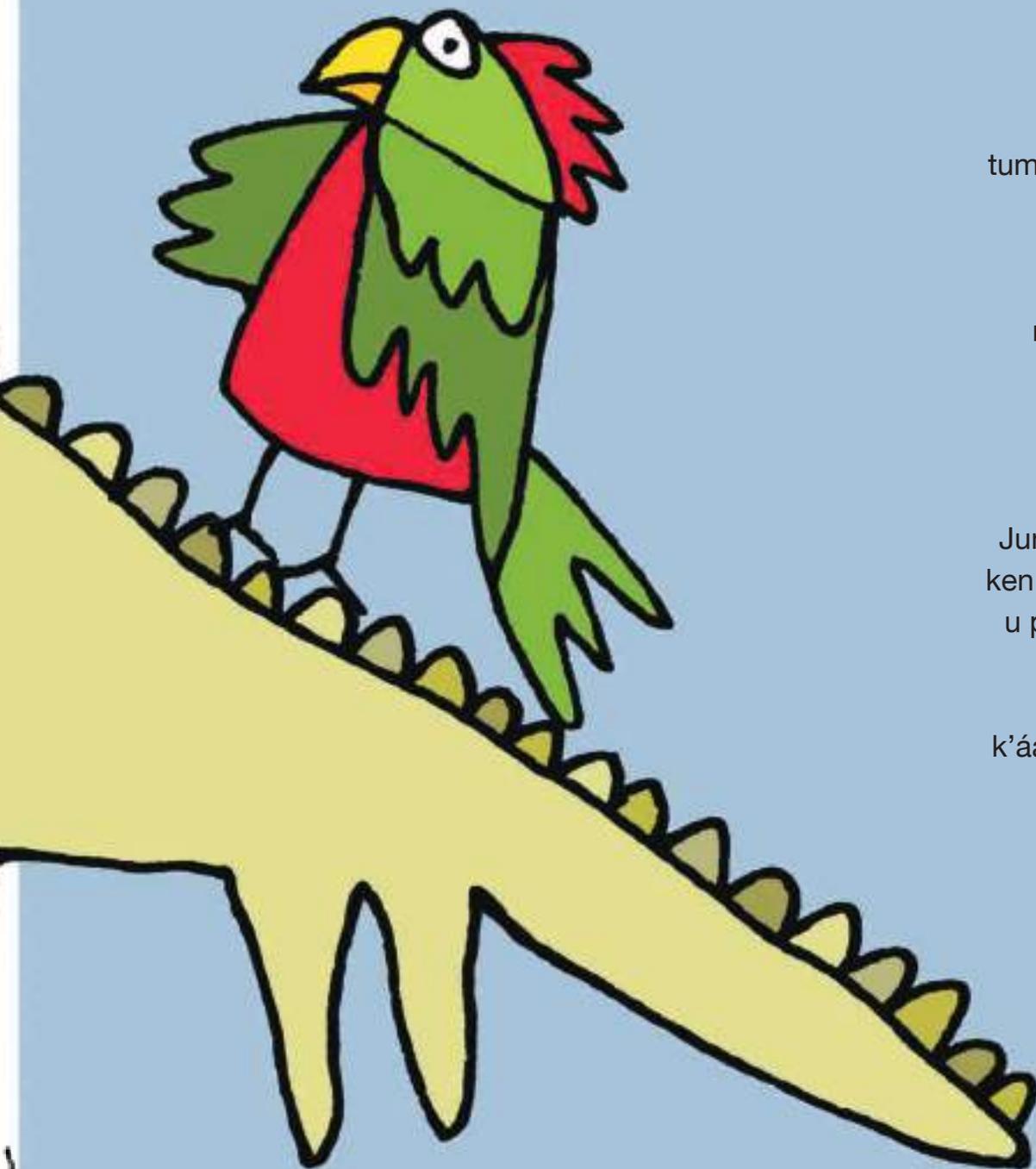
U ch'éejel ba'alche'ob waay yóok'ol kaabe' jach
úuch jo'op'ok u yúuchul.

Bejla' ti' le k'iino'oba ya'abkach ba'alche'ob
yéetel ch'íich'o'ob tun náats'al u k'iinil u
ch'éejelo'ob, chen ba'ale' ma' tun beeta'al
tuméen wa yaanli' yúuchule', lela' tun yúuchul
tuméen le máako'ob kaja'an waay yóok'ol lu'uma'
tun laj xu'ulsikti'ob.

Bejla' ti' le k'iino'oba', le wíiniko'oba tun
meyajtiko'ob yéetel x-ma' tuukul le k'áaxo'obo
mixtan u na'atiko'obe' wa ka'abet u
ba'alche'ilo'obo'.

Bey túuno ku náats'al u k'iinil u xu'upulo'ob.
Junp'éeel tu'ux jach chika'an bix u yúuchule', lete'
ken ko'olok le k'áax tia'al u beeta'al koolo' wa ti'al
u pa'ak'al su'uk u jaanto'ob le waakaxo', ti'al tun
lelo' ku séen lu'ubsa'al ya'abkach che'ob, bey
túuno' le mejen ba'alche'ob ku yaantalo'ob te
k'áaxo' ku p'áataj mina'an tu'ux ken u kaxko'ob u
yo'ocho'ob.

Uláak' ba'ax beetik u xu'ulul le ba'alche'ob
yaano'ob k'áaxo' leti'e j-xíinbal ts'oono'obo'
yéetel u chu'ukul u mejen ba'alche'ob ti'al
aalak'bilu' wa ti'al kóonbil.



- Debemos usar racionalmente nuestros bosques y selvas.
- Evitar incendios forestales.
- Reforestar los campos siniestrados.
- Fomentar la cultura de aprecio de los animales silvestres, no matándolos sino cuidándolos.
- No tener como mascotas a los animales y aves que están en peligro de extinción.

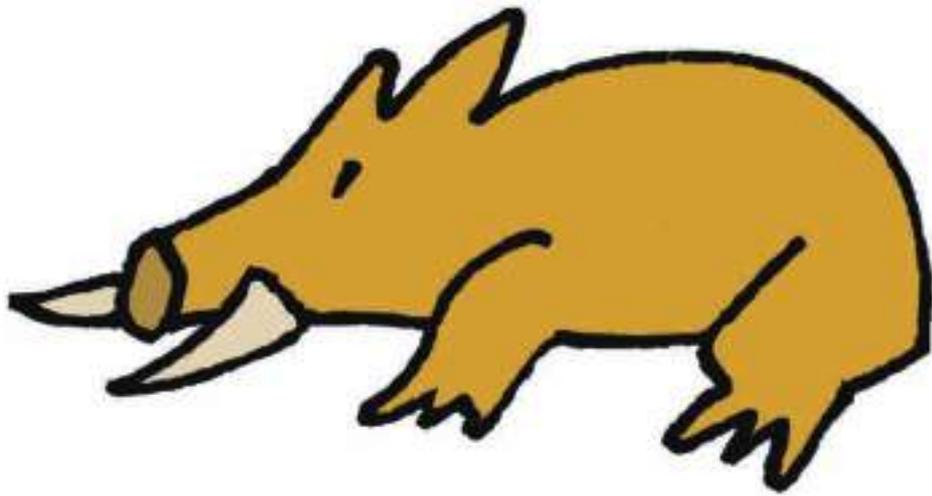
Es muy importante valorar la vida tanto de nuestros bosques naturales, como también de los animales que viven allí. Desarrollemos la cultura de preservar nuestro ambiente, ya que de allí depende la vida de nuestro planeta y de nosotros mismos.

Natael Can y Chablé



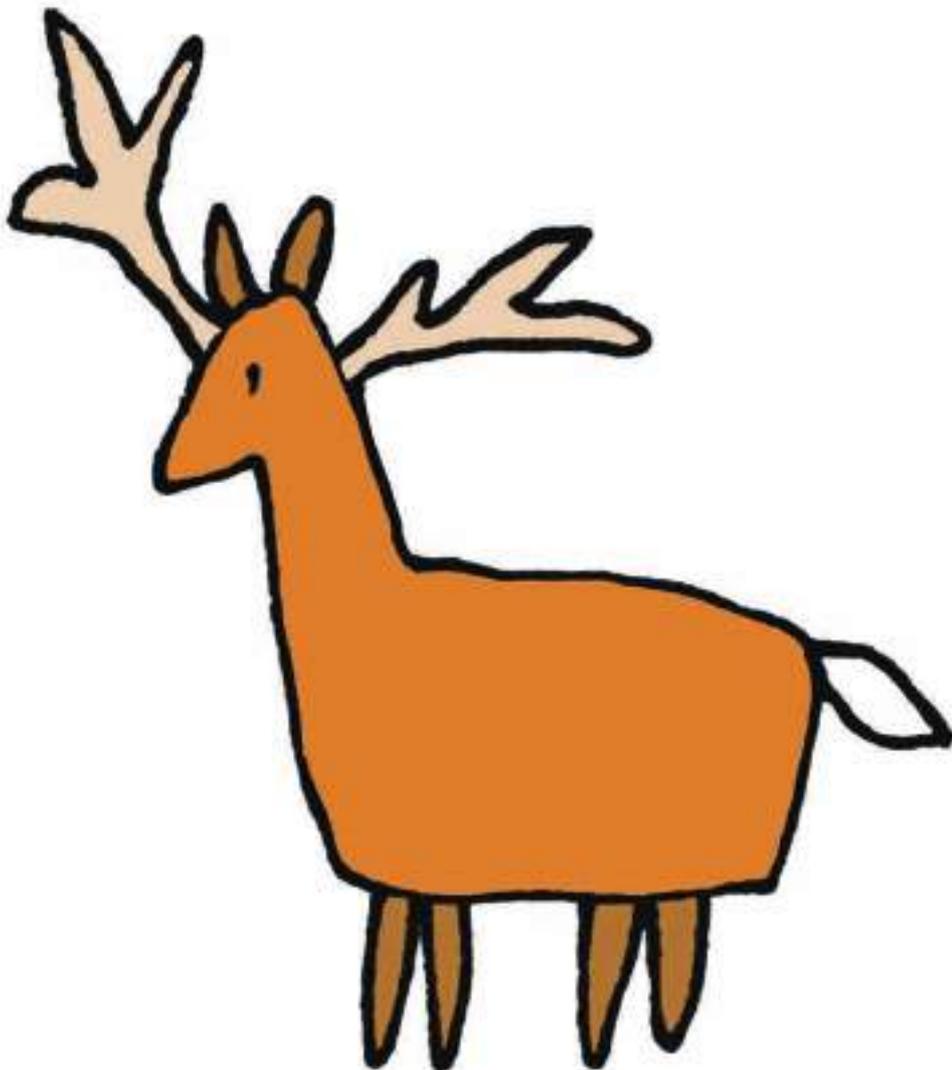


Le ba'alche'ob tun ch'éejelo'obo' leti'e':
 kéejo'obo', jaaleb, kitam, tsuub, ba'ats, koj. Bey
 xan le ch'íich'o'ob tun bin u sa'atalo'obo' lete'
 lelo'oba': panch'eel, k'áanbul, koox, x-k'ilib,
 x-t'uut', chak ts'íits'ib, kuuts.



Ba'ax tun je'el u beeta'al ti'al ma' u ch'éejel le
 ba'alche'ob, le ch'íich'o'obo'.

- -K'a'abet k-meyajtik le k'áaxo' yéetel ma'alo'ob
 tuukul.
- -k-Kanáantik ma' u yeelel le k'áaxo'obo'.
- -K'a'abet pak'ik u láak' che'ob tu'ux
 mina'ano'obi'.
- -U suuktal u ya'abilta'al u ba'alche'il le k'áaxo'
 m'a u kíinsa'al yo'osal mixba'al.
- -Ma' k-chukik u mejenil ba'alche' ti'al aalak'te
 wa' ti'al k-koone.



Jach k'a'abet k-ilik u k'a'ana'anil u kuxtal tuláakal
 k'áaxo'ob yaan yéetel xan u ba'alche'il ku
 kuxtalo'obi'.

Ko'one'ex meyajtik u suuktail yéetel k-ka'ansik
 máako'ob u kanáanto'ob le k'áaxo'obo', le
 ba'alche'obo', beyo' k-kanáantik le lu'uma' yéetel
 xan ik kuxtal.

Natael Can y Chablé



Las serpientes

Las serpientes son reptiles sin patas, con cuerpos largos y delgados, aunque no tienen garras, son excelentes cazadoras. Algunas poseen pequeñas garritas, que son restos de patas que utilizan para agarrarse durante el apareamiento. La mayoría nacen por medio de huevos y dan a luz crías vivas. El esqueleto de la serpiente es simple, está formado por el cráneo, la espina dorsal y las costillas. La espina dorsal está compuesta por pequeños huesos, de 180 a 400, llamados vértebras.

Las serpientes usan varios sentidos para detectar a los depredadores y a las presas. La mayoría posee una vista excelente y también sienten las vibraciones. Hay muchas serpientes que pueden detectar el calor de los animales de sangre caliente, lo que resulta de mucha utilidad durante la noche. Las víboras tienen colmillos replegados que sacan al atacar.

La mordida de una serpiente puede matar a una persona en 15 minutos. Las serpientes venenosas matan o paralizan a sus presas inyectándoles un veneno por medio de unos dientes largos llamados colmillos. Sin embargo, sólo una sexta parte de todas las serpientes que existen son venenosas y sólo algunas de ellas tienen un veneno suficientemente poderoso como para matar a una persona.

Existen dos clases de serpientes: unas venenosas y otras no. Entre las venenosas y peligrosas están el wool pooch, la coralillo, la cascabel. Entre las no peligrosas están la boa, la chicotera y el ek'u nej. Las serpientes constrictoras aprietan a sus presas hasta matarlas, se enroscan con mucha fuerza alrededor de la víctima, la estrangulan y después la tragan entera. Las serpientes más grandes del mundo son constrictoras y cazan animales grandes como ciervos, cerdos y cabras, sin embargo, es muy raro que ataquen a seres humanos, también hay constrictoras pequeñas, de las que hay que cuidarnos.

Armando Gutiérrez López





Kaano'ob

Le kaano'obo' ku jíiltikubáob, mina'an u yooko'ob, u wíinkililo'obe' chowaktak bek'ech xan, kex mina'an u k'abo'obe' jach ma'alob u ts'ono'ob. Le kaano'obo' yaan u mejen yaalk'abo'ob u yooko'ob, ku k'a'anantalti'ob ken u kuchubáob, tuláakalo'obe' ku too'olo'ob ti' je', chen wa jaytúul ku síijilo'ob ti' u na'obi'. Yaan u baak'el u pool u t'oolbaakel u sibnel u ch'ala'atel, Le kaano'obo' yaab bix u meyaj u tuukul ti'al u yúubik tu'ux kun taal u láak' baalche' ti'al u chuke'.

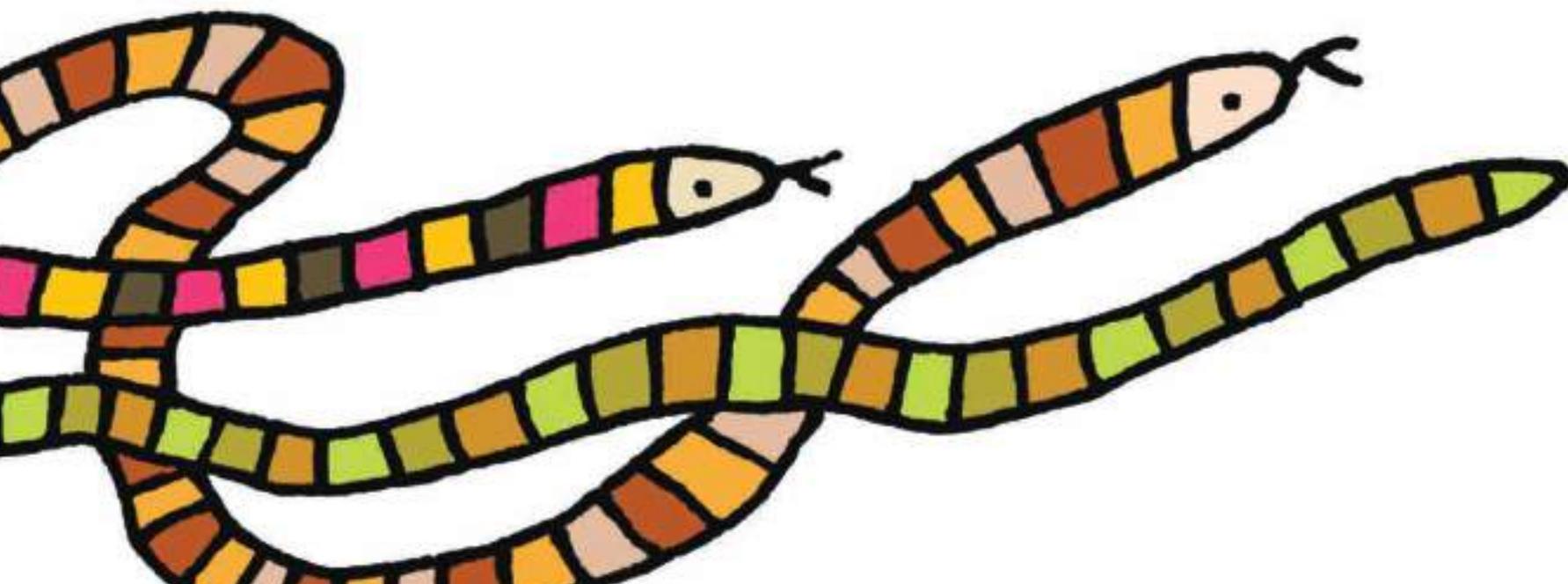
Tuláakal le kaano'obo' taj ma'alob u paakato'ob, sáasil u xikino'ob, jach je' u yu'ubiko'ob u péek le ba'alche'obo', u k'íinalil u wíinkilal u jeel ba'alche'obe', jach ma'alo'ob ti' le kaano'ob ken u kaxto'ob ti' u ts'ono'obo'.

U chi'ibal kaane' je' u kínsik máake', yaan u ts'a'ayo'ob tu náaka'an, lela' ku jo'osik ken u t'óoch máak, le k'aak'as kaano'obo' ku kínsik wa ku satik yóoj le ba'alche' ken u jaanto', chen ba'ale' ma' tu láakal le kaano'ob yaanu yeek'elo' chen wa jaytúul jach loobi' le je' u kínsko'ob máak ken u chi'obo'.

Ichil le j-loolob kaano'obo' te' yaan le j-wool pooch'o', wéewel kaan, tsáab kaan, ichil le ma' k'aaso'obo' lete' x-chaayil kaano', j-oochkaan yéetel x-éek'uneejij.

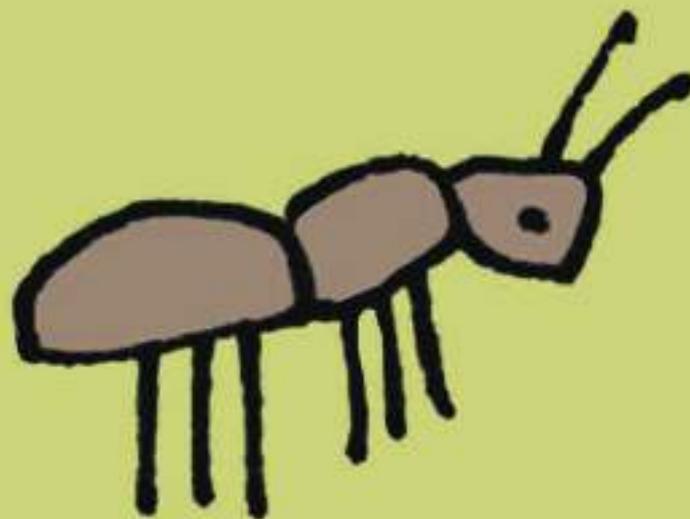
Le kaano'obo' ku bak'ik u chuukulo'obo', ku jep'iko'ob u paach, ku ts'o'okole' ku ka'aka'achko'ob u baakele' ku luk'iko'ob, ts'o'ok túune' ku pektalo'ob j-weenel. Le kaano'obo' ma' jach séeb u chi'iko'ob máaki', chen k'a'abet u kanantikuba máakti'ob.

Armando Gutiérrez López





Las clases de hormigas



Existen diferentes clases de hormigas que habitan en distintos lugares, como se detalla a continuación.

Jooch': son hormigas que viven en los troncos de los árboles caídos que se encuentran en el monte.

U siinikí subín: son hormigas que viven en las plantas de subín y los troncos de la misma.

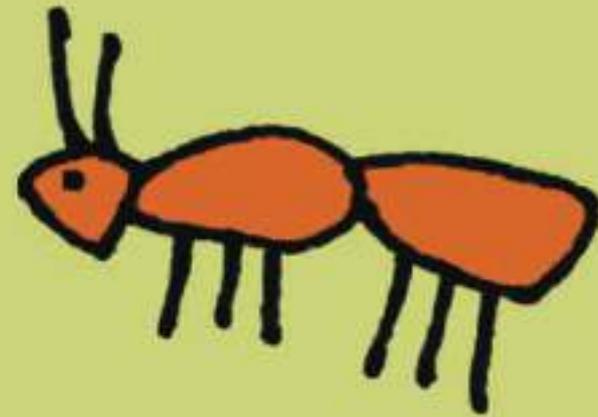
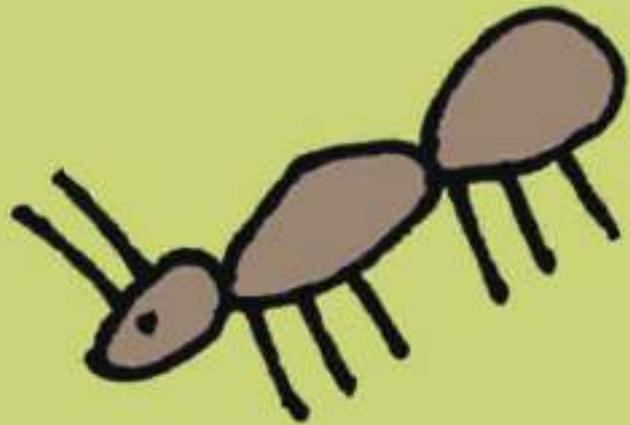
Saakal: son unas hormigas negras que andan en grupo, por las noches salen y buscan comida.

Xuula': estas hormigas andan en grupo, así como la familia del sakal, comen todo lo que encuentran. Si llegan donde hay abejas se las comen, andan en todas partes y pican.

Saay: estas hormigas abundan mucho ya que rápido se reproducen. Conforme van aumentando va creciendo el hormiguero. El espacio donde viven se distingue porque cuando se mueren los árboles en la parte donde están, queda despejado. También dejan un caminito muy limpio, donde pasan con las hierbas que llevan cargando.



Mario Ernesto Moo Caamal



Síiniko'ob

Síiniko'obe' ku kajtalo'ob ya'ab tu'ux, jejeláas u ch'i'ibalo'ob.

Ko'one'ex ilik bix u kuxtal.wa jaytúuli'

Jóoch' : le síinik je'ela' ku kuxtal tu ts'u' che' jóojochil wa
kíimen yáanal k'áax.

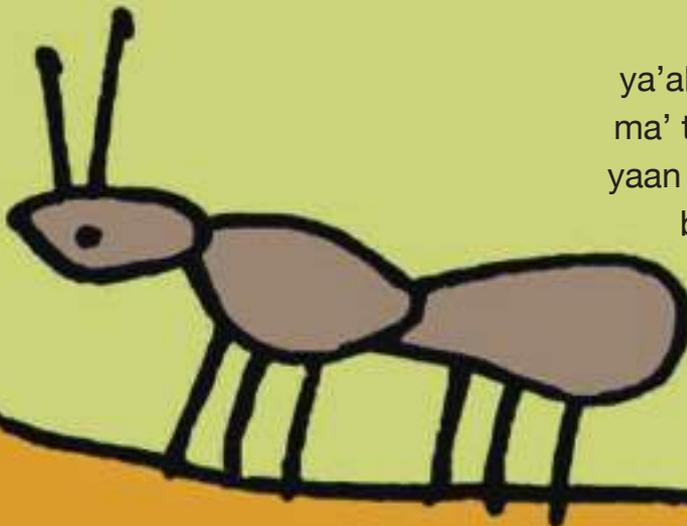
U síinikil subin : ku kuxtal tu ts'u' u k'iixil subín chen ti' ku
kajtaloobi'.

Saakal : boox síiniko'ob ku máano'ob múuch' u kaxte u
yóocho'ob. Jach ku yila'al beey naats' u k'iin u k'áaxal ja'e'.

Xuula' : ku múuch' máano'ob je'ebix u máan sakalee, ku kíinsik
u janto'ob je'eba'ax táak tu beelo'obe', ba'ale' xuulabe' jach ku
chi'ibal, le ken táakko'ob tu'ux ku yaalak'ta'al le kaabo' yaan
ku kíinsiko'obi', yaan tak ku púuts'uli', ma'atech u t'iillo'ob
mixtu'ux.

K'uul síinik : leti'obe' ma' juntakáalili'obi' jach yoojelo'ob u
beeto'ob u mejen muulo'ob

Saay : le síinik je'ela wa ma' u púuts'salo'obe' jach séeb u
ya'abtal, je'ebix u binu ya'abtale' bey u bin u nojochtal u muul,
ma' ta'akbe'en tu'ux ku kajtali', tuméen ken kíimik le che' tu'ux
yaan u muulo' ku jáanital. Ba'ale' tu back'paache' t'áalunt'áal u
beelo'obi' tu'ux ku púutiko'ob xiw ku p'a'ap'ayk'ostiko'ob.



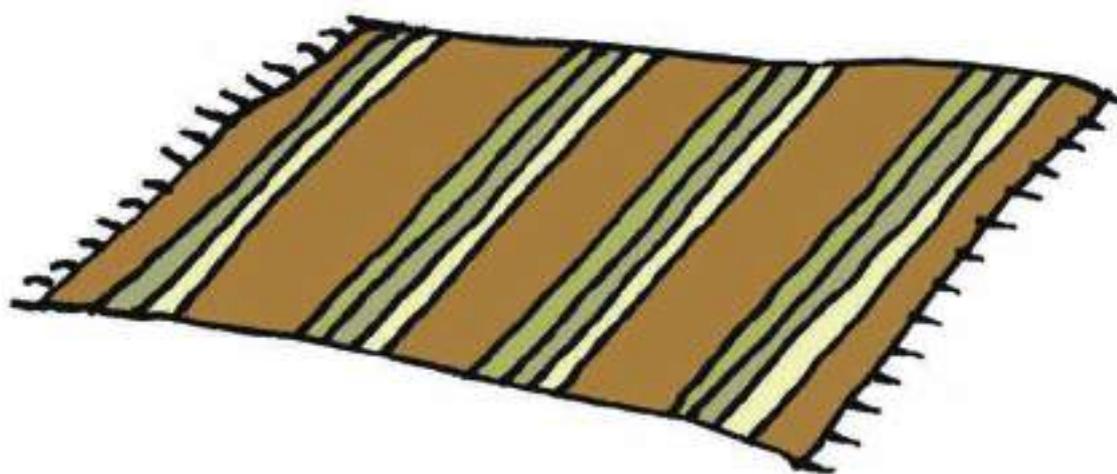
Mario Ernesto Moo Caamal

El cultivo del henequén

El henequén es una planta silvestre y mide aproximadamente entre dos y tres metros de diámetro. Sus hojas o pencas son largas, semejantes a una espada y miden de 1.25 a 1.50 metros de largo y de ocho a 12 centímetros de ancho y terminan en una espina. En sus bordes tienen unas pequeñas espinas de rosetas (como pétalo de rosa). Sus flores son blancas de siete centímetros de largo. Todas ellas acomodadas en la punta de un tallo llamado varejón de siete metros de altura.

Se sabe que esta planta es de la península de Yucatán, y en los primeros años, los mayas la utilizaban para hacer cordones, carpetas o alfombras, lo cual no ha cambiado hoy en día. En los primeros años, tuvo gran importancia en el medio, convirtiéndose en el centro de la economía yucateca. De las hojas del henequén se extrae la fibra. Ésta es la materia prima que sirve para fabricar una enorme variedad de productos: alfombras, hamacas, brazos de hamacas, cabestras, fundas de camas, catres, cestos, cordones, cortinas, costales, chicotes, hilos en atadas o rollos, lazos, mecapales, morrales, sogas, sombreros, tapetes, cepillos, entre muchos otros. De los desechos que salen, se utilizan como forraje para ganado, los troncos se queman y las cenizas se utilizan como abono para la tierra. También es una planta medicinal ya que el jugo de las hojas sirve como antiséptico para curar heridas y llagas. Del mismo jugo se extrae la saponina o jabón vegetal que sirve para lavar ropa en agua salada y como pegamento. Hay varias clases o variedades de henequén, los conocidos son: zac-ki, yax-ki, bad-ki, chucun-ki, cahum-ki y chelen-ki.

Lázaro Esquivel May

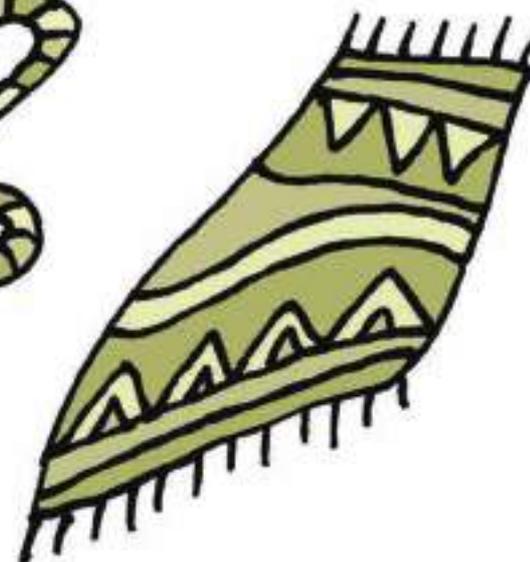
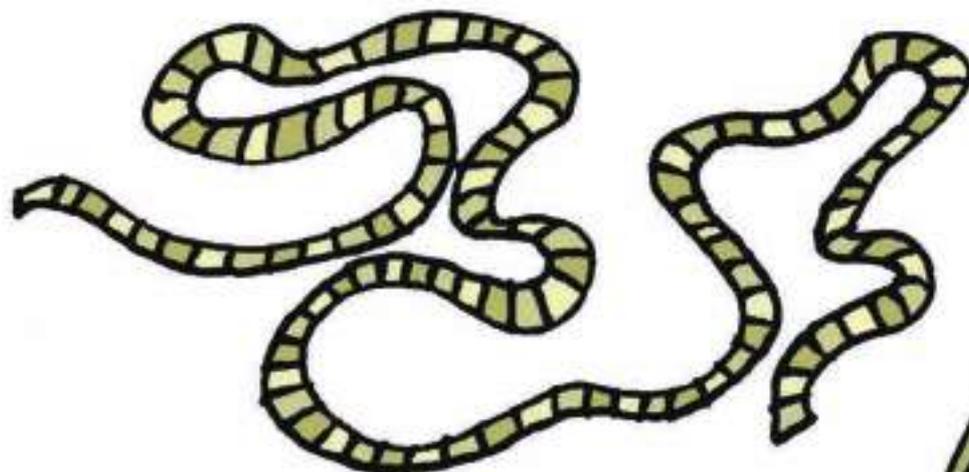
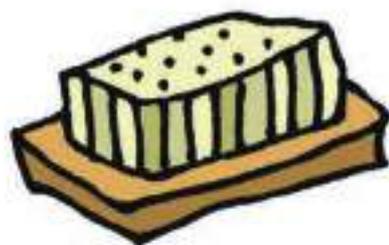
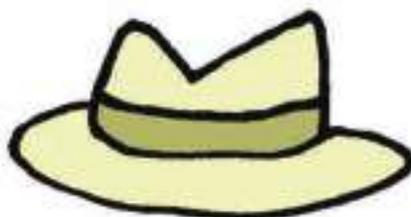
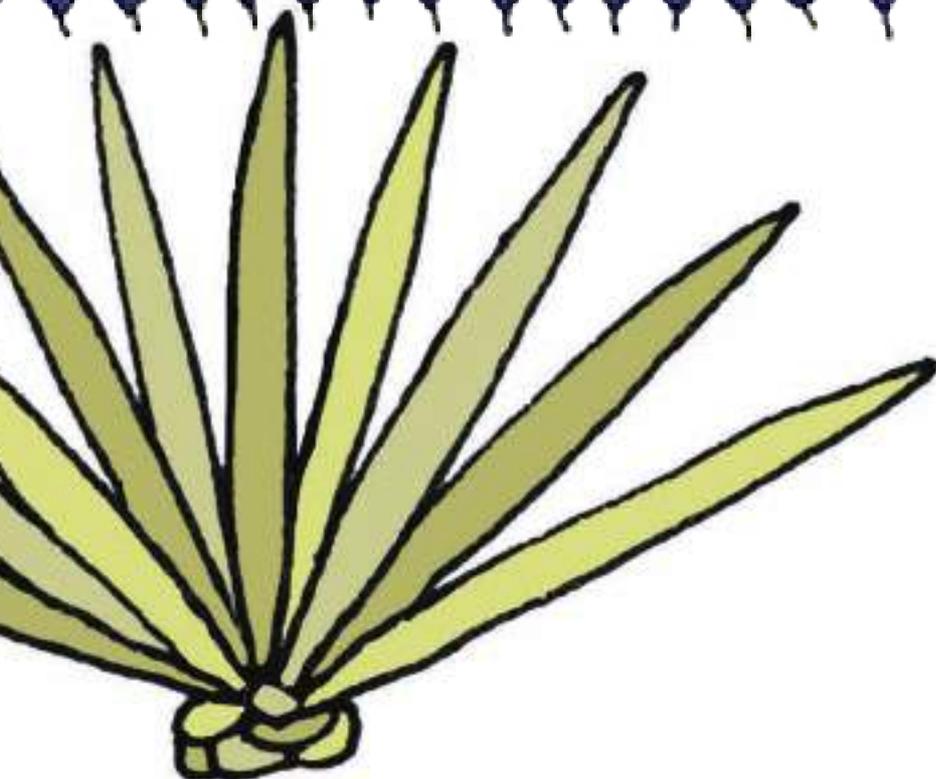


Kiij

Tu petenil mayabe' jach ya'ab úuchik u pa'ak'al kiiji'. Le kiijo' k'uch u k'iinil u k'aabatke "ya'ax táak'in" tuméen taj maanbe'en yéetel ya'ab u meeyajta'al men le máako'ob way Yucatana'. Kiije' ku jo'ochta'al ti'al jo'osbil u sóoskilil, ku k'a'abettal ti'al u meyajta'al k'áan, suum, táantáab, polok suum, u suumil ch'e'en, chíim, mukuk yéetel u laak' ba'alo'ob. U meyajil le kiijo' tu beetaj u palitsilta'al ya'abkach máako'ob ti' tuláakal kaaj, jach ya'ab úuch u meentik u k'astal u jo'olil meyaj, ti' le xot kiijo' ya'ab ookolta'abik u muuk' óotsil meyajil máako'ob. U meyajta'al kiije' jach talam: U kola'al u paach u lu'umil, u pa'ak'al u mejen kiijil, u xo'otol u le', u púuta'al yéetel u jo'ochta'al. U k'aab le kiijo' ku saak'kúunsik u wíinkilil máak, u k'i'ixele' je' u la'achik máake' ku loom. Ti'al u meyajta'ale' k'a'ana'an jach ja'atskab k'iin yo'olal ma' u saak'kúunsikech, yaan kanp'éel u jejeláasil kiij: x-ya'ax kiij, báab kiij, chukul kiij yéetel ch'elem kiij.

Tu lu'umil Yucatane' jach ma'alo'ob u kuxtal kiiji' tuméen ya'abkach káakap' tuunich yaani'. U láak'e, kiije' ma k'a'ana'an u jóoyabta'al ka kuxlaki'. U chuune' ku k'a'ana'antal ti'al u be'etal u ja'il káaltal yéetel u ti'al u jirichta'al u p'o'obol nook'.

Lázaro Esquivel May





El chicle

Siete son los nombres con que los mayas conocieron la resina del chicozapote. Ellos lo explotaron en pequeñas cantidades antes de la llegada de los españoles. A la caída de la ciudad sagrada Chan, Santa Cruz, en manos del Gobierno Federal, aumentó la explotación y comercialización del chicle con las grandes compañías, con la coordinación del General Francisco May.

En Quintana Roo, crece en su estado natural el chicozapote. Se puede encontrar en cada mecate de cinco a siete matas. Éstos alcanzan su madurez de 10 a 15 años de edad, con una altura de 25 a 30 metros.

Los zapotes con cáscara delgada producen poca resina, aproximadamente 700 gramos diarios. Los de cáscara gruesa producen de tres a cuatro kilos diarios. Los árboles que producen de 10 a 12 kilos, se desangran e irremediamente mueren.

A partir del mes de septiembre, los chicleros se organizan en grupos, de 20 a 25 y se adentran en la selva, en donde pasan una temporada de seis meses. Algunos llevan a su familia, otros contratan una cocinera para que les prepare la comida, pues ellos, desde la madrugada, se van al corte, y regresan al anochecer con su cargamento de resina. La temporada de corte termina en el mes de enero.

Para esta labor la persona utiliza su machete chiclero con mucho filo, las pullas que utilizan en los zapotes, su soga o lazadera, también llevan su recolector que son bolsas de lona de aproximadamente dos kilogramos, y cuando éstos se llenan, se echa la resina en una bolsa más grande.

Síikte'

Tak úuchile' k'ajóolta'an u ya'il k'áax le ku jo'osa'al u yiits likil u beeta'al le síikte'o'. Le ma' k'uchuk le j-sak máako'obo' chen ku meyajta'al ti'al u jo'osa'al le ku k'a'abetalo'. Le ka' tun p'áat' u kaajil Chan Santa Cruz tu k'ab le nojoch jalachil le sak wíiniko'obo', leti' tun ka' jo'op' u jach jo'osal u yiits le ya'o' ti'al séenkech konbil tuméen le máako'ob tu much'uba' yéetel Francisco Mayo'. Tu lu'umil Quintana Rooe' ya'ab u nukuch che'il ya' yaani', ku ch'íijilo'ob tak yo' jo'olajun ja'abilo'ob, je' u k'uchulo'ob tak junk'aan ka'analile'.

Le ya'ob jaay u sóol ma' ya'ab u yiits ku ts'áiki', le piimtaak u sóolo' ku ts'aik tak junch'óoy u yiits. Le máako'ob ku ch'ak ya'obo' tu wiinalil Septiembre ku múuch'kubáob ti'al bin tu'ux yaan le ka'anal k'áaxo'. Le ken ts'o'okok u k'iinil le ch'ak ya'o' ku suuto'ob ken ya'alelo' tu ichil enero. Yaane'e' ku bisik u yatan, yaan xane' ku bisiko'ob juntúul x-meyaj janal ti'al meentik yo'ocho'ob, tumen leti'obe' tun taal u sáastal ku bino'ob ch'ak ya', tun yáak'abtal ken ka' suutnako'ob.

Ti'al le ch'ak ya'o' ku k'a'abetchajal x-táats'máaskab bey ma'alob u yeeje', chowak xanab beey ka' k'uchuk tu t'oon máake', polok suum ti'al u k'axikuba' te' ka'analo', junp'éel u nu'ukulil ti'al u chuulubta'al u yiits le ya'o', y'éetel u láak' junp'éel nu'ukulil ti'al u bisa'al. U jo'osa'al u yiits le ya'o' bey meentala', taanile' le j-ch'ak-ya'o' ku bin te' ich k'áax u yéey u kukulal le ya' ken u ch'ako', tu kanbal chuun le ya'o',ku wéej ch'aktik tu x-no'oj, ts'o'okjole' tu x-ts'íik, le ch'ako'oba yaan u núuppajlo'ob, wa ma'alobe' ku k'axik u x-chuulubi', ts'o'okole' ku wewéej ch'aktik u chowakil u chun le che'o', le j-ch'ak ya'obo' je'el u beeytal u ch'akikiko'ob wak wa u'ukkúul che'ob. Yaan xan u tak'ankunsa'al ti' junp'éel nojoch kuum, ts'o'okole'



El proceso que se realiza para la extracción de la resina hasta convertirlo en marquetas de chicle es el siguiente: el chiclero, nombre con que se conoce a la persona que se dedica a esta labor, se adentra en el monte para seleccionar los árboles que ha de picar. Cala el tronco con un corte en forma de V, si es adecuado, se le amarra el colector en la base y procede a picar el árbol. La cantidad de árboles que puede picar al día es de seis o siete.

Toda la resina recolectada se transporta al campamento, donde se pone a cocer en pailas de cobre. Para quitarle la humedad, la persona que realiza esta labor debe saber el punto de cocimiento, para que no se queme. Se extiende sobre una lona para que se enfríe lentamente. A la lona se le unta jabón para que no se pegue. Luego se vierte en moldes donde se termina de enfriar. Cuando se retira del molde, el chicle ya está convertido en marquetas de ocho a 12 kilogramos. En ese tiempo, los chicleros llegaron a ganar 300 pesos al mes, al final de la temporada alcanzan 1,800 pesos.

Este trabajo es muy peligroso, pues muchos mueren por picadura de las víboras venenosas, por caídas de árbol o por la úlcera del chiclero, que es producida por una mosca.

Manuel May Salazar





ku ja'ayalti' junp'éel piimpim nook', cho'an jaboní, yo'olal ma'
u taaka'li', ken síisake ku bu'ut'ul tu'ux kun p'iisbil, le ken
ts'o'okok u síistale ku jóosal bisbil konbil.

Le meyaj ti' ch'ak ya'o' k'a'abet u jach kanantikuba' máak,
ya'ab ku kíimilo'obi, yaane'e' ku chi'ibilo'ob tuméen loolob
kaan, yaan xane' ku lúubul te' kanal che'obo', u ts'o'oke
ya'ab ku k'oja'antal tuméen ku chi'ibilo'ob tuméen k'aak'as
x-ya'axkach.

Manuel May Salazar



Maderas preciosas

La selvicultura es la ciencia que se ocupa de la creación, conservación y regeneración de los montes. La función social y económica de los montes se contempla cada día con mayor interés en todo el mundo, no solamente por razones ecológicas y de producción, sino también por la gran superficie forestal que ofrece nuestro globo terráqueo. En muchos países la superficie que ocupan los bosques supera a aquella que está dedicada a la labranza.

Los beneficios que el monte reporta al bienestar del hombre son de tres tipos directos ya sea a través de maderas, resinas, corchos, frutas, pastos, para caza y pesca, etcétera. Los beneficios directos del monte comprenden todos aquellos bienes que produce la zona forestal y que son directamente consumibles por el hombre o la industria. Los más importantes son:

Producción de maderas: es tal vez la finalidad fundamental perseguida por el hombre en relación al bosque. Millones de metros cúbicos son producidos anualmente destinados a la industria maderera. Distintos son los tipos de árboles utilizados para estos efectos en los diversos países del mundo. Entre ellos podrían citarse las múltiples variedades de coníferas, el cedro, la caoba, la jacaranda, el ébano.

Entre el aprovechamiento de los bosques se puede observar también la producción de frutos, producción de pastos, la caza, la pesca y otros. Entonces se puede decir que el monte no sólo produce bienes directamente consumibles por el hombre sino que tiene, además, una influencia económica indirecta de gran valor.

Así, ejerce un papel importante de regulador. Hoy en día se acepta generalmente que los montes cercanos a grandes ciudades tienen una función social, como grandes parques naturales o verdaderas reservas ambientales, que son prioritarias.





U kanáanta'al che'ob

U kanáanta'al le che'obo' junp'éel ka'ansaj tuukul tu'ux ku ye'esa'al bix u meyajta'al tu láakal ba'ax yaan yóok'ol che'ob. Te' k'iino'oba' ku ts'aabal tuukultbil tuméen tuláakal máax yaa ti' nukuch kajo'ob, ti' mejen kaajo'obe' jach ya'ab k'áaxo'ob ku xu'ulsa'al u kuxtal yéetel nukuch xéexet' lu'umo'ob ku k'askúunta'al tumeen u k'aab wíinik.

Chen mina'an u xuul k'a'abetil le k'áax ti' wíinik yóok'ol ka'aba', chen jan a'albile' ku meyajta'al: xot' che', ku jo'osa'al yiits ku beeta'al naaj yéetel, leti' xan beetik u yaatal ja' tu'ux tak yaan kay ti'al chukbili'. Uláak' u k'a'abetil le k'áaxo' leti'e' ya'abkach ba'alo'ob ku kuxtalo'ob yáanalo', mejen xíwo'ob ba'alche'ob, yaan tak je' beetik k'aase', ba'axe' tu láakal ba'al ts'aaja'ane' yaan ba'a u biilal.

U meyajil che'e', leti' ku k'ambesik le wíiniko'obo', tumen ya'ab paach'al che'ob ku meyajta'al ti'al u beeta'al tu'ux ku jats'utskúunta'alo'obo'. Ya'abkach jatsuts che'ob ku meyajta'al ti' tu láakal nukuch kaaj yéetel tuláak' tu'uxo'ob je'ebix le, sedro, kaoba, Jakaranda, ébano, yéetel u láak'o'ob. Yaan tu'ux ku meyajil chen u yich che'ob, wáa su'ukil k'áax. Le k'áax ya'abkach ba'al yaanio' ku k'a'abettal ti' wíinik ma' chen yo'osal taak'in ku béeytaal u kaxta'al yéetel u meyajilo'.

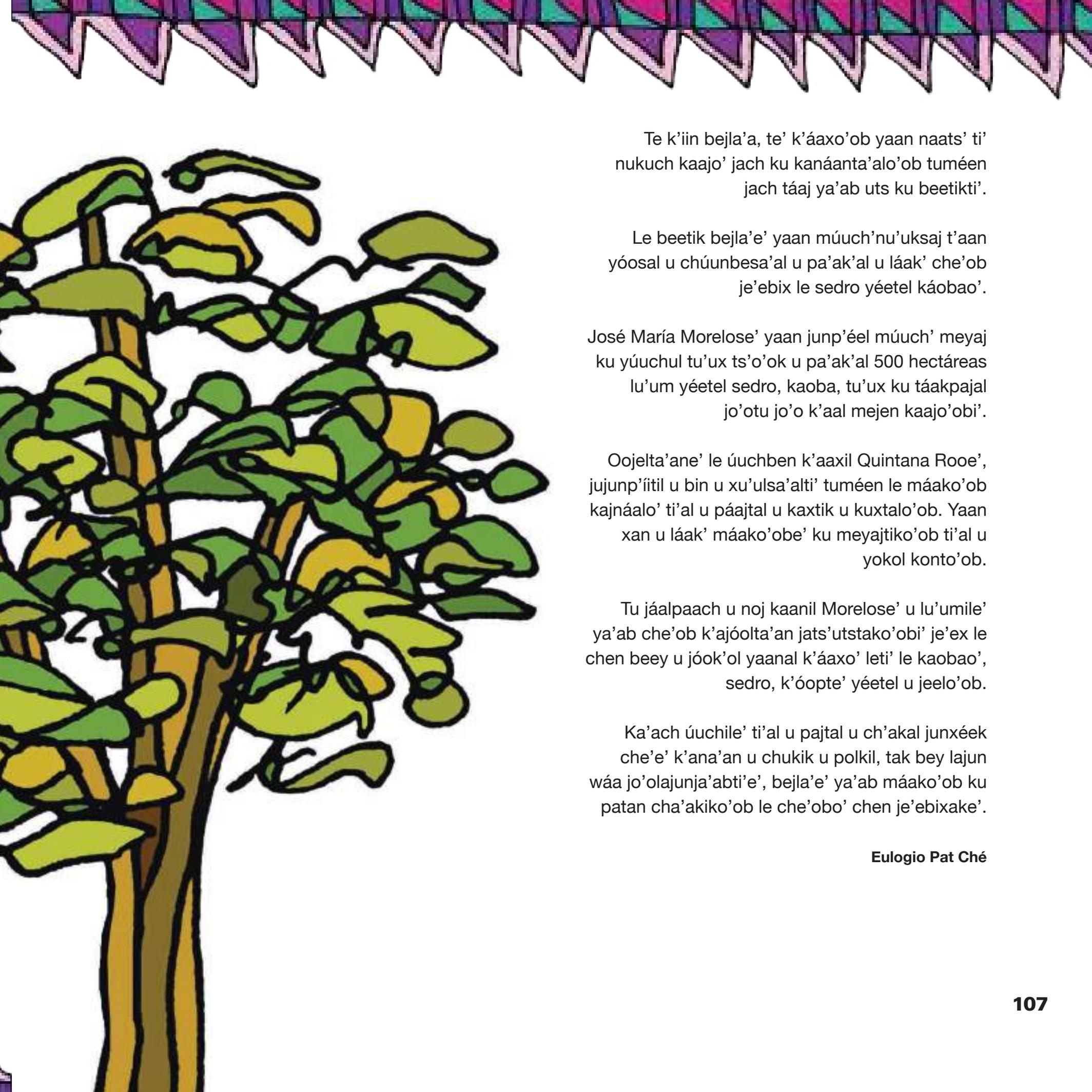
El desequilibrio ecológico lo ha causado la humanidad a través de la industria, por esta razón es preocupante el rescate de plantas y promover la repoblación ecológica.

Por tal motivo, a nivel nacional, es importante impulsar algunos programas como es el caso el “Muuch’ meyaj mayao’ob” de José María Morelos del estado de Quintana Roo, donde se han sembrado cerca de 500 hectáreas en reforestación sobre la plantación de cedro y caoba, con la participación de unas 85 comunidades y promovidos por una Asociación Civil. Por otra parte, se sabe que los montes vírgenes del estado de Quintana Roo se han venido explotando, en algunos casos aprovechados para la subsistencia de algunas familias y en otras ocasiones algunos pobladores se dedican a la explotación y tráfico ilegal de este tipo de maderas.

A la redonda del municipio abundan maderas, en forma silvestre, consideradas preciosas como la caoba, el cedro, el ciricote y otros. Antes, para la explotación de este tipo de maderas se esperaba que alcanzara un diámetro regular aproximado, hasta los diez o 15 años, pero actualmente se observa que a la gente no le interesa tanto el grosor de la madera, porque se dedican a cortar de manera irracional a todos los árboles que encuentran a su paso. Esto para cortar y malvender a los famosos coyotes, que en su mayoría son del vecino estado de Yucatán.

Eulogio Pat Ché





Te k'iin bejla'a, te' k'áaxo'ob yaan naats' ti'
nukuch kaajo' jach ku kanáanta'alo'ob tuméen
jach táaj ya'ab uts ku beetikti'.

Le beetik bejla'e' yaan múuch'nu'uksaj t'aan
yóosal u chúunbesa'al u pa'ak'al u láak' che'ob
je'ebix le sedro yéetel káobao'.

José María Morelose' yaan junp'éel múuch' meyaj
ku yúuchul tu'ux ts'o'ok u pa'ak'al 500 hectáreas
lu'um yéetel sedro, kaoba, tu'ux ku táakpajal
jo'otu jo'o k'aal mejen kaajo'obi'.

Oojelta'ane' le úuchben k'aaxil Quintana Rooe',
jujunp'ítil u bin u xu'ulsa'alti' tuméen le máako'ob
kajnáalo' ti'al u páajtal u kaxtik u kuxtalo'ob. Yaan
xan u láak' máako'obe' ku meyajtiko'ob ti'al u
yokol konto'ob.

Tu jáalpaach u noj kaanil Morelose' u lu'umile'
ya'ab che'ob k'ajóolta'an jats'utstako'obi' je'ex le
chen beey u jóok'ol yaanal k'áaxo' leti' le kaobao',
sedro, k'óopte' yéetel u jeelo'ob.

Ka'ach úuchile' ti'al u pajtal u ch'akal junxéek
che'e' k'ana'an u chukik u polkil, tak bey lajun
wáa jo'olajunja'abti'e', bejla'e' ya'ab máako'ob ku
patan cha'akiko'ob le che'obo' chen je'ebixake'.

Eulogio Pat Ché



El pavo de monte

En nuestra región existe, entre otras aves, el pavo de monte, que es muy apreciado por los habitantes de este lugar. Debido a esto, está en peligro de extinción, por lo que actualmente sólo se encuentra en las montañas que no son frecuentadas por el hombre.

Entre los meses de marzo a mayo, estas aves se caracterizan por su canto, señal que los cazadores tienen para matarlas. Su canto se escucha por las mañanas y por las tardes.

Una de las características del pavo de monte es su plumaje muy vistoso y brillante, según el cual le sirve para protegerse de sus depredadores y del hombre mismo, ya que con ello detecta todo movimiento a su alrededor. Otra de las curiosidades de esta especie es que su canto es agradable al venado, por lo que también lo busca.

Los habitantes de la región van en su búsqueda, porque con el pavo se prepara una exquisita comida tradicional.

Augusto V. Palomo Pech





K'aay kuuts

Waye' yaan u jejeláasil ba'alche'ob yéetel ch'íich'o'ob yaani'.
Ichilo'obe' ti' yaan le kuutso', juntúul ch'íich' ku janta'al tuméen
jach ki' u bak'e'.

Le kuutsa' tun ch'éejel tumen jach ku kíinsa'al tuméen le
j-tso'oono'obo', chen te' ku yaantal tu'ux yaan nukuch k'áaxe'
le óolal jach talam u yila'al. Ich k'iinil ku k'aayo'ob, leti' tun ken
xi'ik kaxanbil ti'al ts'onbil tuméen séeb u kaxta'al, tu juun ku
ye'esikuba tu'ux yaan.



Ku k'aayo'ob tun chinil k'iin, ma' náache' te' ku na'akalo'ob
weeneli', óol túulis áak'ab aajal, betún taal u sáastale ku
weenel, leti' tu ken béeyak u naats'al máak ts'onik.
Le nukuch kuutso' ku k'aayo'ob ti' k'iinil, ba'ale' le j-ya'ax
kaalo'obo' ku k'aayo'ob ichil u wiinalil mayo.

Kan k'aaynak le kuutso' tun máan u báaxalo'ob, tun
máan le j-tso' u kaxte x-tuuxo'. Uláak' ba'ale' ku ya'alik le
j-tso'oono'obo' le keejo' jach uts u yu'ubik le k'aayo' le beetik
ku bin tiknal xan le kuutso'. Yaan k'iine' kan kinsa'ak kuutse'
tak yéetel kéej tuméen naats' ku máano'ob xani'.

Junp'éeel ba'al yaan ti' le kuutsa' jach k'o'ox, u ya'ala'ale' u
k'uk'mel ku meyajti' bey néene', ti' ku yilik ba'ax ku péek tu
báak'paachi'.

Máasewale' ku bino u k'axte kuuts u ts'one tuméen jach ki' u
k'óolil.

Augusto V. Palomo Pech



Narración sobre el tepezcuintle

Uno de los animales que desde la época prehispánica ha sido alimento para el hombre, es el tepezcuintle. Éste es originario de América Central y Sudamérica y en algunos otros países es llamado “paca”. El tepezcuintle es un animal mamífero de color café con pintas blancas. Tiene una cola de aproximadamente un centímetro de largo y llegan a procrear hasta dos crías. Este animal vive en cuevas, en agujeros de madera o en los huecos que hacen los armadillos en la tierra. Es nocturno. Algo muy especial de él es que únicamente sale a comer cuando no hay luz de luna. Se alimenta de frutas, semillas, raíces, corteza de algunas maderas. Por el tipo de alimentación que tiene es considerado como una de las carnes más limpias y nutritivas.

Las características entre las hembras y los machos son muy marcadas, ya que la cabeza de la hembra es más pequeña, en cambio el macho tiene la cabeza grande y las mandíbulas más amplias cuando ya es adulto. Su comida predilecta son las semillas de zapote, caracolillo, mante, maíz, calabaza, etcétera.

El tepezcuintle, en su edad adulta, llega a pesar hasta ocho kilos. Tiene muy desarrollado el sentido del oído aunque no los demás sentidos. Es alimento predilecto del jaguar, por este motivo y por la caza desmedida del hombre, ha sido razón para que se vaya extinguiendo. También en muchos lugares, el campesino aparte de cazarlos, tiene perros entrenados para sacarlos de sus guaridas. Cabe mencionar que la mayoría de los cazadores cazan para vender la carne, ya sea fresca o hecho en pibil, teniendo un costo aproximado de 300 pesos por cada uno.

José Nicodemus Yam y Ortega



U tsikbalil jaaleb

Juntúul u ba'alche'il k'áax ku jaanta'al úuche' yéeyel tak bejla'e' lete' jaalebo'. Le ba'alchea' ku kajtal waay lu'umie'.

Tuláak' táantanxe tu'uxe' jela'an k'ajóolta'anil u k'aaba', le jaalebo' juntúul ba'alche' ku síijil ti' u na', chu'uch ku meentik.

U boonile' chak soje'en, wéewel sak x-t'iirich u chan neej.

Ken u síijse' u ejenilo'ob ku yaantal tak ka'atúul. Le ba'alche'a'

ku kajtal ti' áaktun, sajkab, jobonil che', beey xan tu joolj-weech, yaan k'iine' ku suuktal ichkool wa tu yáanal che' yaan

u yichtun tajal. Jach ku t'alil u beelo'ob tu'ux ku máano'ob.

Wa mina'an uje', ken ookok áak'abe' ku jóok'ol janal, bey ma' jóok'ok uje'.

Leti'obe' ku jaantiko'ob yich che', neek'o'ob, wi'ob yéetel u sóol che'o'ob, le o'olal jach ku kaxta'al jaantbil, jach ki' u

bak'el. U x-ch'upil le jaalebo' junp'íit chichanil ti' u pool le j-xiibo', bey xan u p'u'uk u xiibile' nojoch, le o'olal ku ya'ala'alti'

kokipool. Le ba'alo'ob ku jach jantiko'obo' u neek' ya', sibúul, k'aniste', nal, k'úum yéetel u sóol kitíinche', u sóol chi' yéetel u maasil ba'alo'ob.

Ken nojochchajak le jaalebo' kukutki polokil, jach ku kíinsa'al tumen chakmo'ol bey xan tuméen wíinik, le o'olaj tun ch'éejel.

Jach k'o'ok'ox ba'al, ku ya'ala'ale' tak yéetel u yoochel ku ja'ak'al yóol. Le j-ts'oonts'onmáako'obo' yaan k'iine' ku

ch'uktiko'ob ichkool wa tu yáanal che' tu'ux ku janalo'ob. Tu ts'o'oke' máax yaan u peek'il jaalebti'e' ku jóok'ol u kaxtetak

chen yáanal k'áax.

José Nicodemus Yam y Ortega



Los pensamientos de mi madre

Duermes bajo la sombra de los chaksi'ik'es,
tu espíritu se ha alejado de esta tierra,
tus pensamientos como flores de chaksi'ik ' ,
levantan tu recuerdo, mi hermosa madre.

Tú no buscaste riquezas,
nunca te sentiste orgullosa,
en mi oído hasta ahora llega
la verdad de tu palabra, tus pensamientos.

Entonces así todos los días me decías:
No seas orgullosa, mi hija, no seas orgullosa,
porque lo más importante de un árbol
no es la belleza de sus flores que aparecen.

Lo más importante de un árbol,
son sus raíces tapadas por la tierra,
nadie las mira, todos la pisan,
sucias son, feas son.

Pero si no existieran,
se mueren todos los árboles,
se mueren los animales,
se mueren las personas,
se perdería la vida en la tierra.

¿Quién al mirar la belleza de la flor,
recuerda las raíces que alimentan al árbol?



U tuukulo'ob in na'

Yáanal u bo'oy chaksi'ik'o'ob ka weenel
a piixane' ts'o'ok u náachtal way te' lu'uma'
a tuukulo'obe' bey chaksi'ik' nikte' ku líik'ile'
kin k'a"ajsikech in x-ki'ichpan na'.

Teeche' ma' ta kaaxta ayk'alili'
mix juntéen ta wu'uyaba nojoch ba'alech
tin xikine' ku k'uchu tak bejla'e'
u jáu óolil a t'aano'ob, a tuukulo'ob.

Ka'ach úuche' sáansamal ka wa'alikteen beya'
ma' nojba'atal in waal, ma' nojba'atal
tuméen u jach k'a'abetil ti' junkúul che'e'
ma' chen u jatsutsil u lool ku chikpajalo'ob,

U jach k'a'ana'anil ti' junkúul che'e'
leti' u moots pixa'an tuméen le lu'umo',
mixmáak ilik, tuláakal máak péechatko'ob,
éek'o'ob, k'aaso'ob.

Ba'ale' wa ku mina'antalo'obe'
ku kíimil tu láakal le che'o',
ku kíimil le ba'alche'obo'
ku kíiml wíiniko'ob
ku mina'antal kuxtal way yóok'ol kaabe'.

Máax ku yilik u jats'utsil le nikte'o',
wa ma' u k'a'ajsike' chen yo'osal u moots le che'o'.
Máax ma' u k'áat u beetuba nikte'il,
wa mixmáak u k'áat u beetuba mootsil.

¿Quién no quisiera hacerse flor?
Nadie quiere hacerse raíz.

Toda la gente quiere ser mirada,
quiere subir más arriba,
olvidamos que nadie puede subir hasta arriba,
si no hay otros que unen esfuerzos para aventarlo a lo alto.

El campesino es la raíz del árbol de la existencia,
nadie lo mira, sucio es su cuerpo
por la tierra donde saca comida para todos,
el hombre rico es la flor de la existencia.

Todos voltean su cara para mirarlo,
blanca, blanca es su ropa, no toca la tierra, arriba está
pero debe recordar que sólo por los campesinos existe.

Argelia Pérez Ángulo





Tuláakal wíinike' u k'áate' ka' ila'ak,
u k'áat na'akal jach ka'anal
k-túu'ubsike' mixmáak je' u bin u ka'anatale'
wa ma' yaan u láak' máako'ob tak'muk'tik .

Koolnáalil máake' u moots u che'il le kuxtala'
mixmáak paktik yo'olal u yéek'il,
k'óok'óol yéetel le lu'um tu'ux ku jo'osik k-janalo'ono'.

Ayik'al máake' ku yila'al bey u nikte'il le kuxtala'
tuláakal wíinik ku sutik yich u paakte
sasak u nook', ma' tu machik lu'um, tuméen ka'anal yaan,
ba'ale' ka' u k'a'ajse' chen tuméen yaan koolnáale'
ku kuxtal.

Argelia Pérez Ángulo

Llega la primavera

Cuando llega la primavera
siento el sol calentar,
más mariposas y abejas
buscan agua para tomar.

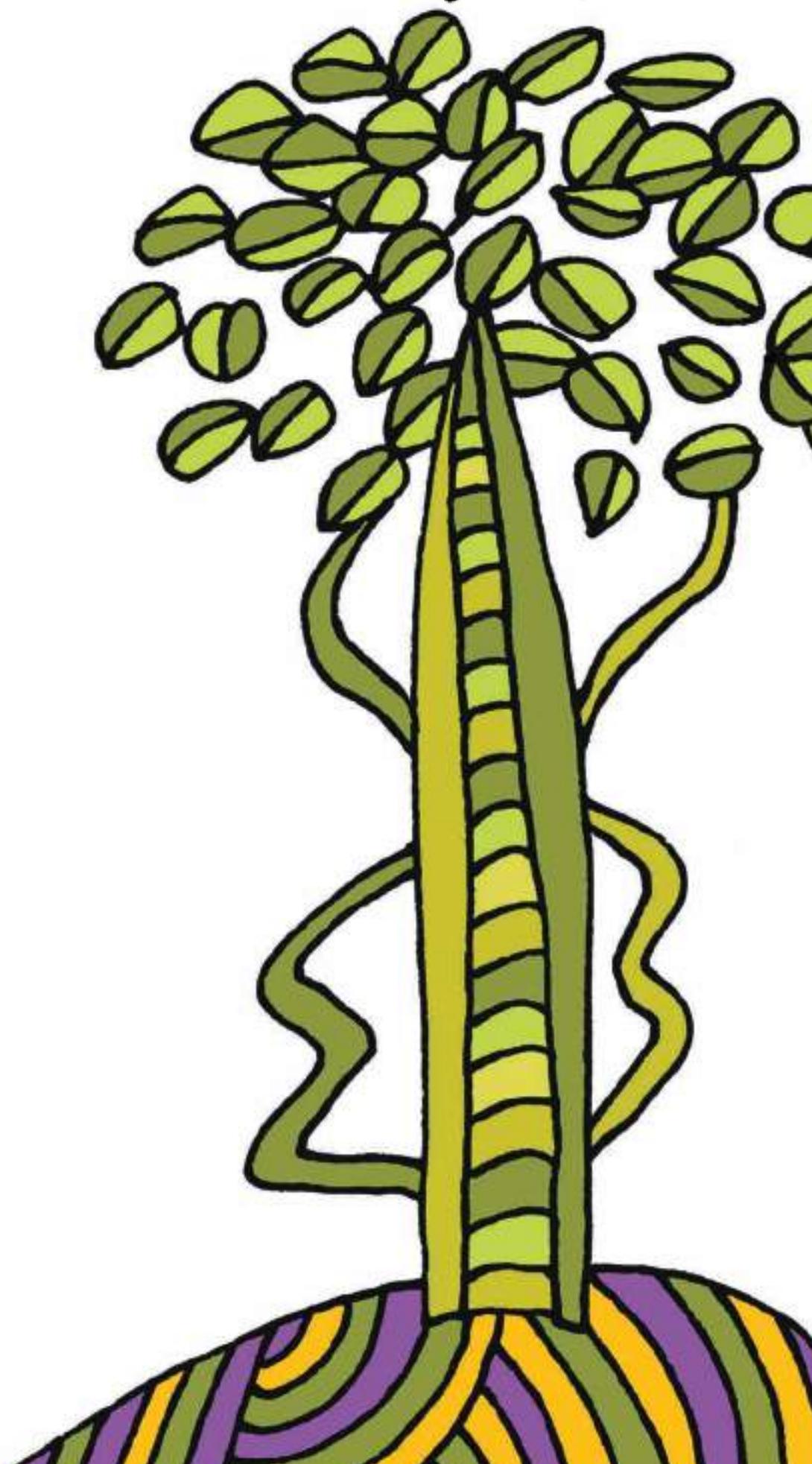
Los venados y los tigres
sartenejas van a buscar,
cazadores con sus rifles
corren pronto para cazar.

Corre, corre venadito
no te dejes alcanzar
mariposas y abejas
vuelen, vuelen hasta el rosal.

Vuelen alto, no se dejen atrapar
busco y pongo mi sombrero
pues no me debo asolear.

Niños rieguen a sus flores
no atrapen más mariposas
cazadores guarden sus rifles
los venados y los tigres
no se deben acabar
mariposas y abejas
libres deben de volar.

Argelia Pérez Ángulo





Yáaxk'iin



Le ken k'uchuk yáaxk'iino'
kin wu'uyik u chokotal k'iin.
péepeno'ob yéetel yik'elo'ob kaabe'
ku kaxtiko'ob ja' tia'al u yu'ko'ob.

Le k'éejo'ob yéetel le baalamo'obo'
jaltun ku bin u kaxto'ob
j-ts'oonts'onáalo'obe' áalkabil u bino'ob
yéetel u ts'oono'ob ti'al kíimsaj.

Aalkabnen, áalkabnen chan kéej
ma' cha'ik a chukpachta'al
péepene'ex, chan yik'ele'ex kaab
xik'nalnene'ex, xik'nalnene'ex tak te' loolo'
xik'nalnene'ex ka'anal, ma' páatike'ex a chu'ukule'ex.

Kin kaxtik in p'ooke' kin ts'áik
tuméen ma' in cha'ik u chujiken k'iin.

Paalale'ex jóoya'ate'ex a nikte'ex
ma' ka chujke'ex péepeno'ob
j-ts'oonts'onáale'ex li'is a ts'oone'ex
le kéejo'ob yéetel baalamo'obo'
ma' k'a'ana'an u ch'éejsa'alo'obi'
péepeno'ob yéetel yik'elo'ob kaabe'
jáalk'ab k'a'abet u xik'nalo'ob.

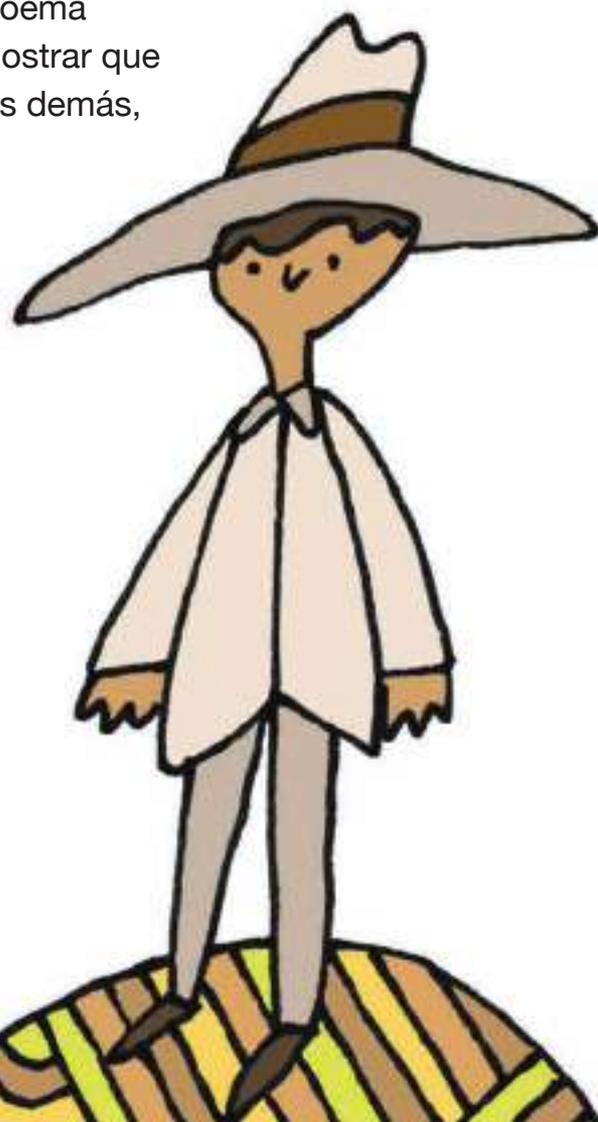
Argelia Pérez Ángulo

Nuestra diferencia

Algo que nos hace diferentes a los demás es nuestra raza, que se manifiesta en el color de la piel, el color de nuestros ojos, nuestra forma de comunicarnos.

Esto se exalta en este poema con la intención de demostrar que no somos inferiores a los demás, sino diferentes.

Augusto V. Palomo Pech



K-jela'anil

Le ba'ax beetik k-jela'anil
ti' u jeel ch'i'ibalo'obo'
u boonil k-yoot'el'
u boonil ik k-ich
yéetel bix k-t'aano'on.

Lelo'oba' ku k'a'ayta'al te' ki' óol t'aana'
yo'olal k-e'esike'
to'one' ma' mixba'alo'oni'
chen ba'axe' jela'ano'on.

U jeela'anil k-t'aana'
jaak'óolal ti' máax ma' u k'ajóolo'oni'
tuméen le je'ela' ti'al
k-ka'ansik na'at ti' k-ch'i'ilankabilo'ob.

Augusto V. Palomo Pech

Mi pueblo

Déjame que te contemple tierra mía
porque no hay otra igual a ti,
ya que tú eres llena de vida.

Con estas expresiones se habla de
la tierra del Mayab resaltando
su belleza natural y al compararla
con otros lugares persiste la
idea de que es la mejor.

Augusto V. Palomo Pech

In kaajal

Cha' in yaabiltikech in lu'um
cha' in jach cha'antikech
mina'an u láak' lu'um je'ex teeche'
chuupech yéetel kuxtal.

Wa kin paktikech ti' k'iine'
ya'ab a boonilo'ob jats'uts
wa kin wilikech aak'abil
jach ka léembal tin wich.

Mix bik'in in tu'ubsikech
kex ka' náachchajken,
jaaj yaan uláak' jats'uts' lu'umo'ob
ba'ale' mix junp'éel je'exeche'.

Augusto V. Palomo Pech





La escuela

La escuela juega un papel sobresaliente en la vida de los niños, por lo que en este poema se expresa ese amor a esta institución, es la que les enseña conocimientos que los hace individuos de provecho.

También se menciona que con la intención de compensar todo lo recibido de ella, procura estudiar mucho y en un futuro ser parte de la misma, pero como maestro.

Augusto V. Palomo Pech

U naajil xook

Yaan junp'éeel tu'ux
jach in yaabiltmaj
tuméen ku ts'áikteen
p'enkech ba'alo'ob ti'al in kanbal.

Le ken nojochchajkene'
yaan xan in k'a'ajsik
tuméen mina'an uláak' je'ex leti'e'
tu ts'áaten jejeláas ba'alo'ob ti'al in kanej.

Taak xan in bo'otik junp'íitti'i'
le o'olal ya'ab in xook
ti'al beyo' kin kanik
ma'alob ka'ansaj ti' paalal tu naajil xook.

Augusto V. Palomo Pech





Mi trabajo

En este poema se hace mención del trabajo de la milpa, la cual es la labor principal de las comunidades del medio indígena. También plasma el gusto que se tenga por ella, reflejando la alegría que siente al convivir con la naturaleza, sintiéndose parte de ella, al mismo tiempo como esencia de su persona.

Augusto V. Palomo Pech

In meyaj

Taak in bin ichkool
taak in bin meyaj
tuméen chen beyo'
jach ki'imak in wóol.

Le ken k'uchken jo'ol meyaje'
ku jo'op'ol in xuuxub
tuméen kin wu'uykinba
junxéet' ti' le lu'uma'.

Le u yiits le k'a'ano'
ku ch'ulik in jo'ol
u k'aay le ch'íich'o'bo'
ku ki'imakkúunsik in wóol.

Augusto V. Palomo Pech

Significado de nombres de pueblos mayas de la península

Akil: Bejucal o lugar de los bejucos.

Ak': Bejuco II, lo relativo a lugar de, según el Maestro William Brito Sansores. Podemos decir que una heredad que no teniendo nombre, se dice Canche'il, o sea lugar de los Canché. De esta manera se fueron agregando estos términos a los nombres de los poblados.

Chichimilá: Quiere decir "agua en donde está el chechem", según se dice que el nombre primitivo fue Chechemilá. El chechem está en todos los montes pero no es imposible que viva entre el agua. De aquí proviene el significado, agua donde está el Chechem.

Tepich: Originalmente llamado Pich, los conquistadores le agregaron Te. Se relaciona con los árboles llamados Pich o apellido maya. Según el periodista Luis A. Ramírez Aznar, recordando el juicio al líder indígena maya Manuel Antonio Ay, se le preguntó a un jefe campesino sobre el paradero de Cecilio Chí, respondió simplemente que en Pich. Los conquistadores de aquel entonces le agregaron la sílaba Te. Lo que finalmente se le impuso Tepich.

La Carolina: El nombre de esta población proviene de una aguada encontrada por los chicleros de aquella época y por





Ba'an u k'at ya'al u k'aba' le kajo'obo'

Akil: U k'áat ya'ale' ich aak'o'ob. Lela' u t'aan j-ka'asaj William Brito Sansores. Ku ya'alik le máax ts'íbtik le ju'una' u tuukultike' le ken ila'ak junp'éel ba'al mina'an bix ya'ala'ale', ku ts'aabal u k'aaba' yéetel junp'éel t'aan yaan ba'al u táalbalti'.

Chichimilá: U k'at u ya'ale', ja' tu'ux yaan chéechen. Ku ya'ala'aj beya' tuméen ka'ach úuche' jach u k'aaba'e' Chechemilá. Tuláakal tu'ux ich k'áax yaan le chéechemo', ku tuukulta'ale' u che'il le chéechema' ku ts'a'amal ich ja' u ti'al u k'a'abetcha'al, le beetike' ti' taal u ya'alal ba'ax u k'at ya'al le kaaja'.

Tepich: Ka'ach úuche' jach u k'aaba' le kaaja' chen Pich, tuméen yaan ya'abach che'ob bey u k'aaba'ob te' kaajo'. Ku ya'ala'al xane' tuméen yaan máako'ob bey u patk'aaba'ob. Ku ya'alik xan yuum Luis A. Ramírez Aznar, táan u k'áata'al u chi' Manuel Antonio Ay, le bin kai k'áata'abt' tu'ux yaan Cecilio Ch'o', ka tu ya'alaje' te' yaan te' Pich, le beetike' ka tukla'abe' u k'aaba' le kaaja' Tepich.

La Carolina: U k'aaba' le kaaja' ts'aab tumen le kaj chúune' kaxta'ab junp'éel éets' ja' tumen le máako'ob ku meyajtiko'ob u yiits ya'o' uti'al u chakiko'ob le x-cha'o', tuméen xane' tu biso'ob juntúul x-ki'ichpan ko'olel tu'ux ku meyajto'obo' u k'aaba'e' Carolina, le beetik túune' kaj ts'aabe' Carolina, tu yo'olal le chan ja'o' yéetel le x-ko'olelo'. Le kaaja' káajsa'ab tu ja'abil 1963. U nojoch jala'achil Quintana Roo ti' le k'iino'ob je'elo' lete' Lic. Jesús Martínez Roos. Le yáax máako'ob

una hermosa mujer que contrataron como cocinera, la cual se llamaba Carolina, entonces, en honor a la mujer y la aguada, se le impuso el nombre de La Carolina. Esta comunidad se fundó en el año de 1963, siendo Gobernador el Lic. Jesús Martínez Ross. Sus fundadores fueron: Tomás Moo Huitzil, Bartolo Moo Huitzil, Ambroncio Chuc y Eustaquio Sánchez Dzul, todos de Tzucacab, Yucatán.

Sabana de San Francisco: Según datos recabados del señor Gilberto Maas Quintal, a este poblado se le nombró Sabana porque cerca del pueblo existe una gran sabana, y San Francisco, por acuerdo de asamblea, posiblemente porque veneran a San Francisco. En el año de 1967-1968, se organizó este poblado y se nombró al primer subdelegado que fue el señor Gilberto Maas Quintal y el primer Comisariado al señor José Pat Alpuche. Los primeros pobladores fueron: Tomás Huchim, Secundino Us Camargo, Feliciano Segovia, Víctor Huchim, Pedro Tun, Paulino zul, Manuel Polanco, Santiago Cahuich y otros. Todos los mencionados provienen de Tekax, Yucatán.

X-noh Cruz: Quiere decir cruz grande o cruz principal. Este poblado se fundó en 1960 por Juan Dzul, Lorenzo Mutul, Salvador Ku y José María Tut Chí, pero en al año de 1973 se despobló por falta de agua, pues en el pozo construido hasta entonces, se utilizaba una bomba que continuamente se descomponía y las aguadas se secaban por la gran cantidad de personas y animales que consumían agua. En septiembre de 1985, el pueblo cobra vida nuevamente por la llegada de familias enteras de la comunidad de X-Querol del estado de Quintana Roo.

Jorge E. Cetina Blanco





káajo'obo': yuum Tomás Moo Huitzil, Bartolo Moo Huitzil, Ambrancio Chuc yéetel Eustaquio Sánchez Dzul.

Sabana San Francisco: Ku ya'alik yuum Gilberto Maas Quintal, le kaaja' ts'aab u k'aaba' Sabana, tumen naats' ti' le kaaja', yaan junp'éel nojoch chak'ami', San Francisco tumen beey úuchik u ya'aa'al tuu múuch'taanbalil, ku tuukulta'al xane' tumen jach ku tsi'ikil San Franciscoi'. Tu ja'abil 1967 tak 1968 le k'iin kaj chúun le kaaja' u yáax jala'achilo'obe' yuum Gilberto Maas Quintal yéetel José Pat Alpuche, ti' u taalo'ob Tekaxe' ti' Yucatán.

U jach yáax kajnáalilo'obe': yuum Tomás Huchin, Secundino Us Camargo Feliciano Segovia, Victor Huchim, Pedro Tun, Paulino Dzul, Manuel Polanco, Santiago Cahuich yaan u jeelo'ob. Tuláakal le ts'o'ok u ya'ala'ala' ti' u taalo'ob Tekax, Yucatáne'.

X-noh Cruz: U k'áat ya'ale' nojoch krus wa yáax krus. Le chan kaaja' káasa'ab ti' u ja'abil 1960, tumen Juan Dzul, Lorenzo Mutul, Salvador Ku yéetel José María Tut Chí. Ti' u ja'abil 1973 laj bin u yuumilo'ob tumen xu'up u ja'il le ch'e'en yaano', ts'o'okole' jach ku k'astal le ba'ax jo'osik le ja'o. U ts'ookile' tuláakal ets'ekbaja'obo' laj sa'ap'o'ob xan.

Ti' u yu'ulil Septiembre ti' 1985, le chan kaaja' ka' kuxlaji, tuméen k'uch ka'aten ya'abkach máako'ob u taalo'ob X-Querol, bey túuna' ka' yaanchaj máako'ob káajale' kaj ka' kuxlaj le chan kaaja'.

Jorge E. Cetina Blanco



Pet Pach

Los mayas de esta región fueron autosuficientes. Producían lo que consumían, también confeccionaban sus vestidos. La milpa tradicional data de miles de años. Ellos sembraban el maíz y el frijol, que fue la base principal de su alimentación. Cada jefe de familia tiene su milpa de diferentes tamaños, para los meses de agosto a noviembre se tumba el monte y en los meses de marzo y abril se quema. Por lo general, las lluvias se inician en el mes de mayo.

Después de la quema de la milpa, señalan un pedazo de terreno para la siembra de pepinos, chiles, sandía, melón y otras variedades de plantas que no se dan intercalados con el maíz. En aquellos tiempos, no existían plagas que destruyeran los cultivos, ni enfermedades que se transmitieran de planta en planta. A este terreno lo conocían con el nombre de Pet Pach. Como todos, en la comunidad no se comercializaba el producto, lo que practicaba era el trueque. Si alguien no tenía una variedad de cultivo, lo cambiaba con otro. Como no hay sistema de riego sólo se trabaja en la temporada de lluvias.

Los suelos eran tan fértiles que no se utilizaban fertilizantes químicos, tampoco se le aplicaban insecticidas para poder producir.

Los tiempos cambiaron. Actualmente para trabajar el Pet Pach, es necesario aplicar fertilizantes, insecticidas y fungicidas para que la planta pueda crecer saludable.

Los gobiernos en la actualidad, junto con los habitantes de las comunidades, han establecido diferentes sistemas para el cultivo de grandes áreas y obtener grandes volúmenes de producción para comercializar dentro y fuera del país. Estos sistemas son tierras mecanizadas e invernaderos en donde se cultiva sandía, tomate, pepino, melón, etcétera.

Manuel May Salazar





Peet Paach

Le jach úuchben máako'obo tu kanaj u meyajto'ob tu láakal ba'ax k'a'abetti'ob ti'al u kuxtalo'ob, tak xan nook' tu kan u meento'ob. Le u meyjil le koolo' jach úuch ka'anak, tu'ux ku pa'ak'al ixii'im yéetel bu'ul, jach k'ana'an ti'al u kuxtal kolnáalo'ob, tuláakal taatatsilo'obe' yaan u koolo'ob tu p'iis u meyajtiko'ob.

Tu wiinal agosto tak noviembree' ku ko'olol le k'áaxo', marzo tak abribe' ku too'ka'al, tuméen mayoe' ku k'chul ja'aja'alil. Le ken ts'o'okok u yéetel le koolo' ku yéeya'al junxéet' u lu'umile' ti'al u pa'ak'al iik, p'aak, pepino, chak bojónja' yéetel u láak' paaka'alo'ob mixtun yicháankil yaanal nal.

Le úuch ka'acho' mina'an u yik'el paak'al mix k'oja'anil ku tsa'ayalti'ob, jach ma'alob u ts'áik u yich, le xéet' lu'uma' ku ya'alalti'e' "Péet Paach". Tuláakal j-koolnáale' yaan u yich u paak'ale' ma' ti'al konbilí, chen ku k'exik'o'ob yéetel u láak' u yich paak'alo'ob, ku meyajta'al chen juntéen ti' junbúulja'ab tuméen mina'an u nu'ukulil u jóoya'ata'al. Le lu'um úucho' jach t'a'aj ti'al paak'al, mixba'al k'a'abetti' ka u ts'áa u yich ma'alob.

Le k'iino'oba' jelpajo'ob, u ti'al u meyajta'al le péet paacho' k'a'abet a ts'áik áantajti' le lu'umo ka' béeyak u nuuktal ma'alob yéetel ku ts'áa ya'ab icho'ob, wa ku k'oja'antale' k'a'abet a ts'akiko'ob. Ti' le k'iino'oba' le nukuch jalacho'ob yéetel le kajnáalo'obo' ts'o'ok u ts'áiko'ob jejeláas un'ukulo'ob ti'al u yúuchul ya'akach paak'alo'ob yo'olal u ts'iko'ob yaab u yich ti'al konbil tak ti'al jantbil. Le un'ukulo'oba' lete' je'ebix u naajil le paak'alo' le ku péeksik le lu'umo' le tu'ux ku pa'ak'al: p'aak, pepino, melón, chakjonbonja' tu laakal u k'iin. U yich le pak'alo'obo' ku bisa'a táantanxe tu'ux ti'al konbi. Yéetel tun le je'ela', le j-kolnáalo'obo' ku yaantalti'ob junp'éel ma'alob kuxtal.

Manuel May Salazar

Historia de Valladolid

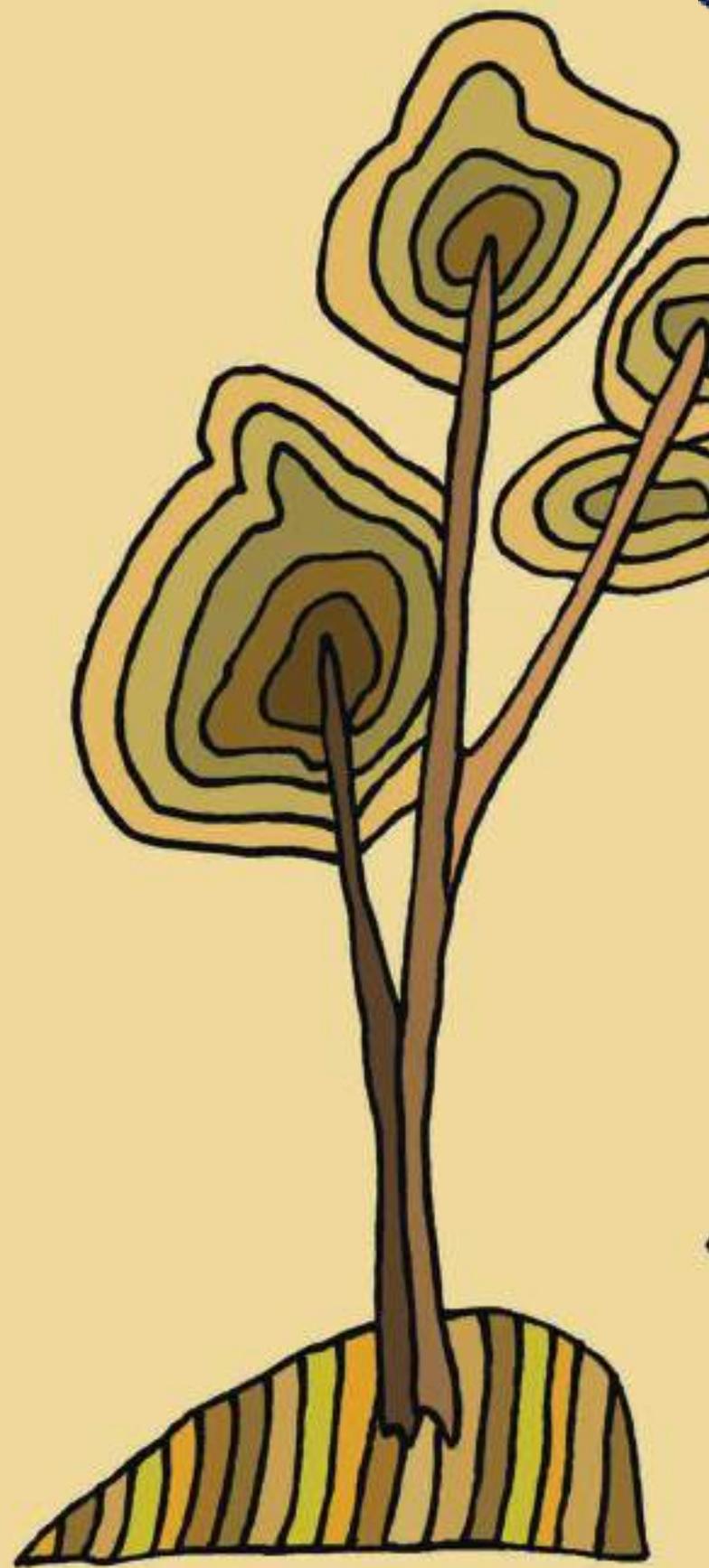
A partir del año 1000 a.C. la población de la península de Yucatán se incrementó posiblemente por migraciones provenientes del Golfo de México, de las tierras altas de Guatemala y el Salvador.

De este periodo (preclásico medio o formativo medio), se tiene la primera evidencia arqueológica de asentamientos humanos en la zona de Valladolid. Se trata de materiales cerámicos en un sitio prehispánico de Pixoy, Yucatán.

Zaci es hoy Valladolid, y debe su nombre al patriarca Anhsacual a quien el fanatismo o fe de su pueblo elevó a deidad, cuya imagen se difundía en forma de ídolos o mascarones en toda el área que correspondía a la ciudad. Al iniciarse la conquista de Yucatán estaba dividido en 19 cacicazgos: Ekab, Chohuac-Há, Tazes, Cochuah, Chetumal, Akinchel, Campeche, Chacan, Zipatan, Acanul, Kimpech, Champoton, Tixchel, Acalan, Maní, Hocabal- Homun, Sotuta, Cozumel o Cuzamil y Cupul o Kupul.

Después de recorrer parte del oriente, Francisco de Montejo “el sobrino” halló extenso terreno alrededor de una laguna a la que los naturales llamaban Chouac-H’a, que significaba agua larga y que a los españoles les pareció el mejor lugar para establecer una población, por lo tanto allí instaló Montejo su campamento.

Este sitio sería la base de operaciones para someter a los cupules y dominar su capital Zacihual que significa “Gavilán blanco”, ave carnívora que simboliza las cualidades bélicas de esa comunidad.



U Tsikbalil Saki'

Ts'íibta'anil tuméen le sak wíiniko'obo' u ya'aliko'obe' bey bin le úuchben tsikbal yóok'ol le saki'a'.

1000 u ja'abil u bin u síijil cristoe' u j-kajnáalilo'ob tu lu'umil mayabe' ya'abchaji, tuméen u yo'osal uláak' máako'ob taalo'ob táantaxi lu'umo'ob je'ebix Guatemalao' yéetel San Salvador.

Te' k'iinilo'ob je'elo' p'aatal u chíikulile' yaan máax kuxlajo'ob te' tu'ux yaan u lu'umil Saki', le úuchben ba'alo'ob kaxta'ab kaajil Pixoyo' leti' e'esik.

Le Saki' bejla'e Valladolid, taal u kaaba' ti' jo'ol póop Anhsacihual juntúul Inc. su'ut yuumtsilil tuméen u tuukul u kajnáalilo'ob, ku na'ata'al beeyilo' tumen ku ye'esa'aj yéetel póolbil tuunicho'ob yaan ti' tu láakal u noj kaajilo'ob.

Le kaj kuch le j-sak wíiniko'ob u ch'a'ob u lu'umil Yucatané' t'o'oxa'an ka'ach ich bolonlajunpéet kaajo'ob: Ekab, Chohuac ja', Tases, Cochuah, Chetumal, Ajkinchel, Campeche, Chacan, Zipatan, Ajcanul, Kimpech, Champoton, Tixchel, Acalan, Maní, Hocabal, Sotuta, Cuzamil yéetel Cupul.

Kaj ts'o'ok u xíinbaltik u lak'in lu'umil Yucatané' Francisco de Montejo tu yila junp'éel nojoch lu'um tu báak'paach u jaal chowak ja', le j-sak wíiniko'obo' jach utschaj tu yicho'ob ti'al u p'áatalo'ob kajtal.

Lela' tu tuukulto'obe' jach ma'alob junp'éel tu'ux je' u páajtal u péets'táantiko'ob u j-kajnáalilo'ob Cupule' yéetel u noj kaajil Zacihual u k'áat ya'ale' "sak i' ch'úuy" ku jaantik bak' tu'ux



Para los españoles era importante acabar con la rebeldía de Zaci, pues con ellos se lograría la rebeldía de un gran número de pueblos que reconocían la autoridad de su batalla. No existe un relato de cómo cayó al fin Zaci pero, al ser vencida y su amplia zona de influencia, el 23 de mayo de 1543, Montejo “el sobrino” fundó en Chouac-há la villa a la que llamó Valladolid como homenaje a la ciudad castellana del mismo nombre. De inmediato procedió al nombramiento de las primeras autoridades.

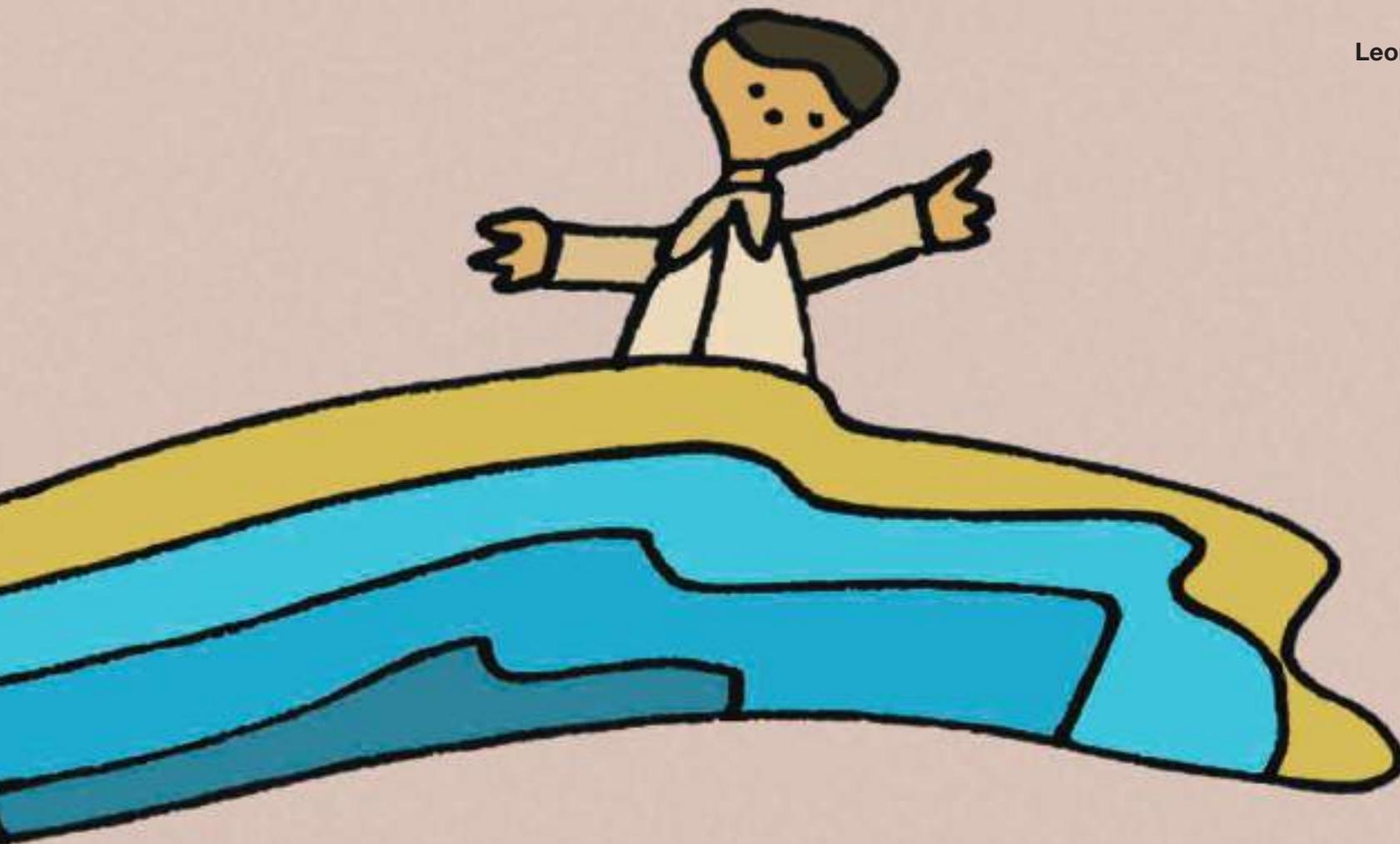
Leonardo Catzín Ché



ku ye'esikuba ts'íits'ik máakilo'ob. Uti'al le sak wíiniko'obo'
jach k'a'abet u xu'ulsiko'ob u ts'íits'ik máakilo'obo' yo'osal
u béeytal u péets'táantik u láak' mejen kaajo'ob yaan tu
báak'paacho'.

Ti' 23 ti' Mayo tu ja'abil 154→3 Montejo achak'e' tu ch'a'aj
Saki'e' ka' tu káajsaj u kaajil Chowak ja' le bejla' Valladolid,
tu t'sáa u k'aaba' beeyo' yo'osal u k'aba' junp'éel kaaj yaan
Castilla, España, ka ts'o'oke' ka' tu ts'áaj u jala'achilo'ob le
kaaja.

Leonardo Catzín Ché





Campeche

Toponimia

El poblado de Ah-Kim-Pech, que en lengua maya significa “lugar de serpientes y garrapatas”, se fundó en la tercera centuria de nuestra era.

Reseña histórica

El 4 de octubre de 1540 Campeche fue la primera villa fundada por los españoles en la península de Yucatán.

Antes de la conquista española, el área que actualmente ocupa Campeche estuvo poblada por la civilización maya. Su suelo sirvió de tránsito para los itzaes y los xiues, conquistadores de las grandes ciudades de Hichón-Itzá y Uxmal, que en su momento fueron el corazón del señorío de Can Pech que significa “lugar del Señor Sol garrapata”. Contaba con 15,000 habitantes aproximadamente, con unas 3,000 casas con paredes de lodo y techos de paja, muy similares a las actuales del área rural.

Las primeras incursiones españolas de Campeche fueron comandadas por Francisco Hernández de Córdoba, en 1517, y Juan de Grijalva, en 1518. Tiempo después, en 1540, Francisco de Montejo “El mozo” decidió fundar una villa en el lugar que actualmente ocupa la plaza principal de Campeche, decretando la creación de San Francisco de Campeche, llamada antes San Lázaro y Salamanca. Durante el periodo colonial, Campeche era un atractivo puerto comercial y centraba su atención en la explotación del palo de tinte, usado para la fabricación de colorantes y la fabricación de embarcaciones, y fungía como el puerto de entrada y salida de la provincia de Yucatán hacia la metrópoli hispana.



Campeche

U Xookil Wíiniko'ob Ti' Junp'éeel Kajtalil

U kajtalil Ah-Kim-Pech, u k'áat ya'al ich maaya t'aane' "u kúuchil kaano'ob yéetel chak peecho'ob", chúun u kaajil 300 ja'abil ts'o'ok usíijil cristo.

Bix úuch ka'achil Kanp'éeel k'iin tu wiináalil octubre ti' 1540 kaj beeta'ab u kaajil Campeche junp'éeel kaaj yáax ts'aab tu lu'umil Yucatán tuméen le sak wíiniko'obo' kaj k'uch u beet u k'aasilto'ono'. Úuch ka'ach ma' k'uchuk le españoles u tselo'obo'obto'on le lu'uma', tuláakal lu'um tu'ux yaan Campeche bejla'a', chen j-wíit' máasewáal wíiniko'ob kajakbal ka'achi'. junp'éeel lu'um k'a'abetchaja'an ti' le J-Itza'ob yéetel J-Xíwo'obo' ti'al u yooklo'ob yéetel u jóok'olo'ob tu lu'umo'ob, ti'almáano'ob tu noj kaajilo'ob Chichén Itza' yéetel Uxmal, le k'iino'ob tun je'elo' Campechee' junp'éeel chúumuk kaaj ti' u jeel kaajo'obo, Campechee' u k'áat u ya'ale "junp'éeel tu'ux yaantal yuum k'iin peech", tu'ux ku kajtal óol 15 mil wíiniko'ob yéetel kex 3000 pak'lu'umil najo'obi yéetel u xa'anil yóok'ol, je'ebix le najo'ob yaan te mejen kaajo'ob tak bejla'a'.

Kaj yáax ooko'ob le j-sak wíiniko'ob tu kaajil Campecheo', aktáanta'ano'ob tumen Francisco Hernández de Córdoba tu ja'abil 1517. U láak' juntéene' yéetel Juan de Grijalva ti' 1518. Kaj chan máan u k'iinilo'obe' Francisco de Montejo "El moso", ti' 1540 tu ya'alaje' ku p'áatal "villail" le tu'ux bejla' u noj k'iwikil Campecheo', k'iin kaj chíinpolta'ab u jéets'ele' San Francisco de Campeche, ka'achile' San Lázaro yéetel Salamanca.

Úuch ka'ach tu k'iinil kaj k'uch le sak wíiniko'obo', Campechee' u jáal k'aabnáab tu'ux tu jo'osa'al konbil x-k'i'ik' che' ti'al yúuchul boon yéetel jeel ba'alo'ob ti'al u beeta'al cheemo'ob,



Esta riqueza y prosperidad provocó los ataques de piratas ingleses y holandeses, como Henry Morgan y William Parker, que buscaban no sólo apoderarse de las riquezas sino menoscabar el poderío de España, por lo que la corona española proyectó en 1651 la construcción de obras de protección en el puerto, que concluyeron en el siglo XVIII.

La villa fue elevada a la categoría de ciudad por Cédula Real de Carlos III en octubre de 1777. Después de la Independencia, Campeche fue la cabecera del departamento del mismo nombre que era uno de los cinco integrantes del estado de Yucatán. Más tarde, el 7 de agosto de 1857, un grupo de liberales encabezados por Pablo García inició un movimiento popular para que el Distrito de Campeche se separase de Yucatán y se convirtiera en un estado más de la federación, decisión que ratificó el presidente Juárez el 29 de abril de 1863, quedando Campeche como capital del nuevo estado.

Eulogio Balam García





junp'éel jáal ja' ku k'abetchajal ti'al u yookol yéetel u jóok'ol máak tu lu'umil Yucatán yéetel ti' u láak' noj kaajo'ob. Yo'osal u ayik'alil le lu'uma, ka' payáabtaj ookolo'ob tu taalo'ob Inglaterra yéetel Holanda, je'ebix Henry Morgan yéetel William Parker, ma' wa chen yo'olal u yookolo'obi', tak ti'al u yéensiko'ob u muuk' España. Chen yo'olal lelo' u noj jala'achil Españae' ti' 1651 tu chinpoltak u beeta'al ka'anal pak'o'ob ti'al k'atik u jáal le k'áabnáabo', ti' u kanáanta'al ma'alob ti' le ookolo'obo', kaj taal ts'o'okol u meyjta'al ts'o'okili' u ja'abil 1800.

Le kaaj ka'ach "villao" su'ut noj kaajil men Yum Jala'ach Carlos III tu wiináali octubre tu ja'abil 1777. Kaj luk' México tu k'ab española', Campeche j-p'áat u noj kaajil junpéet lu'umil ti' le jo'oxéetil jo'osa'ab le k'inako', ka' tu ch'a'aj layli' k'aaba' Campeche. U jeele' tu k'iinil 7 ti' u wiínáalil agosto ti' 1857, junmúuch' wiiniko'obe' yéetel Pablo García tu táano'obe', tu chuno'ob u péeksikubáob ti'al u ba'ate'eto'obil ka' u ja'atsak u lu'umil Campeche ti' Yucatán ka' yaanchajak u láak' junpéet lu'um tu juunuba, le je'ela' kaj chíinpolta'ab tumenu Yuum Benito Juárez, u Nojoch jala'achil México tu k'iinil 29 ti' abril ja'abil 1863, bey túuno' j-p'áatal Campeche junp'éel tumben noj péet lu'umil Mexico.

Eulogio Balam García

Lázaro Cárdenas

Toponimia

El nombre proviene del General Lázaro Cárdenas del Río, Presidente de la República Mexicana que restituyó la autonomía al territorio federal de Quintana Roo, cuando fue desmembrado y anexado a los estados de Yucatán y Campeche.

Reseña histórica

Cuando llegaron por primera vez los españoles, el mundo maya en el actual territorio del estado estaba dividido en cacicazgos o provincias en donde el actual territorio del municipio pertenecía en parte a los cacicazgos de Chichinquel, Ecab y Tases. Del cacicazgo de Ecab persisten las actuales localidades de Kantunilkín, Labcah (Solferino), Chiquilá y Holbox, entre otras. Destaca Conil un puerto comercial de importancia que en 1527 fue conquistado por Francisco de Montejo.

Durante el porfiriato la tierra se entregaba en concesión a empresas agrícolas, constituyéndose de esta manera grandes latifundios como la Compañía Agrícola que ocupaba una extensión gigantesca de tierra en el noreste de la península con oficinas en el actual pueblo de Solferino, en donde existían plantaciones de caña de azúcar, cacao, algodón, plátano y se explotaba el chicle y las salinas.

Diego Poot Salas





Lázaro Cárdenas

U k'a'aba méek'tan kaajo'ob yaan tu lu'umil Quintana Roo.

Lela' k'aaba' u juntúul u nojoch jalachil México: General Lázaro Cárdenas del Río, tu sutaj u lu'umil Quintana Roo tu juunal, tuméen ka'ache' pa'ate' yaanik téetel Campeche yéetel Yucatán.

Kaj k'uch le j-sak wíinko'obo' le méektankaaja' t'ooxol ichil le Chichinquel, Ecab yéetel Tajo'ob.

Ti' u ayik'alilo'ob u kaajil Ecabe', tia'an u mejen kaajilo'ob ka'ach Kantunilkín, X-La' Kaaj, bejla'e Solferino, Chiquila yéetel Holbox.

Tu k'iinil tun beetik u nojoch jala'achil Porfirio Díaze', le lu'uma' j-k'ubti' máako'ob t'al u meyajto'ob chen ti'al u jo'osiko'ob táak'in, tu meyajto'ob ti'al u pa'ak'al ba'alo'ob je'ex: ch'ujuk sak'a', chukwa', p'iits', ja'as, cha'ach yéetel ti'al u ch'a'akal ta'ab tu jul k'aa'náab.

Diego Poot Salas



Calkini

Calkini proviene de la lengua maya y se compone de los vocablos cal “garganta” y kin “sol” y el sufijo i, como la preposición “de” que significa “garganta de sol”.

De acuerdo con el códice de Calkini, el linaje de los Ah Canal procedía del Petén, Guatemala. Tzab Canal, el mayor de los nueve hermanos del linaje Canal fundó Calkini o “garganta de sol”, después de la destrucción de Mazapán, en 1441-1443 d.c.

El cacicazgo de Ah Canal fue establecido en el lugar donde había crecido una hermosa ceiba (árbol sagrado de los mayas), llamado en su lengua “Yaxché”, al lugar lo llamaron tuc-ca’an p “rincón del cielo” y se encontraba junto al pozo Halim.

La palabra Canal significa “protector” y es el nombre de este señorío que dominaba desde la Punta Kipté en la costa norte de la Península de Yucatán hasta Río Homtún, cerca de la ciudad de Campeche, Calkini era su poblado principal.

En 1541, Francisco de Montejo “El mozo”, sojuzgó a los descendientes de Tzab-Canul y, como paradoja, la capitulación se hizo a la sombra de la misma ceiba donde fundó Calkini. El asentamiento humano quedó entonces en las inmediaciones de Tuc ca’an, en un lugar llamado Cal Kin. Al término de la conquista de los mayas, Montejo “El mozo” entregó Calkini en encomienda al español don Gaspar Pacheco.

En el año de 1544, los frailes Luis de Villalpando y Juan de Herrera fueron los primeros misioneros en llegar al territorio. Ambos se opusieron a los abusos de los europeos y protegieron a los indios a quienes cristianizaron y enseñaron el alfabeto. Con el tiempo se convirtió en un gran centro religioso. En 1588 recibió la visita de Fray Alonso Ponce. En ese entonces





Calkini

U k'aabaj le kaaj je'ela' u k'aat ya'ale' u kaal k'iin.

Oojela'anile' u noj kaajil Calkinile' chúunsa'ab tuméen juntúul maya u k'aaba'e' Tzab Canal, u nojoch suku'unil le J-Canulo'obo'. Ku ya'alik le ts'íibo'obo' le máako'ob je'ela' te' u taalo'ob táanxel lu'umile', Guatemala, lete' k'iin kaj xu'ujti' u kaajil Mazapán.

Le láak'tsilo'oba ts'aabo'ob kuxtal naats' tu'ux yaan junkúul jats'uts x-ya'axche'.

Leti'obe' tu ts'áaob u k'aaba' le kaaja' na'k'ka'an, naats'ti' junp'éel ch'e'en. Tu ja'abil 1541, juntúul jala'ach wíinik u k'aaba'e' Francisco de Montejo "el mozo" tu yaya'che'taj le J-Canulo'obo' ku ts'o'okole' ka' tu laj kíimsaj tu yáanal le x-ya'axche' tu'ux tu chúunso'ob u kaajil Kalkinilo', Montejoe' ka' tu k'ubaj u kaajil Kalkiní ti' juntúul sak wíinik u k'aabae' Gaspar Pacheco.

Ti' u ja'abil 1544, j-k'uch ka'atúul j-k'iino'ob tej lu'umo'oba' u k'aba'obe', Luis de Villalpando yéetel Juan de Herrera. Lete' yáax j-k'iino'ob tu taaso'ob utsi t'aan way Yucatana', je'ex xook ba'axe' tak xan u payalchi'obo'.

Le Aj-k'iino'oba' máano'ob ka'ansaj ti' tuláakal mejen kaajo'ob. Tu óoxp'éel k'iinil ti' mayo tu ja'abil 1858 u jo'olpóopil Campeche yéetel Yucatáne' tu beeto'ob u moka'anil u jatsiko'ob

habitaban en el convento 23 frailes que se encargaban de difundir el evangelio entre los pueblos vecinos.

En 1785, el territorio figuraba como encomienda de Antonia de Salazar. En el México independiente, al promulgarse en 1824 la Constitución Federal de los Estados Unidos Mexicanos, en la que se creaba una República compuesta por estados federados, toda la península de Yucatán se constituyó en el estado de Yucatán con derechos para la formación de su régimen interior y así el pueblo de Calkini se elevó a la categoría de Villa, el 16 de septiembre de ese mismo año por decreto de la legislatura del nuevo estado de Yucatán.

En esta villa, el 3 de mayo de 1858, los comisionados de Campeche y Yucatán firmaron el convenio de división territorial decretado por el Presidente Juárez, mediante el cual Campeche adquirió el rango de estado.

En diciembre de 1915, se publicó en el periódico oficial, el decreto No. 51 del Gobernador Mucel, a través del cual se decretaba la Ley de Administración del Estado que “dispone que la base de la organización política y de la división del estado de Campeche es el municipio libre”.

Esta ley comenzó a regir el 1 de enero de 1916 y marca el nacimiento de los primeros municipios libres campechanos, entre ellos Calkini. El territorio estatal quedó dividido en 8 municipios, 10 secciones municipales y 40 comisarías. Es cuando comienzan a ser gobernados por ayuntamientos.

Posteriormente, el 30 de noviembre de 1918, Calkini adquirió el rango de ciudad a través de otro decreto, esta vez de la legislatura del estado de Campeche.

Aristeo Cauich Ramírez





le lu'umo' je'ebix a'ala'anil tuméen u noj jala'achil
México, Yum Benito Juárez, ti' le k'iin xano'
j-p'áat jo'ol kaajil Campeche, ka' tun jáalk'abchaj
meyaj tu juun.

Tu ja'abil 1916, tu wíinalil eneroe le ts'íibo'oba'
tu chíinjo'olto'ob tu'ux ku ye'esik u síijil yáax
méek'tan kaajo'ob jáalk'abo'ob, ichilo'obe' te'
yaan Calkiníli'.

Le péet lu'umo'oba' ja'atso'ob beya':
Ka'ak'áal mejen kaajo'ob.

Méek'táanta'ano'ob tuméen waxak
péetjo'olkaajilo'ob.

Aristeo Cauich Ramírez



Izamal

Toponimia

Regina diaria o constante por derivarse de las voces Itz o Yitz, regina y Amal, constante, diario.

Reseña histórica

La ciudad de Izamal fue en la época prehispánica un importante centro poblacional y ceremonial que, según algunos estudiosos, fue fundada en el siglo IV de nuestra era por el sacerdote Zamná “Rocío del Cielo”. Al igual que todas las grandes ciudades-Estado y centros poblacionales, Izamal fue abandonada por razones hasta hoy desconocidas a fines de la época, conocida como posclásica (periodo mexicano), en el siglo XV. Por esta razón a la llegada de los españoles el lugar se hallaba prácticamente deshabitado.

Los conquistadores establecieron el régimen de encomienda en el pueblo de Izamal entre los años 1543 y 1549, mismo que perdura durante la época colonial. Al ser declarada la independencia de Yucatán y su posterior incorporación al resto de la República Mexicana, Izamal, que había sido elevada a villa en 1823, se erige como la cabecera del partido de la Costa que, posteriormente, se convierte en el partido de Izamal. En 1841 obtiene el título de ciudad, que se conserva hasta 1923 en el que se derogan los decretos que la elevaron a las categorías de ciudad y villa, quedando con el rango de pueblo hasta 1981 en el que recuperó su título de ciudad, mismo que hasta hoy conserva.

Leonardo Catzín Ché

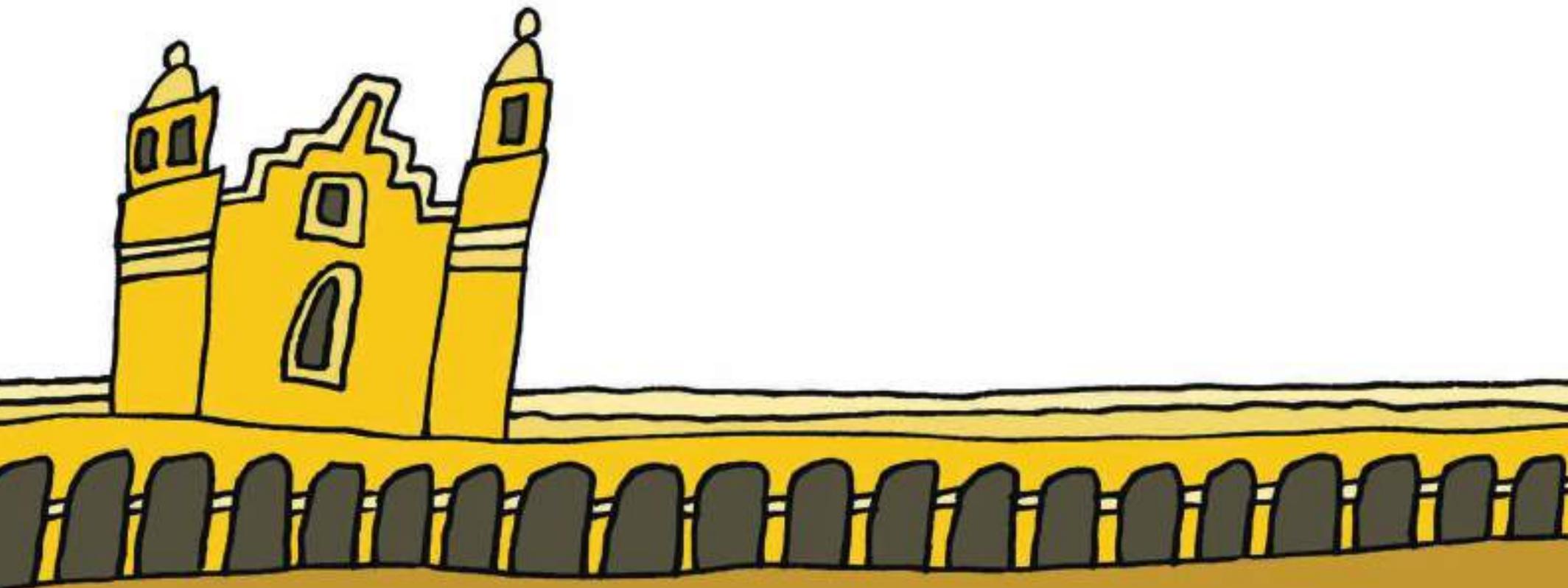


U tsikbalil izamal

Ka'ach úuch ma' k'uchuk le j-sak wíiniko'obo' u noj kaajil Izamale' u kúuchil u payal chi'ita'al Yumtsilo'ob, le ts'íibo'obo' ku ya'alike' chu'un u kajkúunsa'al tuméen aj-k'iin Zamna kex bixe' tu k'iinilo'ob 400-500 ja'abo'ob le bix u xo'okol k'iin tak bejla'a. Ma' oojela'an ba'axten laj bin u j-kajnáalilo'ob le kaajo'obo', tuméen kaj k'uch le sak máako'obo'o' mixmáak kajakbali'.

Ichil u ja'abilo'ob 1543-1549 lete' k'iino'ob ka laj t'o'ox maayaob ichil le ts'uulo'obo', beeyo' ka' laj p'áat le j-kajnáalo'ob tu k'abo'obo'. Kaj jóok' u ya'almay t'aanil u xu'ulul le p'éentakilo' leti' kaj p'áat Yucatane' u xéet'el u noj lu'umil Méxicoe' ka' tun a'ala'abe' "villa", tak tu ja'abil 1981 ka' tu ka' náajalta u noj kaajil je'ex yaanik tak bejla'e'.

Leonardo Catzín Ché





Calakmul

Calakmul significa “La ciudad de los montículos adyacentes”. Fue una ciudad maya desarrollada en la región, y actualmente forma parte de los sitios arqueológicos del programa turístico Mundo Maya.

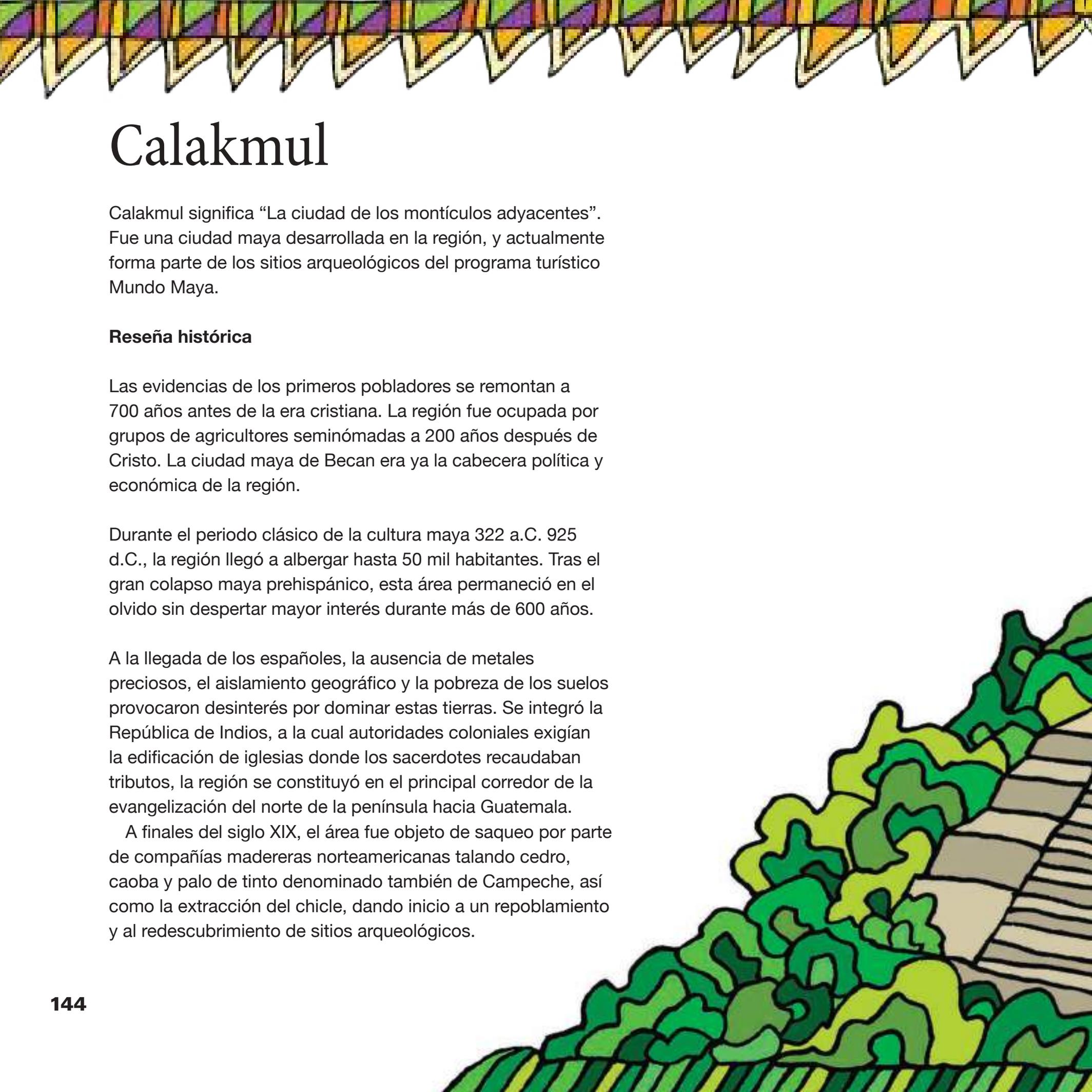
Reseña histórica

Las evidencias de los primeros pobladores se remontan a 700 años antes de la era cristiana. La región fue ocupada por grupos de agricultores seminómadas a 200 años después de Cristo. La ciudad maya de Becan era ya la cabecera política y económica de la región.

Durante el periodo clásico de la cultura maya 322 a.C. 925 d.C., la región llegó a albergar hasta 50 mil habitantes. Tras el gran colapso maya prehispánico, esta área permaneció en el olvido sin despertar mayor interés durante más de 600 años.

A la llegada de los españoles, la ausencia de metales preciosos, el aislamiento geográfico y la pobreza de los suelos provocaron desinterés por dominar estas tierras. Se integró la República de Indios, a la cual autoridades coloniales exigían la edificación de iglesias donde los sacerdotes recaudaban tributos, la región se constituyó en el principal corredor de la evangelización del norte de la península hacia Guatemala.

A finales del siglo XIX, el área fue objeto de saqueo por parte de compañías madereras norteamericanas talando cedro, caoba y palo de tinto denominado también de Campeche, así como la extracción del chicle, dando inicio a un repoblamiento y al redescubrimiento de sitios arqueológicos.





Ka'alak'múul

Kalak'múule' junp'éel u noj maaya kaaj, u k'aaba'o u k'áat ya'ale', ka'ap'éel múulo'ob naats' yaantako'ob. Ya'ab ba'alo'ob p'ata'an tumen le máako'ob kajlajo'ob te úucho', u ya'ala'ale' yaan 700 ja'abo'ob ma' síijik cristo kaj beeta'abi'.

Le ka'ach ma' beeta'ak le k'unajo'obo' chen j-kolnáalo'ob kaja'ano'obi'. Tak le k'iin tun je'elo' u noj kaajile' le ku ya'ala'al Becano'.

Le k'iin jach ma'alob yaanik u kuxtal máaya'ob te'ela' káaj tak 50 mil wíiniki'. Le ka' tun taal u sa'atal le maaya kaajo'oba' yaanchay u tu'ubulo'ob tak yók'ol 600 ja'abo'ob mixmáak yaani', mixba'al xan ku yúuchuli'. Lela' ma' ojoela'an tu'ux ts'o'oko'obi', ku tuukulta'ale' tu ts'áa k'oja'anilti'obe' ka laj kíimo'ob. Ku ya'ala'al xane', xu'up ba'al u jaanto'obe' kaj bino'ob yaanal tu'ux, ka' tun j-p'áat chen ichil k'áax u kaajo'obo'.

Kaj k'uch le españoleso' tu ba'alike lu'uma', ma' uts tu yilo'obi' tuméen jach óotsil u lu'umil, mina'an le ba'alo'ob ku kaxantiko'obo'. Leti' j-beet u káajal u múuch'kinsa'al máak, a'ala tuméen le sak máako'obo, yaan u ts'áiko'ob u náajalo'ob ti'al u muuk'o'ob ti'al u beeta'al k'unajo'obo', tuméen bey u k'aat yuum k'iino'obo'. Tu ja'abil 1900, leti' kaj túuxta'ab máako'ob ch'akik, le ma'alob che'ob yaan way lu'uma', leti' xan kaj chúunsa'ab u jo'osa'al u yitse' ya'obo'. Tu ja'abil 1910, leti' kaj káajsa'ab u p'i'isil le k'aaxo'ob tial ts'abil

Después de 1910 se iniciaron las primeras acciones agrarias, aceleradas en 1940 y se intensificaron en 1970 con nuevos ejidos en el sur de Hopelchén y ampliaciones forestales en la región de Champotón.

La microregión de Xpujil fue instituida en 1954 cuando era zona de producción chiclera y posteriormente, se hizo parte del municipio de Hopelchén. Más tarde con las políticas de colonización inició la llegada paulatina de mexicanos de otras entidades federativas.

En 1981, el Congreso del estado en su decreto número 91, expide una nueva Ley Orgánica de los Municipios del Estado de Campeche, donde se crea la sección municipal de Xpujil, perteneciente al municipio de Hopelchén. Esta ley se publicó en el periódico oficial del 7 de diciembre de 1981 y entró en vigor el día siguiente.

Por decreto número 244 de la IV Legislatura de H. Congreso del estado, publicado en el periódico oficial del 31 de diciembre de 1996, se crea el municipio de Calakmul.

Luisa Maas Canché



te' máako'ob u meyajto'obo' yéetel xan ka' káajako'obi'. Ichil 1970 kaj chúunbesa'ab xan u kaajalkúunsa'al tu nojol Hopelchén. Ti' le k'iino'obo' kaj kóochkinsa'abb u k'áaxilo'ob Champotón, Campeche.

Tu ja'abil 1954 u lu'umil X-pujile' j-p'áat chen u ti'al u jo'osal u yiits ya', le kaj xu'upe' ka' jo'op' u bin máako'ob u meent u kaajalo'obi', tak te' ja'ab je'ela' le lu'uma u méek'táamaj u noj kaajil Champotón. Tu ja'abil 1981 chíinjo'olta'ab tuméen u nukuch jala'achilo'ob Campechee' u noj kaajil le X-Pujulo', tu'ux ku jóok'o j-kajnáalilo'ob le mejen kaajo'obo' tu báak'paacho' ti'al u kaxto'ob áantaj ti'al u ma'alo'ob kuxtalo'ob. Kalak'mule yaan xan u kajtalilo'ob tu báak'paach ti'al tun 31 ti' diciembre tu ja'abil 1996, u nojoch jala'achil Campechee' tu chíinjo'oltaj u p'áatal noj kaajil xan, chen ba'axe tun ba'ate'eta'al xan tuméen u jala'achilo'ob Quintana Roo tuméen te' yaan jch tu jaal u lu'umo'obo'.

Luisa Maas Canché



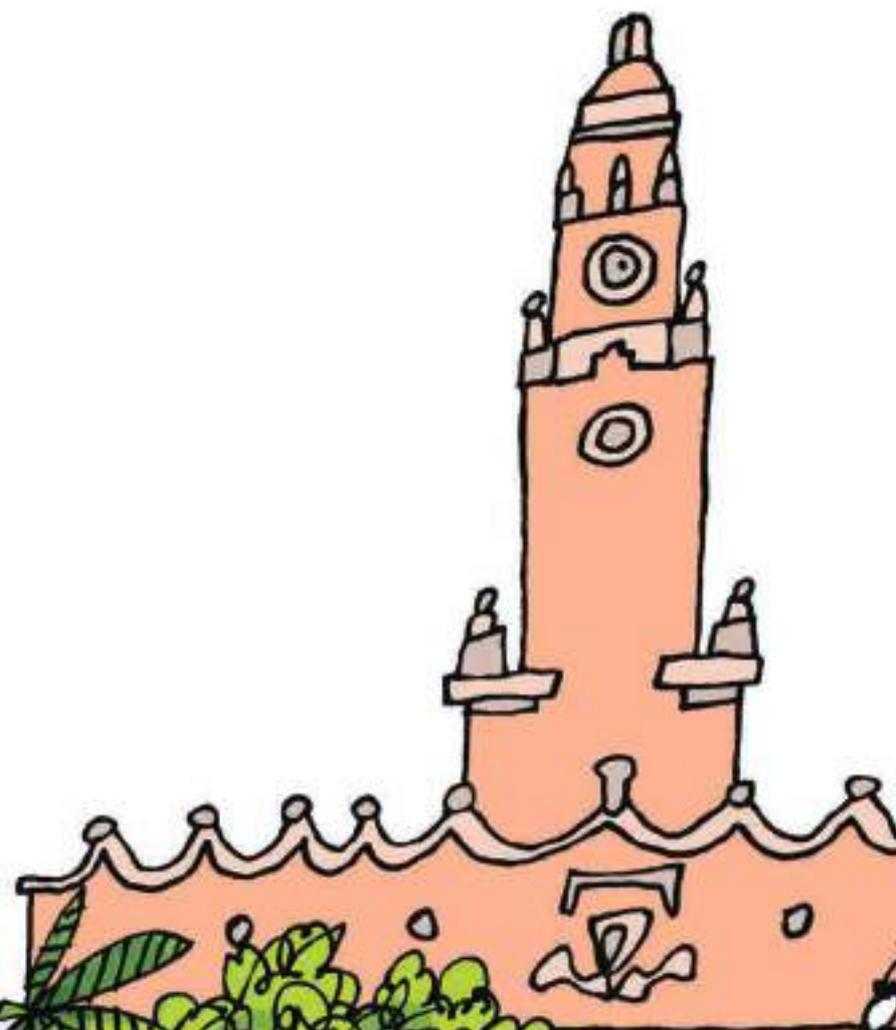
Mérida

Fue fundada el 6 de enero de 1542. Reverenciado centro ceremonial, Francisco de Montejo “El mozo”, siguiendo las instrucciones de su padre fundó la ciudad de Mérida, que debía de ser en adelante la capital de la provincia de Yucatán.

Le fue fácil someter a los valientes y aguerridos guerreros mayas para defender su ciudad y fue en la tercera batalla que se libró en la comunidad de Tixpeal. Después de férrea lucha, los mayas se retiraron hacia el este, donde los copules y los cocomes permanecían firmes en su lucha por la libertad.

Después del triunfo de Tixpeal, Montejo recorrió los pueblos circunvecinos pero sus habitantes habían quemado las casas, destruido las existencias del maíz y cegado los pozos. En la época prehispánica se le llamó Ichkansijo’ que quiere decir “entre los Sijo’es”: sijo’ es el nombre de un árbol que en especial llaman algarrabo, pero comúnmente, el pueblo maya lo nombra T’ho o Ti Ho’. Antiguamente la ciudad de Mérida al igual que la de Campeche estuvo amurallada. Hoy existen sólo tres de las siete puertas de entrada. Al suroeste, la de San Juan que conduce al viejo camino a Campeche. Al este oriente de la ciudad se encuentran los otros arcos separados entre sí por escasos 100 metros, el de Dragones y el Puente, este último comunica con el antiguo camino a Izamal. Las puertas ya desaparecidas fueron las de Santa Ana y Santa Lucía, al norte destruidas entre 1820 y 1823.

El arco de Xcul o arco troncado al este y otro que nunca fue concluido, pero todo esto en su conjunto nos da el testimonio del gran poder económico y político que llegó a tener Mérida y de la riqueza arquitectónica que albergó la ciudad durante la





Jo'

Le noj kaaj je'ela' káajsa'ab tu 6 ti' Enero tu ja'abil 1542 men Francisco de Montejo "J-k'oos", Tumen bey a'ala'abik men u yuumo'. Ti'al u chuunsik túun u noj-kaajil Jo'e' kaj a'ala'abti'e' leti' ken u p'áatal u noj kaajil le u péet lu'umil Yucatanó'.

Ba'ale' ma' chen ch'a'abil úuchik u paalítsilta'al le xibil maaya'obo' ku kajtalo'ob te' tu'ux tu tuukultajo'ob u beetiko'ob le meyajo', tuméen ma' saajak wíiniko'obi', yaachaj u ba'ate'eltiko'ob ka' páatak u yookolo'obi'. Tu kaajil Tixpewale' tu yóoxteenak u paaklan ba'ate'elo'ob kaj ooko'obi', le kaj úuch beeyo' kaj áalkabnajo'obe' kaj bino'ob lak'ine' ka' tu nuup'uba'ob yéetel kóokomo'ob yéetel cupulo'ob, máako'ob jach ts'íiko'ob, mixtáan u k'ubkubaob chen ch'a'abil, tu ba'atelto'ob ma' u paaliltsilta'alo'ob. Kaj ts'o'ok u náajaltik Montejo le ba'atel Tixpewalo' ka' jook' u xíinbate tu láakal u méek'tankaajil Jo'e', ka' tu yilaje' mixba'al ku k'iinankil te kaajo'obo', laj tóoka'antako'ob.

U yáax k'aaba' u noj kaajil Jo'e a'ala'abe' "Ich kansi Jo'", a'ala'ab xanti' Tijo', Tho Jo'. Jach úuch ka'ache' la kaaj je'ex u kaajil Campecheo' laj báak'pak'ta'an u paach, ka'ache' u'ukp'éel u jool p'ata'an bejla'e' ts'aka'an chen óoxp'éeli'. Tu nojol chk'ine' tu beejil San Juane' ti' yaan junp'éel jooli', uláak'e' ti' yaan lak'ine', tu úuchben beejil u kaajil Izamal.

Le joolo'ob sa'ato'obo' ti' yaano'ob ka'ach Santa Ana yéetel Santa Lucia, tu xaman le kaajo', lelo'obo' j-pa'abo'ob ichilak 1820 tak 1823. Yaanchaj xan u láak' joonajo'ob ma' j-ts'o'oksa'abo'obi, bey túuno' ku chíikpajale' le úuch ka'acho' jach ayik'alchaj u kaajil le Jo'o' . U chúumuk kaajil Jo'e' tej p'áat t'u'ux yaan le mulu'uch u k'aaba' baklu'um chaan.



época colonial, al mismo tiempo que se construyó la catedral de Mérida, inmediatamente después de la fundación de la ciudad se erigieron estos edificios y se organizó el trazo de las calles. La plaza principal quedó en el lugar que ocupó el cerro llamado Bakluum chaan, al norte de la plaza se encuentra la casa y las habitaciones de los primeros magistrados del estado, al oeste el Ayuntamiento, al sur la casa de Montejo y al este la catedral.

La catedral alcanza 22.27 metros de altura y sus torres se elevan a 43.50 metros. En términos generales la arquitectura del edificio nos muestra la mezcla de dos estilos arquitectónicos al momento que se obtienen en la distribución interna y en las torres y el renacimiento que se aprecia tanto a la fachada como en otros detalles del interior.

La casa de Montejo, propiedad del conquistador Francisco de Montejo, es un edificio de cantera bellamente labrada. En la parte superior del portón se distingue un letrero que indica a quién perteneció la casa. La arquitectura del edificio corresponde al estilo platónico. Frente a la universidad de Yucatán se encuentra el teatro Contreras conocido por su belleza arquitectónica. Primero se le llamó San Carlos, posteriormente teatro Balir, porque así se llamaba su dueño: Antonio Balir Guzmán. Después, el inmueble pasó a ser propiedad de Francisco Zavala quien en 1908 le puso el nombre de teatro Reom Contreras, en homenaje al poeta y literato yucateco.

Armando Gutiérrez López



Tu xamane' tej meeta'ab u yotoch u yáax jalachilo'ob le
mék'tan kaajo'obo' kaajo.

Tu chik'ine' u kuuchil u meyaj u jo'olóopil le Jo'o'. Tu nojole'
u yotoch Yum Francisco de Montejo. Tuláak'iine' ti j-p'aat u
naajil yuum k'u, le k'unaj je'ela ku chukik tak 15 u sáapal, u
ka'analil tak pa'ate' yéetel u ti'itso'obe 29 u sáapal.

Armando Gutiérrez López





Felipe Carrillo Puerto

Toponimia

Felipe Carrillo Puerto (1874-1924), Gobernador de Yucatán y líder del Partido Socialista del Sureste, organizó a los indígenas productores de chicle de la zona maya de Quintana Roo con la finalidad de eliminar la explotación de los intermediarios y exigir mejores precios a las compañías extranjeras.

Historia

A la llegada de los españoles, el mundo maya estaba dividido en cuatro cacicazgos o provincias que eran, de norte a sur: Ecab, Cochua, Uaymil y Chactemal. En la provincia de Cochua se encontraban poblaciones actualmente pertenecientes al municipio de Felipe Carrillo Puerto, como son: Chunyaxche, Polyuc, Kampocolche, Chunhuhub, Tabi y la capital que se localizaba en Tihosuco. También de la provincia de Huaymil se conocen poblaciones mayas asentadas en la Bahía del Espíritu Santo, lo que es hoy la ciudad de Felipe Carrillo Puerto.

Comandados por Francisco de Montejo, en 1544, se conquistó el actual territorio del municipio, quedando sus pobladores sujetos al sistema de encomiendas, con lo cual tuvieron que entregar tributo, servir a los conquistadores y sufrir malos tratos y explotación.

Esta situación perduró durante la Colonia y la Independencia sin que hubiera ningún beneficio para los indígenas, hasta que el 30 de julio de 1847 se rebelaron en Tepich, comandados por Cecilio Chi y más tarde por Jacinto Pat y otros líderes mayas, iniciando la Guerra de Castas que durante más de 80 años mantuvo en pie de guerra a los mayas de la península.

Durante este periodo se fundó Chan Santa Cruz, residencia de la cruz parlante que fue un símbolo para integrar a los rebeldes mayas y que operó como la capital de los indígenas, motivo por el cual fue conquistada en varias ocasiones. Después, esta población se convertiría en la ciudad de Felipe Carrillo Puerto, cabecera municipal.

Aristeo Cauich Ramírez



Felipe Carrillo Puerto

Tu ja'abil 1874-1924, Yum Felipe Carrillo Puertoe' u Jala'achil Yucatán, leti' xan u aj-póopil le muuch' k'ajóola'an je'ex "Partido Socialista del Sureste". Leti'e' tu muuch'aj le maaya wíiniko'ob meyajtik u yiits le ya'o' yo'olal u tse'elik beej le j-ka'amaano'obo'.

Tu k'aataj xan ti' j-máan yiits ya'o'ob ku táalo'ob táanxel lu'umilo'obo' yéetel le j-wayilo'oba', ka' bo'otak ma'alo'ob u meyaj le j-ch'ak ya'obo' tuméen jach toop u meyajta'al.

Úuchben tsikbal

Le k-úuchben ch'i'ibalo'obo' Kanp'éel tu'ux kajakbalo'ob le kaj k'uch le españoles tu lu'umil Quintana Roo, ti' xamán tak noojole' te' yaan u kaajilo'ob: Ecab, Cochua, Uaymil, yéetel Chactemal. Ti' u kaajil Cochua te' yaan u méek'tanbali' Felipe Carrillo Puerto bejla'a' je'ex: Chunyaxche', polyuc, kampokolche, Chunhuhub, Tabi yéetel Tihosuco.

Tu ja'abil 1544, Francisco de Montejo tu péets'taj u lu'umil Felipe Carrillo Puerto yéetel u kajnáalilo'obe', ka' tu paalitsiltajo'ob, kaj p'áat túune' tuláakal u náajal óotsil meyaj máako'obe' chen junp'íit ku p'áatalti'obi', jach tun náak u yóol u to'oplo'ob yéetel u paalitsilta'alo'obe', kaj líik'o'ob tu k'iinil 30 ti' Julio tu ja'abil 1847 tu kaajil Tepic, tu li'isuba'ob tial ba'ate'el yo'olal u xu'ulul u palitsilta'alo'ob, le máax máan táanilti'obo' yuum Cecilio Chí yéetel Jacinto Pat, ka'atúul nojoch máako'ob jach ts'iktako'ob, ma' sajako'ob ti' le sak wíiniko'obo'.

Ti' le k'iino'oba káajsa'ab u kaajil Chan Santa Cruz, tu'ux ts'aab "Cruz Parlante", le cruza, tu ts'a ti' maaya'ob' junp'éel túukul ti'al u muuch'ikuba u eejento'ob u t'aanil payalt'aan. Le beetik túune le kaaja' ya'abach téenel u ba'ate'eto'ob ka' p'áatak ma' péecheta'ano'obi'. Bejla túune Chan Santa Cruze' k'ajóolta'anile' u noj kaajil Felipe Carrillo Puerto Quintana Roo.

Aristeo Cauich Ramírez





Champutón

Toponimia

Su etimología proviene de la lengua maya Chakán “sabana” y Putum, que es una modificación de Peten “región o comarca”, por lo que significa “región o comarca de la sabana”. El nombre sufrió diversos cambios a través del tiempo, pero sin modificar sus partes esenciales como a continuación se describe: Chakan-Peten, Chacan-Putun, Chakan-Poton, Potonchan, Champutun y Champutón.

Reseña histórica

Champutón o Chakan Putum fue fundada por los itzaes, uno de los linajes más importantes de los mayas cuando abandonaron Chichén-Itzá, alrededor del año 700 de nuestra era y regresaron a su natal Chichén-Itzá 280 años después. En 1194, al disolverse la Confederación de Mazapán, que era una alianza entre principales ciudades mayas, Champutón se convirtió en la capital del cacicazgo de Chakan-Putun o región de la sabana.

Según el historiador Bernal Díaz del Castillo, mientras exploradores llenaban sus pipas de agua en un pozo que después fue conocido como Chen-Pec (pozo del perro) y ante la insistencia de un ladrido de un perro, los hombres fueron cercados por escuadrones mayas que comandaba el cacique de ese lugar, Moch-Couoh, quien arremetió contra ellos al día siguiente con tal brío que éstos se vieron obligados a retirarse apresuradamente. Después de un corto combate, donde fueron muertos cerca de de 57 españoles, entre los que





Champlotón

U yáax k'aaba ts'aabe Chakan Putum u k'áat ya'ale áak'al lu'um. U k'aaba'e' k'e'exa'an ya'ab u téenel. Uláak' u k'aaba'ob ts'aaja'ane Chacan Peten, Chakan Poton, Potonchan u ts'o'oke kaj p'áat u k'aaba' je'ex k'aólta'anil bejla'e': Champlotón.



Champlotón wa Chakan Putum káasa'an tumen u ch'i'ibal Itza'ob tu ja'abil 700 ti' le xok k'iinilo'ob bejla'a'. Tu ja'abil 1194 Champlotone' su'ut u batabil méek'tan kaajil ti Chakan Putum. Ku tsikbatik Bernal Díaz del Castilloe' juntéene' le j-sak wíiniko'obo' tun chupik u chuujo'ob ti' junp'éel ch'e'ene' kaj jo'op' u tojola'alo'ob tuméen juntúul peek'. Chen yo'osal le toojolo' le máasewalo'obo' tu ch'a'apachto'ob le sak wíiniko'obo' nakmta'ano'ob tuméen Moch Cohuo yéetel uláak' maya'ob. Ti'e ba'ate'el je'ela' óolak laj kíinsak le españoleso'.

Tu ja'abil 1540 tu wiinali Diciembree' k'uch xan tu lu'umil Champloton yuum Francisco de Montejo, k'aolta'an xan bey "k'oose", uti'al u ts'ok méek'tantik u kaajilo'ob Yucatán.

Diego Poot Salas



figuraba el intrépido cordobés, quien fue herido no menos de 12 veces y cuya consecuencia fatal le causó la muerte.

A su derrota, los navíos levantaron anclas y marcaron por siempre el lugar con el nombre de “Costabahía de la Mala Pelea”.

Fue hasta 1518 cuando los expedicionarios, comandados por Juan de Grijalva, desembarcan con el ánimo de vengar la anterior afrenta con los naturales, por lo que emprenden un combate en el que resultan heridos 60 tripulantes y 3 soldados muertos. Los pocos sobrevivientes volvieron a la mar para continuar su expedición.

En 1538, al desocuparse la Villa de San Pedro de Tenosique, a causa de las hostilidades de los indígenas, Francisco de Montejo, “El Mozo”, fundó la Villa de San Pedro Champotón con los vecinos de los pueblos quedando como encomienda de la corona española, a cargo de Francisco de Montejo, “El sobrino”, quien padeció dificultades y conspiraciones. Posteriormente, “El sobrino” y sus oficiales reorganizaron el gobierno municipal de San Pedro y le cambiaron el nombre por el de Salamanca de Champotón.

El 26 de diciembre de 1540 llegó Montejo “El Mozo” a Champotón para reemprender la conquista de Yucatán, quien después de presentar la constancia de cabildo, parte con rumbo a Campeche. En el poblado dominado “Siho” los naturales le presentaron furiosa batalla.

Diego Poot Salas



Cozumel

En el idioma maya Cozumel significa “Isla de las Golondrinas”.

Escudo

El fondo azul representa el mar, el sol representa la calidad del municipio de ser la región más oriental del país, la golondrina el significado de la palabra Cozumel.

Historia

Antes de la llegada de los españoles, Cozumel pertenecía a la provincia o cacicazgo de Ecab. Esta isla fue un lugar de peregrinación para visitar el santuario de la diosa Ix Chel, diosa de las inundaciones, de la preñez, del tejido y tal vez de la luna, que protegía a las mujeres embarazadas. También se adoraba a Kukulcán una de las principales deidades del panteón maya. Funcionaba un oráculo, por lo que se supone que había una gran afluencia a la isla.

El 3 de mayo de 1518, Juan de Grijalva desembarcó en Cozumel, a la que nombró Santa Cruz, por el día de su llegada. En 1519 se realizó la tercera expedición española que partió de

Cuba al mando de Hernán Cortés. Una de las naves capitaneada por Pedro de Alvarado llegó a Cozumel saqueando el poblado y los santuarios. A la llegada de Cortés, inició una campaña de reconciliación con los nativos, liberando a los indígenas apresados y devolviéndoles sus pertenencias.

En esta isla se enteró de la existencia de Jerónimo de Aguilar y Gonzalo Guerrero, supervivientes de una expedición anterior a mando de Pedro de Valdivia. Más tarde, Jerónimo de Aguilar fue rescatado y sirvió de intérprete para la conquista, no así Gonzalo Guerrero que se unió a los mayas combatiendo a los españoles, ya que se había casado con una hija del cacique de Chactemal, creando una familia y el primer mestizaje en el país.

En 1528 fue visitada por Francisco de Montejo en su campaña de conquista de la región oriental de la Península.

La isla permaneció prácticamente despoblada durante la colonia, hasta que con la Guerra de Castas se inició un repoblamiento con personas que huían de la violencia del continente.

Anónimo





Cozumel

Ich maaya t'aane' Cozumele' u k'áat ya'ale' "U lu'umil x-kosomo'ob" u chiimalil. U boonil ch'ooje' ku ye'esik u k'áabnáabil, le k'iino' ku ye'esik junp'éel u chan kaajil u petenil u lak'inil le lu'umila', le x-kosomo'obo' u k'áat ya'ale' Cozumel. Bix úuch ka'achil. U k'uchbal le sak wíiniko'obo', Cozumele' te' yaan ichil kaajalilo'ob u jo'olpóopil Ecabe', le jun chan xéet lu'um je'ela' junp'éel tu'ux ku taal jejeláas máako'ob ti'al u xíibat u yotoch X-Yumtsil Ix Chel u yuumil le búulkabalo', bey xan x-yuumtsilil le x-yo'omilo', ti' chuuy yéetel ti' ujo' ku kanántik yo'om x-ko'olelo'ob. Ku yaabiltiko'ob xan Kukulcán, u yoochelil tu'ux ku mu'ukul máasewáal wíinik, jun chan xéet' lu'um tu'ux ku much'kuba ya'ab máasewáal máako'ob.

Ooxp'éel tu wiinálil mayo ti' 1518 j-k'uch Juan de Grijalva Cozumel máax ts'áa u k'aaba' Santa Cruz, tyo'osal u k'iinil uch u k'uchul. Tu ja'abil 1519 k'uch u láak' yóoxtéen u taal le sak wíiniko'ob kaj jóok'o'ob tu kaajil Cuba, u nakomile Hernán Cortés, junp'éel le cheemo'ob ku bisa'al tuméen Pedro de Alvaradoo' j-k'uch tu xéet' lu'umil Cozumel, tu laj yokoltaj ba'alo'ob te' chan kaajo' yéetel le tu'ux ku payalchi'ita'al yuum k'ujo'. Ba'axe' kaj k'uch Hernán Cortese' kaj laj cha'abo'ob le masewáal k'ala'ano'obo' yéetel laj su'utti'ob xan tuláakal le ba'alo'ob okla'anti'obo'.

Te' junxéet' lu'uma' tu yoojelto'obe' te' yaan Jerónimo de Aguilar yéetel Gonzalo Guerreroi', máaxo'ob yáax k'ucho'ob tu lu'umil Cozumele', ts'oke' leti'obe' te' kaja'ano'ob yéetel le maayaobo'. Le múuchkab española Pedro de Valvidia ku nojochil ichilo'ob. Ma' jach úuche' ka'j áanta'ab Jerónimo de Aguilar kaj suutnaj ichil le españoleso', leti' tun laj tsoli tu láakal le masewáal t'aan beeta'abo', ma' je'ebix Gonzalo Guerreroe', leti'e táakpaj ichil le masewáal wíiniko'ob ba'atel yóok'ol le sak wíiniko'obo', tuméen leti'e' ts'oka'an u beel yéetel u yaal le u nojoch jala'achil chaktemal, p'aat ichil le maaya wíiniko'obo', bey tun úuchik u káajal u xa'ak'pajal maaya yéetel le sak wíiniko'ob te' waay lu'uma'. Tu ja'abil 1528 k'uch xíinbatbil tumen Francisco de Montejo, lete' tun máan u xíinbanse u peetenil tu lak'in le u lu'umil Yucatána'. Ti' le junxéet' lu'uma' j-p'áat mixmáak ku kajtali', ba'axe' tu yo'osal le ba'atel úuch tu k'aaba'ataj Guerra de Castao', kaj ka' bin káajtal máako'ob ku púuts'lo'ob ti' le ba'ate'elo'.

Anónimo

Ka'ansajo'ob P'aatanto'on
Herencias ancestrales
de la colección Semilla de Palabras,

